

EN terminas	EN apibrėžtis	LR terminas	LR apibrėžtis	Įstatymas	Metai
a find A good		radinys Prekė	bet koks daiktas (įskaitant numizmatinės paskirties pinigus), taip pat elektros energija, dujos, šilumos ir kitų rūšių energija. Preke nelaikoma kompiuterinė laikmena, jeigu jos turinį sudaro nestandartizuota programinė įranga. Nestandartizuota laikoma programinė įranga, kuri nėra masiniam naudojimui sukurta programinė įranga, kurią vartotojai galėtų savarankiškai naudoti po įdiegimo ir riboto apmokymo, reikalingo standartizuotoms operacijoms ar funkcijoms atlikti.	Civilinis kodeksas	2003
a stray animal, homeless animal		benamis gyvūnas		PVM ĮSTATYMAS LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2002 2006
a tax amount, which in the course of verification	is adjudged as too high by the tax administrator, is also considered an overpayment	mokesčio permoka	mokesčio mokėtojo arba mokesčių išskaičiuojančio asmens mokesčio įstatymo nustatyta tvarka sumokėta per didelę mokesčio suma. Mokesčio permoka taip pat laikoma per didelę mokesčio suma, kurią patikrinimo metu nustato mokesčio administratorius	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
acceptance		akceptas		Civilinis kodeksas	2003
acceptance		akceptas		Civilinis kodeksas	2003

electronic communications infrastructure (including buildings), networks and/or services to another undertaking under defined conditions, on either exclusive or non-exclusive basis, for the purpose of providing electronic communications services. It covers inter alia:

- 1) access to network elements and associated facilities which may involve the connection of equipment, by fixed or non-fixed means (in particular this includes access to the local loop and to facilities and services necessary to provide services over the local loop);
- 2) access to physical infrastructure including buildings, ducts and masts;
- 3) access to software systems including operational support systems;
- 4) access to number translation or systems offering equivalent functionality
- 5) access to fixed and mobile networks, in particular for roaming;
- 6) access to conditional

Access

Prieiga

ar neišimtinu pagrindu elektroninių ryšių infrastruktūros, įskaitant patalpas, tinklų ir (arba) paslaugų kitam ūkio subjektui suteikimas elektroninių ryšių paslaugoms teikti. Be kita ko, prieiga apima:

- 1) prieigą prie tinklo elementų ir susijusių priemonių, įskaitant galimybes fiksuotu ar judriuotu būdu prijungti įrangą (ypač prieigą prie vietinės linijos ir prie priemonių bei paslaugų, reikalingų paslaugoms teikti panaudojant vietinę liniją);
- 2) prieigą prie fizinės infrastruktūros, įskaitant patalpas, kabelių kanalus ir stiebus;
- 3) prieigą prie programinių sistemų, tarp jų veiklos palaikymo sistemų;
- 4) prieigą prie numerių keitimo arba funkciniu požiūriu ekvivalentiškų sistemų;
- 5) prieigą prie fiksuoto ir judriojo ryšio tinklų, ypač tarptinklinio ryšio tikslui;
- 6) prieigą prie skaitmeninės televizijos paslaugų sąlyginės prieigos sistemų;
- 7) prieigą prie virtualaus tinklo

ELEKTRONINIŲ
RYŠIŲ ĮSTATYMAS

2004

Accident	means unforeseen event because of the breakdown of work equipment, violation of work or technological procedures, or other unforeseen circumstances which caused danger to people, the environment and done or could have done harm to the health and (or) the environment of the workers.	Avarija	nenumatytas įvykis dėl darbo priemonių gedimo, darbo ar technologinių procesų pažeidimo ar kitų nenumatytų aplinkybių, sukėlęs pavojų žmonėms, aplinkai ir padaręs ar galėjęs padaryti žalą darbuotojų sveikatai ir (ar) aplinkai.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Accident at work	means an event at work, including traffic accidents during working time, which is investigated in accordance with the established procedure and deemed an accident at work, entailing a trauma (minor, serious or fatal injury). An event at work when a worker dies from illness not related to his employment, shall not be considered as an accident at work.	Nelaimingas atsitikimas darbe	įvykis darbe, įskaitant eismo įvykį darbo laiku, nustatyta tvarka iširtas ir pripažintas nelaimingu atsitikimu darbe, kurio padarinys – darbuotojo trauma (lengva, sunki, mirtina). Įvykis darbe, kai darbuotojas mirė dėl ligos, nesusijusios su darbu, nepriskiriamas prie nelaimingo atsitikimo darbe.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Accident on the way to/from work	means an event, including a traffic accident during working time on the way to or from work, which takes place on the direct way between a worker's workplace and: 1) his residence, 2) the place outside the area of the undertaking where the worker may be during his rest period or has his meals, 3) the place outside the area of the undertaking where the wages are paid to the worker.	Nelaimingas atsitikimas pakeliui į darbą ar iš darbo	įvykis, įskaitant eismo įvykį darbuotojui vykstant į darbą ar iš darbo, įvykęs darbuotojo darbo dienomis kelyje tarp darbovietės ir: 1) gyvenamosios vietos, 2) vietos ne įmonės teritorijoje, kur darbuotojas gali būti pertraukos pailsėti ir pavalgyti metu; 3) ne darbovietėje esančios vietos, kurioje darbuotojui išmokamas darbo užmokestis.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003

	<p>Akcizais apmokestinamų prekių gabenimo dokumentas</p> <p>dokumentas, naudojamas, kai akcizais apmokestinamos prekės (o jeigu tai energetiniai produktai – tik šio Įstatymo 2 priede nurodytos prekės) gabenamos taikant akcizų mokėjimo laikino atidėjimo režimą. Akcizais apmokestinamų prekių gabenimo dokumento formą, jo naudojimo ir užpildymo taisyklės nustato 1992 m. rugsėjo 11 d. Europos Komisijos reglamentas 2719/92/EEB dėl gabenimo dokumento gabenant akcizais apmokestinamus produktus, kai jiems taikomas akcizų mokėjimo laikino atidėjimo režimas, tačiau centrinis mokesčio administratorius Lietuvos Respublikoje išrašomiems akcizais apmokestinamų prekių gabenimo dokumentams turi teisę nustatyti papildomus šio dokumento reikalavimus, kai šioje dalyje nurodytas reglamentas valstybei narei suteikia tokią teisę.</p>	
<p>Accompanying document of products subject to excise duty</p>		<p>AKCIZŲ ĮSTATYMAS 2001</p>
<p>acquirer</p>	<p>įgijėjas</p>	<p>Civilinis kodeksas 2003</p>
<p>acquirer in good faith</p>	<p>sąžiningas įgijėjas</p>	<p>Civilinis kodeksas 2003</p>
<p>acquisition of possession</p>	<p>valdymo atsiradimas</p>	<p>Civilinis kodeksas 2003</p>
<p>acquisitionary time-limits</p>	<p>įgyjamieji terminai</p>	<p>Civilinis kodeksas 2003</p>

acquisitive prescription		īgyjami senatis		Civilinis kodeksas	2003
active civil capacity		civilinis veiksnams		Civilinis kodeksas	2003
Activities alternative to agriculture	any activities carried out in the rural area, which are not attributable to agricultural activities.	Alternatyvi žemės ūkiui veikla	bet kuri kaimo vietovėje vykdoma veikla, nepriskirtina žemės ūkio veiklai.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002

Activities of the state
and municipalities

Valstybės ir
savivaldybių
veikla

valstybės, savivaldybių, valstybės
ar savivaldybių institucijų bei
įstaigų, o įstatymų nustatytais
atvejais – ir kitų viešųjų juridinių
asmenų veikla, kurią vykdyti šiuos
asmenis įpareigoja teisės aktai.
Tokia šių asmenų vykdoma veikla,
jeigu jos mastas neleidžia manyti,
kad ji mažareikšmė, šiame
Įstatyme nelaikoma valstybės ir
savivaldybių funkcijomis: 1) naujų
prekių, konkuruojančių ar galinčių
konkuruoti su apmokestinamųjų
asmenų tiekiamomis prekėmis,
tiekimas; 2) elektros energijos,
dujų, šilumos ir kitų rūšių
energijos, vandens, garo tiekimas;
3) vežimas, sandėliavimas, taip pat
vandens (jūrų ir kt.) uosto
paslaugų teikimas bei teisės
naudotis oro uostais suteikimas; 4)
prekybos mugių ir verslo parodų
organizavimo paslaugų teikimas;
5) reklamos, rinkos ir (arba)
viešosios nuomonės tyrimo ir kitų
pagal savo esmę panašių paslaugų
teikimas; 6) kelionių ir turizmo
agentūrų paslaugų teikimas; 7)
telekomunikacijų paslaugų
teikimas; 8) visuomenės
informavimo paslaugų teikimas; 9)

PVM ĮSTATYMAS 2002
MOKESČIŲ
ADMINISTRAVIMO
ĮSTATYMAS

(negalioja)

1995

activity

all activity of a person, as a result of which a
person could have received, or has received
some income.

veikla

visokia asmens veika, kurios dėka asmuo
galėjo gauti arba gavo pajamų.

acts of civil status		civilinės būklės aktai		Civilinis kodeksas	2003
Actual alcoholic strength by volume		Faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais	gryno alkoholio tūrio dalių skaičius 20 °C temperatūroje, tenkantis produkto 100 tūrio dalių toje pačioje temperatūroje.	AKCIZŲ ĮSTATYMAS	2001
Actual user of electronic communications services	a natural person using publicly available electronic communications services for personal or business purposes who is not necessarily a subscriber to such services.	Faktinis elektroninių ryšių paslaugų naudotojas	fizinis asmuo, asmeniniams ar verslo tikslams naudojantis viešąsias elektroninių ryšių paslaugas. Šis asmuo nebūtinai turi būti šių paslaugų abonentas.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
additional annual leave		kasmetinės papildomos atostogos		Darbo kodeksas	2006
Adolescent	means a young person from 16 to 18 years of age.	Paauglys	asmuo nuo 16 iki 18 metų.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Advertising	the making of a representation in any form in connection with a trade, business, craft or profession in order to promote the supply of goods or services, including immovable property, rights and obligations.	Reklama	bet kokia forma ir bet kokiomis priemonėmis skleidžiama informacija, susijusi su asmens komercine-ūkine, finansine ar profesine veikla, skatinanti įsigyti prekių ar naudotis paslaugomis, įskaitant nekilnojamojo turto įsigijimą, turtinių teisių ir išpareigojimų perėmimą.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000

Aerodrome	entire area designated on a land or water surface (including all of the structures, facilities and equipment) or a part thereof, designated for the arrival, departure and movement of aircraft on a land or water surface.	Aerodromas	nustatytas žemės arba vandens paviršiaus visas plotas (įskaitant visus statinius, įrenginius ir įrangą) arba jo dalis, skirti orlaiviams atskristi, išskristi ir judėti žemės arba vandens paviršiumi.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Aerogramme	postal correspondence, which is comprised of a single sheet that is folded and sealed like an envelope and sent by airmail.	Aerograma	pašto korespondencija, kurią sudaro oro paštu siunčiamas laiškas iš vieno popieriaus lapo, sulankstomo ir užklijuojamo kaip vokas.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
affinity		svainystė		Civilinis kodeksas	2003
agency		atstovavimas		Civilinis kodeksas	2003
aggressive dog		agresyvus šuo		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Agricultural activities	activities comprising the production and treatment of agricultural products, processing of one's own produced and treated agricultural products, production of foodstuffs and selling of such products, as well as provision of services for agriculture. Agricultural activities shall not include the production of foodstuffs from agricultural products produced and treated by others, and selling of such products.	Žemės ūkio veikla	veikla, apimanti žemės ūkio produktų gamybą ir apdorojimą, savo pagamintų ir apdorotų žemės ūkio produktų perdirbimą, maisto produktų gamybą ir šių produktų realizavimą, taip pat paslaugų žemės ūkiui teikimą. Žemės ūkio veikla nelaikoma maisto produktų gamyba iš ne savo pagamintų ir apdorotų žemės ūkio produktų ir šių produktų realizavimas.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Agricultural entity	a person registered in accordance with the procedure established by laws or other legal acts, and engaged in agricultural activities.	Žemės ūkio veiklos subjektas	asmuo, įregistruotas įstatymų ar kitų teisės aktų nustatyta tvarka ir užsiimantis žemės ūkio veikla.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002

Agricultural products	produced, treated or processed crop, stock-farming, poultry-farming, game-farming, bee-keeping and fishery products, as well as naturally or artificially grown wild berries, herbs, mushrooms intended for direct consumption or for further treatment and processing when producing foodstuffs or non-food products.	Žemės ūkio produktai	pagaminti, apdoroti ar perdirbti augalininkystės, gyvulininkystės, paukštininkystės, žvėrininkystės, bitininkystės ir žuvininkystės produktai bei natūraliai užaugę arba užauginti miško uogos, vaistažolės, grybai, skirti tiesioginiam vartojimui arba tolesniam apdorojimui ar perdirbimui gaminant maisto produktus ar ne maisto prekes.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Agriculture	a branch of the economy comprising agricultural activities.	Žemės ūkis	ūkio šaka, apimanti žemės ūkio veiklą.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Agri-environmental policy	the totality of measures designed to protect and improve the environment, and to ensure environmental-friendly production of agricultural products and foodstuffs.	Agrarinės aplinkosaugos politika	priemonių, saugančių ir gerinančių aplinką bei užtikrinančių aplinkai nežalingą žemės ūkio ir maisto produktų gamybą, visuma.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Air traffic control	a general term, involving air services, air service flow direction and airspace management.	Oro eismo vadyba	bendrasis terminas, apimantis oro eismo paslaugas, oro eismo srautų vadybą ir oro erdvės tvarkybą.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Air traffic service routes	the established routes, whose purpose is to rightly direct the flow of traffic to provide air traffic services.	Oro eismo paslaugų maršrutas	nustatytas maršrutas, kurio paskirtis yra reikiamai nukreipti eismo srautą oro eismo paslaugoms teikti.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Air traffic services	certain flight information services, sounding of the alarm, air traffic consultation and flight administration services.	Oro eismo paslaugos	tam tikros skrydžių informacijos paslaugos, aliarmo skelbimas, konsultacinės oro eismo ir skrydžių valdymo paslaugos.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000

Air Transportation	the carriage of passengers, cargo, baggage and (or) mail for remuneration or hire.	Oro susisiekimas	keleivių, krovinių, bagažo ir (arba) pašto vežimas už užmokestį arba užsakymo pagrindu.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Aircraft	any apparatus (machine), which stays up in the atmosphere owing to its interaction with the air, but not due to the reaction with the air from the earth's surface.	Orlaivis	kiekvienas aparatas (mašina), kuris atmosferoje laikosi dėl sąveikos su oru, bet ne dėl oro atoveikio nuo žemės paviršiaus.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Aircraft captain	a pilot appointed by the owner or the operator of the aircraft, who is responsible for the operation and safety of the aircraft during the entire flight period.	Orlaivio vadas	orlaivio savininko arba naudotojo paskirtas pilotas, atsakingas už orlaivio eksploatavimą ir saugą viso skrydžio laiku.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Aircraft crew means	the aircraft flight crew, aircraft attendants and operators.	Orlaivio įgula	orlaivio skrydžio įgula, orlaivio palydovai ir operatoriai.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Aircraft operator	a natural or legal person, who according to contract or on the basis of other lawful grounds uses the aircraft in his own name.	Orlaivio naudotojas	fizinis ar juridinis asmuo, kuris pagal sutartį ar kitu teisėtu pagrindu savo vardu naudoja orlaivį.	Įstatymo pakeitimas. EN terminas ir apibrėžtis iš Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 793/2004, iš dalies keičiančio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 95/93 dėl laiko tarpinių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrųjų taisyklių	2002
Airport infrastructure	a part of the transportation infrastructure, which is comprised of an area of land, an airport and special purpose structures and facilities.	Oro uosto infrastruktūra	transporto infrastruktūros dalis, kurią sudaro žemės sklypas, aerodromas, specifinės paskirties statiniai ir įrenginiai.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000

Airspace of air traffic services	airspace of set dimensions, marked with letters, in which specific types of flights, for which air traffic services and flight regulations have been set forth, may take place.	Oro eismo paslaugų erdvė	raidėmis pažymėta nustatyto dydžio oro erdvė, kurioje galimi konkretaus tipo skrydžiai ir kuriems yra nustatytos oro eismo paslaugos bei skrydžių taisyklės.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Alcoholic beverages		Alkoholiniai gėrimai	alus, vynas iš šviežių vynuogių, kiti fermentuoti gėrimai ir tarpiniai produktai, kaip apibrėžta šiame straipsnyje.	AKCIZŲ ĮSTATYMAS	2001
Ammunition	a totality of things and substances intended to make a shot from a firearm.	Šaudmuo	daiktų ir medžiagų visuma, skirta šūviui iš šaunamojo ginklo atlikti.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
An arm completely unsuitable for use	an arm which is modified or affected in such a way that all its major parts are irreversibly damaged or broken and it is impossible to restore, repair or change them so that it would again become suitable for proper use.	Visiškai netinkamas naudoti ginklas	ginklas, kuris perdirbtas ar paveiktas taip, kad visos jo pagrindinės dalys yra negrįžtamai sugadintos ar sugedusios ir jų neįmanoma atkurti, sutaisyti ar pakeisti, kad jis vėl taptų tinkamas naudoti pagal tiesioginę paskirtį.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
an obligation with a resolutive term		prievolė su naikinamuoju terminu		Civilinis kodeksas	2003
an obligation with a suspensive term		prievolė su atidedamuoju terminu		Civilinis kodeksas	2003
an oblique action		netiesioginis ieškinys		Civilinis kodeksas	2003
Animal	an agricultural animal or a hybrid.	Gyvulys	žemės ūkio gyvulys arba hibridas.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
animal		gyvūnas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006

Animal breeding	a system of animal selection methods to get and breed genetically improved animals.	Gyvulių veislininkystė	gyvulių selekcijos priemonių sistema genetiškai patobulintiems gyvuliams gauti ir veisti.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
Animal insemination technicians	natural and legal persons as well as undertakings which do not have the rights of a legal person, carrying out insemination services.	Sėklintojai	sėklinimo paslaugas atliekantys fiziniai ir juridiniai asmenys bei įmonės, neturinčios juridinio asmens teisių.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
animal keeper		gyvūno laikytojas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
animal owner		gyvūno savininkas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
animal shelter, animal sanctuary		gyvūnų globos namai		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
animal transportation		gyvūnų vežimas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
animal transporter		gyvūnų vežėjas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
annual leave		kasmetinės atostogos		Darbo kodeksas	2006
Another European Union Member State	a European Union Member State other than the Republic of Lithuania.	Kita Europos Sąjungos valstybė narė	Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Lietuvos Respubliką.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Antique firearm	an arm made before the year 1870.	Senovinis šaunamasis ginklas	ginklas, pagamintas iki 1870 metų.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

Application program interface (API)	the software interfaces between applications, made available by broadcasters (re-broadcasters) or service providers, and the resources in the enhanced digital television equipment for digital television and radio services.	Taikomųjų programų sąsaja	taikomųjų programų, kurias pateikia transliuotojai (retransliuotojai) ar paslaugų teikėjai, programinės įrangos sąsajos ir ištekliai skaitmeninės televizijos ir radijo paslaugoms patobulintoje skaitmeninės televizijos įrangoje.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
approved veterinarian		įgaliotasis veterinarijos gydytojas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
appurtenances		priklausiniai		Civilinis kodeksas	2003
Arm	a device or a thing developed or made suitable for destruction, causing harm to or other impact on live or other targets.	Ginklas	įrenginys ar daiktas, sukonstruotas ar pritaikytas gyviesiems ar kitiems objektams, taikiniams naikinti, žaloti ar kitaip jiems paveikti.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Arm user	a natural person who has the right to carry or keep an arm of a certain category, to whom an arm owner grants the right to use his arm.	Ginklo naudotojas	turintis teisę nešiotis ar laikyti tam tikros kategorijos ginklą fizinis asmuo, kuriam ginklo savininkas suteikia teisę naudotis jo ginklu.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Arm with a string	a firearm the force of a projectile of which is provided by a resilient element, using the power of human muscles or mechanical devices.	Templinis ginklas	šaunamasis ginklas, kurio sviediniui energiją suteikia tamprus elementas, naudojant žmogaus raumenų jėgą ar mechaninius įrenginius.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Armourer	a person appointed by decision of a legal person, the head of the administration or another person authorised by him, to be responsible for the transportation, keeping, delivery and accounting of arms, ammunition of the said legal person or its branch.	Ginklininkas	juridinio asmens, administracijos vadovo ar kito įgalioto asmens sprendimu paskirtas asmuo, atsakingas už juridinio asmens ar jo padalinio ginklų, šaudmenų gabenimą, laikymą, išdavimą, apskaitą.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

articles of incorporation of a legal person		juridinio asmens įstatai		Civilinis kodeksas	2003
assignment of a claim		reikalavimo perleidimas		Civilinis kodeksas	2003
Assignment of electronic communications resources	the granting of rights under an issued authorisation to use electronic communications resources subject to conditions set forth by the Communications Regulatorv Authority.	Elektroninių ryšių išteklių skyrimas	teisės suteikimas Ryšių reguliavimo tarnybos nustatytais sąlygomis naudoti elektroninių ryšių išteklius, tam išduodant leidimą.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
assignment of the claim		reikalavimo perleidimas		Civilinis kodeksas	2003
Associated facilities	those facilities associated with an electronic communications network and/or an electronic communications service which enable and/or support the provision of services via the network and/or service. It includes conditional access systems and electronic programme guides.	Susijusios priemonės	su elektroninių ryšių tinklu ir (arba) elektroninių ryšių paslauga susijusios priemonės, kurios sudaro galimybę teikti paslaugas naudojantis šiuo tinklu ar paslauga arba palengvina tokį teikimą. Susijusios priemonės apima ir sąlyginės prieigos sistemas bei elektroninius programų vadovus.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
attended person, person caring for animals		gyvūnų prižiūrėtojas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Audiovisual work	means a cinematographic work or any other work created by means of cinematography that comprises a series of related images expressing a motion, with or without accompanying sounds, recorded (fixed) in an audiovisual communication medium;	Audiovizualinis kūrinys	kinematografinis kūrinys ar kitas kinematografinėmis priemonėmis išreikštas kūrinys, sudarytas iš tarpusavyje susijusių vaizdų, perteikiančių judesį, lydimą arba nelydimą garso, įrašytas (užfiksuotas) materialioje vaizdo įrašymo laikmenoje.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	

<p>Authorised warehouse keeper</p>	<p>a firearm which reloads automatically each time a round is fired and can fire a burst of projectiles with one pull on the trigger.</p>	<p>Akcizais apmokestinamų prekių sandėlio savininkas</p>	<p>asmuo, kuriam šio Įstatymo ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka mokesčio administratorius yra suteikęs teisę steigti akcizais apmokestinamų prekių sandėlį. Akcizais apmokestinamų prekių sandėlio savininkais laikomi ir asmenys, kuriuos jais pripažino kitų valstybių narių</p>	<p>AKCIZŲ ĮSTATYMAS 2001</p>
<p>Automatic firearm</p>	<p>a firearm which reloads automatically each time a round is fired and can fire a burst of projectiles with one pull on the trigger.</p>	<p>Automatinis šaunamasis ginklas</p>	<p>kompetentinos institucijos šaunamasis ginklas, kuris po kiekvieno šūvio užsitaiso automatiškai ir kuriuo, vieną kartą nuspaudus nuleistuką, galima iššauti sviedinių seriją.</p>	<p>GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS 2002</p>
<p>auxiliary things</p>		<p>antraeiliai daiktai</p>		<p>Civilinis kodeksas 2003</p>

Available solvency margin	the amount of the insurer's assets in excess of his obligations, arising from insurance and/or reinsurance contracts and calculated in accordance with the procedure set out in legal acts.	Teisė teikti paslaugas	draudimo įmonės teisė kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje vykdyti draudimo veiklą neįsteigus dukterinės draudimo įmonės ar filialo, draudimo tarpininkų teisė kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje vykdyti draudimo tarpininkavimo veiklą neįsteigus dukterinės draudimo tarpininkų įmonės ar filialo arba kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo įmonės teisė vykdyti draudimo veiklą Lietuvos Respublikoje, neįsteigus dukterinės draudimo įmonės ar filialo, kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo tarpininkų teisė vykdyti draudimo tarpininkavimo veiklą Lietuvos Respublikoje, neįsteigus dukterinės draudimo tarpininkų įmonės ar filialo.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Aviation specialist	a person having the special aviation education and a certain qualification.	Aviacijos specialistas	asmuo, turintis specialų aviacijos išsilavinimą ir tam tikrą kvalifikaciją.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Base crops area	the sum of areas for crops in the Republic of Lithuania for which direct payments are made.	Bazinis pasėlių plotas	bendras Lietuvos Respublikoje auginamų pasėlių plotas, už kurį mokamos tiesioginės išmokos.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002

Beer		Alus	Kombinuotosios nomenklatūros (toliau – KN) 2203 pozicijoje klasifikuojamas alkoholinis gėrimas, kurio faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 0,5 procento tūrio, taip pat bet koks gėrimas, pagamintas maišant alų su nealkoholiniais gėrimais, klasifikuojamas KN 2206 pozicijoje ir kurio faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 0,5 procento tūrio.	AKCIZŲ ĮSTATYMAS	2001
Beneficiary	the person specified in the insurance contract or the person appointed by the policyholder and, in the cases specified in the contract, also the person appointed by the insured who is entitled to the benefit upon occurrence of the insured event.	Naudos gavėjas	draudimo sutartyje nurodytas asmuo arba draudėjo, o draudimo sutartyje nustatytais atvejais ir apdraustojo paskirtas asmuo, turintis teisę gauti draudimo išmoką.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Beneficiary of access to the local loop	an undertaking authorised to provide electronic communications services, which may be or has been granted access to the local loop.	Vietinės linijos gavėjas	turintis teisę teikti elektroninių ryšių paslaugas ūkio subjektas, kuriam gali būti ar yra suteikta atsieta prieiga prie vietinės linijos.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Benefit	an amount of money which the insurer must pay, according to the procedure specified in the insurance contract, to the policyholder or another person who is entitled to the insurance benefit upon occurrence of an insured event, or any other form of payment of benefit provided in the insurance contract. ⁸	Draudimo išmoka	pinigų suma, kurią įvykus draudimui įvykiui draudikas privalo išmokėti draudėjui ar kitam asmeniui, turinčiam teisę į draudimo išmoką, arba kita draudimo sutartyje nustatyta išmokos mokėjimo forma.		
bill of lading		konosamentas		DRAUDIMO	
border inspection post)		pasienio veterinarijos postas		ĮSTATYMAS	2003
breach of labour discipline		darbo drausmės pažeidimas		Civilinis kodeksas	2003
Breeding animal	an animal the pedigree and individual breeding characteristics whereof satisfy the requirements for breeding animals.	Veislinis gyvulys	gyvulys, kurio kilmė ir individualios veislinės savybės atitinka veisliniams gyvuliams keliamus reikalavimus.	LR Terminų bankas.	
breeding establishment		veislynas		Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Breeding institution	an association or organisation registered in the manner established by law, which is authorised by the Ministry of Agriculture to implement breeding (hybridisation) programmes, maintain herd-books and the pedigree (hybrid) register.	Veislininkystės institucija	įstatymų nustatyta tvarka įregistruota asociacija ar organizacija, kuriai Žemės ūkio ministerija pripažįsta teisę vykdyti veislininkystės (hibridizavimo) programas, pildyti kilmės knygas ir kilmės (hibridų) registrą.	Darbo kodeksas	2006
				GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
				LR Terminų bankas.	
				Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
				GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994

Broadcasting	means the transmission by means of telecommunications, including by satellite, for public reception of sounds or images and sounds, or their expression; the transmission of coded signals is considered to be transmission if a broadcasting organisation provides society with special decoding devices or grants permission to acquire them;	Transliacija	garsų arba vaizdų ir garsų arba jų išraiškos viešas perdavimas telekomunikacijos priemonėmis, įskaitant palydovinių ryšį; užkoduotų signalų perdavimas laikomas transliacija tuo atveju, jeigu transliuojančioji organizacija aprūpina visuomenę specialiais atkodavimo prietaisais arba duoda leidimą juos įsigyti.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Broadcasting organisation	means a legal person or an enterprise which does not have the rights of a legal person, the main activity of which is the preparation and transmission of programmes, as well as a cable retransmission operator preparing and transmitting its own broadcasts and programmes;	Transliuojančioji organizacija	juridinis asmuo ar įmonė, neturinti juridinio asmens teisių, kurių pagrindinė veikla yra programų rengimas ir transliacija, taip pat kabelinės retransliacijos operatorius, rengiantis irtransliuojantis savo laidas ir programas.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Cable retransmission	means the simultaneous, unaltered and unabridged retransmission by a cable or microwave system of broadcast radio and television programmes intended for reception by the public, transmitted by wire or over the air, including that by satellite;	Kabelinė retransliacija	tuo pačiu metu vykstantis, nepakeistas ir nesutrumpintas radijo ir televizijos programų, skirtų viešam perdavimui, transliuojamų laidais ar eteriu, įskaitant ir palydovines sistemas, perdavimaskabelinėmis ar mikrobanginėmis priemonėmis.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999

Cable retransmission operator	means a natural or legal person, or an enterprise which does not have the rights of a legal person, running cable or microwave facilities of the reception of transmission signals and integrated reception networks;	Kabelinės retransliacijos operatorius	fizinis arba juridinis asmuo ar įmonė, neturinti juridinio asmens teisių, kurie naudojami kabelinėmis ar mikrobanginėmis siųstuvų signalų priėmimo priemonėmis ir bendraisiais priėmimo tinklais.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Cable television network	any mainly wire-based infrastructure established primarily for the delivery or distribution of radio or television broadcast to the public.	Kabelinės televizijos tinklas	didžiaja dalimi laidinė infrastruktūra, kurios pagrindinė paskirtis – viešas radijo ar televizijos programų pristatymas ar paskirstymas.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
cages, pen		narvas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Call	a connection established by means of a publicly available telephone service allowing two-way communication in real time.	Skambutis	viešųjų telefono ryšio paslaugų priemonėmis sukurtas sujungimas, suteikiantis dvipusio ryšio galimybę realiu laiku.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Capital assets		Ilgalaikis turtas	daiktai ir kiti nuosavybės teisės objektai, kurie naudojami apmokestinamojo asmens ekonominėje veikloje ilgiau kaip vienerius metus (pagal Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymo 1 priedėlyje išvardytas ilgalaikio turto grupes).	PVM ĮSTATYMAS	2002
Carrier	an undertaking, which holds a valid carrier certificate.	Vežėjas	įmonė, turinti galiojantį vežėjo pažymėjimą.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Carrying of an arm and ammunition	having an arm and ammunition on a person in such a way which makes the immediate use of the arm possible.	Ginklo ir šaudmenų nešiojimas	ginklo, šaudmenų turėjimas su savimi, tokiomis sąlygomis, kurios suteikia galimybę ginklą panaudoti nedelsiant.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

Cartridge	ammunition that consists of a case with a primer, a propellant charge and a projectile.	Šoviny	šaudmuo, susidedantis iš tūtos ar tūtelės su kapsule, sviedžiamojo užtaiso, sviedinio.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Cash-on-delivery postal Item	an item handed to the receiver, when he pays to the provider of postal services, the sum of money specified by the sender.	Išpirktinė pašto siunta	siunta, įteikiama gavėjui, kai jis sumoka pašto paslaugų teikėjui siuntėjo nurodytą pinigų sumą.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
catching		gyvūnų gaudymas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
causation		priežastinis ryšys		Civilinis kodeksas	2003
Certificate of carrier	a document, confirming that the carrier possesses professional and organisational capabilities to safely engage in the activity noted in the carrier document.	Vežėjo pažymėjimas	dokumentas, patvirtinantis, kad vežėjas turi profesinių ir organizacinių pajėgumų saugiai verstis vežėjo pažymėjime nurodyta veikla.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Certificate of recognition means	a supplement of the license of a specialist, which attests to the validity of a specialist's license issued abroad, for operating and technically maintaining an aircraft, which is registered in the Republic of Lithuania Register of Civil Aircraft.	Pripažinimo pažymėjimas	specialisto licencijos priedas, patvirtinantis užsienyje išduotos specialisto licencijos eksploatuoti ir techniškai prižiūrėti orlaivį, registruotą Lietuvos Respublikos civilinių orlaivių registre, galiojimą.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
charge and fee	a monetary duty established by law, exacted from a taxpayer for certain services provided for him by state institutions. Charges and fees shall constitute an additional source of income for fulfilment of state (municipal) functions	rinkliava	įstatymo nustatyta piniginė prievolė asmeniui už jam suteikiamas tam tikras valstybės institucijų paslaugas. Rinkliavos yra papildomas pajamų šaltinis valstybės (savivaldybės) funkcijoms vykdyti	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS	1995
charge and fee payer	a person, who is obliged to pay a charge or fee, established by laws, for services rendered by state institutions	rinkliavos mokėtojas	asmuo, kuris už valstybės institucijų suteiktas paslaugas privalo sumokėti įstatymų nustatytą rinkliavą	(negalioja) MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995

charter-party		frachtavimas			
Child	means a person who is under 16 years of age.	Vaikas	asmuo iki 16 metų.	Civilinis kodeksas DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003 2003
		Cigaretės	šie produktai: 1) paruošti rūkyti tabako ritinėliai, nepriskirtini prie cigarų ar cigarilių pagal šio straipsnio 8 dalies nuostatas; 2) tabako ritinėliai, kurie nepramoniniu būdu gali būti įkišti į vamzdelius, pagamintus iš cigarečių popieriaus; 3) tabako ritinėliai, kurie nepramoniniu būdu gali būti įvynioti į cigarečių popieriu	AKCIZŲ ĮSTATYMAS	2001
Cigarettes					

Cigarai ir
cigarilės

šie produktai: 1) paruošti rūkyti tabako ritinėliai, pagaminti vien iš natūralaus tabako; 2) paruošti rūkyti tabako ritinėliai, įvynioti į išorinį apvalkalą, pagamintą iš natūralaus tabako; 3) paruošti rūkyti, užpildyti smulkinto tabako mišiniu tabako ritinėliai, kuriuos visiškai dengia įprastos cigaro spalvos išorinis apvalkalas, pagamintas iš regeneruoto tabako bei dengiantis filtrą, jei jis yra, bet ne kandiklį (cigarų su kandikliais atveju), taip pat turintys rišamąjį įtvarą (rišiklį) iš regeneruoto tabako, jeigu jų vieneto svoris (be filtro ar kandiklio) yra ne mažesnis kaip 1,2 gramo ir jeigu jie spirališkai, ne mažesniu kaip 30 laipsnių kampu įvynioti į išorinį įprastinės cigaro spalvos apvalkalą; 4) paruošti rūkyti, užpildyti smulkinto tabako mišiniu tabako ritinėliai, kuriuos visiškai dengia įprastos cigaro spalvos išorinis apvalkalas, pagamintas iš regeneruoto tabako bei dengiantis filtrą, jei jis yra, bet ne kandiklį (cigarų su kandikliais atveju), jeigu jų vieneto svoris (be filtro ar kandiklio) yra ne mažesnis kaip

AKCIZŲ ĮSTATYMAS 2001

Cigars and cigarettes

Circulation of arms or ammunition	manufacture, repair, sale, transfer, acquisition, gratuitous transfer, keeping, storing, transporting, carrying, use, seizure, destruction, export, import of arms, bringing into or carrying from the territory of the Republic of Lithuania thereof as well as other actions regulated by this Law.	Ginklų ar šaudmenų apyvarta	ginklų ar šaudmenų gamyba, taisymas, pardavimas, perdavimas, įgijimas, dovanojimas, laikymas, saugojimas, gabenimas, nešiojimas, naudojimas, paėmimas, realizavimas, sunaikinimas, eksportas, importas, įvežimas į Lietuvos Respublikos teritoriją ar išvežimas iš jos, taip pat kiti šio Įstatymo reglamentuojami veiksmai.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Civil aerodrome	aerodrome having a certificate of adequacy of use.	Civilinis aerodromas	aerodromas, turintis tinkamumo naudoti pažymėjimą.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Civil aircraft	an aircraft registered in the Register of Civil Aircraft.	Civilinis orlaivis	orlaivis, įregistruotas civilinių orlaivių registre.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Civil aviation security	the totality of measure procedures, people and material resources, designated to protect civil aviation from unlawful interference in its activities.	Civilinės aviacijos saugumas	priemonių ir procedūrų, žmonių ir materialinių išteklių visuma, skirta apsaugoti civilinę aviaciją nuo neteisėto įsikišimo į jos veiklą.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Civil circulation of arms or ammunition	circulation of arms or ammunition carried out by natural and legal persons except for entities having a special status.	Civilinė ginklų ar šaudmenų apyvarta	ginklų ar šaudmenų apyvarta, kurią vykdo fiziniai ir juridiniai asmenys, išskyrus specialaus statuso subjektus.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

Civil insurance	liability the insurance of property interests related to civil liability for the damage caused to the injured party or its property where the amount of the benefit paid by the insurer depends on the amount of the indemnity which the insured person must pay to the third party for the damage, which, however, must be within the limits of the insurance sum if it specified in the contract.	Civilinės atsakomybės draudimas	asmens turinių interesų, susijusių su civiline atsakomybe už nukentėjusiems tretiesiems asmenims ar jų turtui padarytą žalą, draudimas, kai draudiko mokamos draudimo išmokos dydis priklauso nuo nuostolių, kuriuos apdraustasis privalo atlyginti nukentėjusiam trečiajam asmeniui už padarytą žalą, dydžio, tačiau neviršijant draudimo sumos, jeigu ji nustatoma draudimo sutartyje.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Classification of arms and ammunition	attributing under this Law of arms and ammunition to one of the categories (A, B, C or D) according to a degree of their dangerousness established by this Law. Arms and ammunition in Category A are the most dangerous ones, arms and ammunition in Category D are the least dangerous ones.	Ginklų ir šaudmenų klasifikacija	šiam Įstatyme nustatytas ginklų ir šaudmenų priskyrimas pagal jų pavojingumo laipsnį vienai iš kategorijų (A, B, C arba D). Pavojingiausi yra A kategorijos ginklai ir šaudmenys, mažiausiai pavojingi – D kategorijos ginklai ir šaudmenys.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Close link	a situation in which persons are linked by control or participation. If one person controls two or more persons it is considered that there is a close link between these persons.	Glaudus ryšys	ryšys tarp asmenų, pasireiškiantis kontrole arba dalyvavimu. Jei asmuo kontroliuoja du ar daugiau asmenų, laikoma, jog pastarieji taip pat yra susiję glaudžiais ryšiais.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
co-debtors		bendraskoliai		Civilinis kodeksas	2003
Collection of arms, ammunition, cases or bullets	a set of arms, ammunition, their components bearing historical, cultural, criminalistic or other educational value.	Ginklų, šaudmenų, tūmelių ar kulškų kolekcija	ginklų, šaudmenų, jų dalių, turinčių istorinę, kultūrinę, kriminalistinę ar kitokią pažintinę vertę, rinkinys.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

collective bargaining		kolektyvinės derybos		Darbo kodeksas	2006
collective labour dispute		kolektyvinis darbo ginčas		Darbo kodeksas	2006
commission agent		komisionierius		Civilinis kodeksas	2003
committent		komitentas		Civilinis kodeksas	2003
common joint ownership		bendroji jungtinė nuosavybė		Civilinis kodeksas	2003
common partial ownership		bendroji dalinė nuosavybė		Civilinis kodeksas	2003
Communication to the public	means the transmission to the public of images and/or sounds of a work or object of related rights, or their expression by wire or wireless means, including the making available to the public of these works in such a way that members of the public may access them from a place and time individually chosen by them;	Viešas paskelbimas	kūrinio ar gretutinių teisių objekto vaizdų ir (arba) garsų ar jų išraiškos viešas perdavimas laidais, bevielio ryšio priemonėmis, įskaitant jų padarymą viešai prieinamais tokiu būdu, kad visuomenės nariai galėtų juos pasiekti individualiai pasirinktoje vietoje ir pasirinktu laiku.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Comparative Advertising	any advertising which explicitly or by implication identifies a competitor of the advertiser and the goods or services offered by the competitor.	Lyginamoji reklama	reklama, kurioje tiesiogiai arba netiesiogiai nurodomas reklamos davėjo konkurentas, jo prekės ar paslaugos.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000

Compensatory allowance	financial support intended to cover loss of income and to compensate for damages incurred because of the restrictions on agricultural activities imposed by State or municipal institutions, shall, in the manner prescribed by the Ministry of Agriculture, be directly granted to agricultural entities who meet the requirements laid down in the legal acts regulating the granting of such support.	Kompensacinė išmoka	parama pinigais, skirta kompensuoti pajamų netekimą bei atlyginti patirtus nuostolius, atsiradusius dėl valstybės ar savivaldybių institucijų nustatytų suvaržymų žemės ūkio veiklai, Žemės ūkio ministerijos nustatyta tvarka tiesiogiai teikiama žemės ūkio veiklos subjektams, kurie atitinka jos skyrimą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimus.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Competent authority	the authority which supervises insurance, insurance or reinsurance mediation activity. The Insurance Supervisory Commission of the Republic of Lithuania shall be the competent authority of the Republic of Lithuania.	Kompetentinga institucija	institucija, prižiūrinti draudimo, draudimo ar perdraudimo tarpininkavimo veiklą. Lietuvos Respublikos kompetentinga institucija yra Priežiūros komisija.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Computer programme	means a set of instructions expressed in words, codes, schemes or in any other form capable, when incorporated in a computer-readable medium, of causing a computer to perform a particular task or achieve a particular result; this notion also includes preparatory design material of such instructions, provided that the nature of the preparatory design material is such that the said set of instructions may be established from it;	Kompiuterio programa	visuma instrukcijų, pateikiamų žodžiais, kodais, schemomis ar kitu pavidalu, kurios įgalina kompiuterį atlikti tam tikrą užduotį ar pasiekti tam tikrą rezultatą, kai tos instrukcijos pateikiamos tokiomis priemonėmis, kurias kompiuteris gali perskaityti; ši sąvoka apima ir parengiamąją projektinę tokių instrukcijų medžiagą su sąlyga, kad iš jos galima būtų sukurti minėtą instrukcijų visumą.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	

Conditional access	any technical measure and/or arrangement whereby access to the protected service is made conditional upon prior individual authorisation of the service provider.	Sąlyginė prieiga	techninė ir (ar) kita priemonė, leidžianti naudotis apsaugotąja paslauga tik gavus išankstinį individualų tokios paslaugos teikėjo leidimą.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
consanguinity Consideration		giminystė Atlygis	visa tai, kas pinigais ar bet kokia kita forma gauta arba gautina kaip atlyginimas už tiekiamas prekes ir teikiamas paslaugas iš pirkėjų (klientų) ir (arba) trečiosios šalies.	Civilinis kodeksas PVM ĮSTATYMAS	2003 2002
Consigned item	an item sent through the postal network which is comprised of a grouped batch of international postal items, from one sender, marked with a special mark, whose customs formalities are carried out simultaneously by a supplier of services and only subsequently to that, the items comprising the batch are to be delivered to the specific receivers.	Konsignacinė siunta	per pašto tinklą siunčiama siunta, kurią sudaro vieno siuntėjo siunčiama sugrupuota tarptautinių pašto siuntų, pažymėtų specialia žyma, partija. Visos iš karto partijos muitinės formalumus atlieka pašto paslaugų teikėjas ir tik po to ją sudarančios siuntos pristatomos konkrečioms gavėjams.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
consumable things		suvartojamieji daiktai		Civilinis kodeksas	2003
Consumer	any natural person who uses or requests a publicly available electronic communications service for purposes which are outside his or her trade, business or profession, i.e. for meeting personal, family or household needs.	Vartotojas	fizinis asmuo, kuris naudojasi ar pareiškia norą naudotis viešosiomis elektroninių ryšių paslaugomis nesusijusiems su jo amatu, verslu ar profesija tikslams, t. y. vartotojo asmeniniams, šeimos ar namų ūkio poreikiams tenkinti.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Consumer of Advertising	a person for whom the advertisement is intended or whom it can reach.	Reklamos vartotojas	asmuo, kuriam skiriama arba kurį gali pasiekti reklama.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
contesting of a will		testamento nuginėjimas		Civilinis kodeksas	2003
contract of commission		komiso sutartis		Civilinis kodeksas	2003
contract on the supply of services		patarnavimo sutartis		Darbo kodeksas	2006
Control	the relationship between a parent undertaking and a subsidiary, as defined in paragraphs 28 – 48 of this Article, or a similar relationship between any natural or legal person and an undertaking. Control may be direct and indirect.	Kontrolė	ryšys tarp patronuojančios įmonės ir dukterinės įmonės, atitinkantis šio straipsnio 28 ir 48 dalyse numatytus kriterijus, arba analogiškas ryšys tarp bet kurio fizinio ar juridinio asmens ir įmonės. Kontrolė gali būti tiesioginė arba netiesioginė.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Controlled airspace	an airspace of a set dimensions, where flight control services are provided according to the visual flight regulations and instrument flight regulations, depending on the classification of the airspace.	Valdomoji oro erdvė	nustatyto dydžio oro erdvė, kurioje teikiamos skrydžių valdymo paslaugos skrydžiams pagal vizualiųjų skrydžių taisyklės ir skrydžių pagal prietaisus taisyklės, atsižvelgiant į oro erdvės klasifikaciją.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Controlling person	a natural person who, being a shareholder (holder of member share, member) of an undertaking, has more than one third of all votes or has the right to elect (appoint) the majority of members of the Supervisory Board (the Board), heads of the Administration or actually controls the decision-making of the undertaking or its branch	Kontroliuojantis asmuo	fizinis asmuo, kuris būdamas įmonės akcininkas (pajininkas, narys) pats turi daugiau kaip trečdalį visų balsų arba turi teisę išrinkti (paskirti) daugumą stebėtojų tarybos (valdybos) narių, administracijos vadovus, arba faktiškai kontroliuoja įmonės ar jos filialo priimamus sprendimus.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

Controlling person	Kontroliuojantis asmuo	bet koks asmuo laikomas kontroliuojančiu apmokestinamąjį asmenį, jeigu jis: 1) tiesiogiai ar netiesiogiai valdo daugiau kaip 50 procentų to apmokestinamojo asmens akcijų (dalių, pajų) arba kitų teisių į paskirstytinojo pelno dalį, arba išimtinių teisių jas įsigyti, arba 2) pats valdydamas ne mažiau kaip 10 procentų to apmokestinamojo asmens akcijų (dalių, pajų) arba kitų teisių į paskirstytinojo pelno dalį, arba išimtinių teisių jas įsigyti, kartu su susijusiais asmenimis jų valdo daugiau kaip 50 procentų, arba 3) turi teisę išrinkti (paskirti) daugumą to apmokestinamojo asmens valdymo organų narių ir (arba) faktiškai kontroliuoja to apmokestinamojo asmens priimamus sprendimus.	PVM ĮSTATYMAS 2002	
Coordinated airport	any airport where, in order to land or take off, it is necessary for an air carrier or any other aircraft operator to have been allocated a slot by a coordinator, with the exception of State flights, emergency landings and humanitarian flights.	Koordinuojamas oro uostas	oro uostas, kuriame oro vežėjas ar bet kuris kitas orlaivio naudotojas nutūpimui ar pakilimui turi koordinatoriaus jam paskirtą laiko tarpsnį. Tai netaikoma valstybiniais skrydžiams, nutūpimams avariniais atvejais ir humanitariniams skrydžiams.	Įstatymo pakeitimas. EN terminas ir apibrėžtis iš Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 793/2004, iš dalies keičiančio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 95/93 dėl laiko tarpsnių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrųjų taisyklių 2005

Copyright or related rights management information	means information which identifies the work, author of the work, another owner of copyright or performer, his performance, phonogram, producer of a phonogram, another owner of related rights, as well as information about the terms and conditions of use of the work, performance or phonogram, including all the numbers or codes that represent such information which is attached to a copy of the work, a fixed performance or a phonogram, or appears in connection with their communication to the public;	Informacija apie autorių teisių ar gretutinių teisių valdymą	informacija, identifikuojanti kūrinį, kūrinio autorių, kitą autorių teisių subjektą arba atlikėją, jo atlikimą, fonogramą, fonogramos gamintoją, kitą gretutinių teisių subjektą, taip pat informacija apie kūrinio, atlikimo ar fonogramos naudojimo sąlygas ir tvarką, įskaitant visus skaičius ar kodus, perteikiančius tokią informaciją, kuri pažymėta kūrinio, atlikimo įrašo ar fonogramos egzemplioriuose arba pateikiama jų viešo paskelbimo metu.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
counter claim		atgręžtinis reikalavimas		Civilinis kodeksas	2003
Cover	the commitment of the insurer to pay a benefit upon occurrence of an insured event.	Draudimo apsauga	draudiko įsipareigojimas įvykus draudimui mokėti draudimo išmoką.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
curator		rūpintojas		Civilinis kodeksas	2003
curatorship		rūpyba		Civilinis kodeksas	2003
damage		žala		Civilinis kodeksas	2003
damages		nuostoliai		Civilinis kodeksas	2003
Danger	means possible danger to workers' health or life.	Pavojus	galima grėsmė darbuotojų sveikatai ir gyvybei.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Dangerous factor	means a risk factor in the working environment which may cause acute health disorders or death of the worker.	Pavojingas veiksnys	darbo aplinkoje esantis rizikos veiksnys, dėl kurio darbuotojas gali patirti ūmių sveikatos sutrikimų ar mirtį.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003

Database	means a collection of independent works, data or any other material arranged in a systematic or methodical way and individually accessible by electronic or other means, except for computer programmes used in the making or operation of such databases;	Duomenų bazė	kūrinių, duomenų arba kitokios medžiagos susistemintas ar metodiškai sutvarkytas rinkinys, kuriuo galima individualiai naudotis elektroniniu ar kitu būdu, išskyrus kompiuterių programas, naudojamas tokių duomenų bazėms sukurti ar valdyti.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
dealer		gyvūnų supirkėjas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
defectiveness		netinkama kokybė		Civilinis kodeksas	2003
defences		atsikirtimai		Civilinis kodeksas	2003
defences of the debtor		skolininko atsikirtimai		Civilinis kodeksas	2003
delegation of debt		skolos perkėlimas		Civilinis kodeksas	2003
delegation of debt		skolos perkėlimas		Civilinis kodeksas	2003

Dependent insurance intermediary	any person who carries on the activity of insurance mediation for and on behalf of one or more insurance undertakings and their interests. Any person who carries on the activity of insurance mediation for and on behalf of one or more insurance undertakings and in their interests, in addition to his principal professional activity, is also considered a dependent insurance intermediary if the insurance is complementary to the goods and services supplied within the framework of this professional activity	Perdraudimo tarpininkavimas	ūkinė komercinė veikla, susijusi su supažindinimu su galimybe sudaryti perdraudimo sutartį, pasiūlymu sudaryti perdraudimo sutartį ar kitokiu parengiamuoju darbu, kurio tikslas – perdraudimo sutarties sudarymas, taip pat ūkinė komercinė veikla, susijusi su perdraudimo sutarties sudarymu, pagalba administruojant ar vykdant sudarytas perdraudimo sutartis arba administruojant perdraudiminiuosius įvykius. Ši veikla, kaip ją vykdo perdraudikas ar perdraudiko darbuotojai dėl šio perdraudiko perdraudimo sutarčių, nėra laikoma perdraudimo tarpininkavimu. Perdraudimo tarpininkavimu nelaikomas nenuolatinis informacijos teikimas vykdant kitokią profesinę veiklą, jei informacija teikiama neturint tikslo padėti informacijos gavėjui sudaryti ar vykdyti perdraudimo sutartį. Perdraudimo tarpininkavimu taip pat nelaikomas vien tik perdraudiminių įvykių administravimas, vykdomas sutarties su perdraudiku pagrindu, žalos (nuostolio) ir reikalavimo išmokėti perdraudimo išmoką	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
----------------------------------	--	-----------------------------	---	--------------------	------

Derivative		Išvestinė finansinė priemonė	finansinis instrumentas (būsimo sandoris, išankstinis sandoris ar kitas), kurio vertė arba kaina susijusi su prekių, kuriomis šis instrumentas remiasi, verte arba kaina, taip pat finansinis instrumentas (būsimo sandoris, išankstinis sandoris ar kitas), kurio vertė arba kaina susijusi su vertybinių popierių kaina, valiutos kursu, palūkanų norma, biržos indeksu, kreditingumo vertinimu ar kitu kintamuoju.		
devolution of succession to the state		palikimo perėjimas valstybei		PVM ĮSTATYMAS Civilinis kodeksas	2002 2003
Direct payment	financial support intended to maintain an income level, and granted, in accordance with the procedure established by the Ministry of Agriculture, directly to agricultural entities meeting the requirements of the legal acts regulating the granting thereof.	Tiesioginė išmoka	parama pinigais, skirta pajamų lygiui palaikyti, Žemės ūkio ministerijos nustatyta tvarka tiesiogiai teikiama žemės ūkio veiklos subjektams, atitinkantiems jos skyrimą reglamentuojančių teisės aktų reikalavimus.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
disciplinary liability		drausminė atsakomybė		Darbo kodeksas	2006

disciplinary sanctions		drausminės nuobaudos		Darbo kodeksas	2006
Disclosed agent		Atsiskleidęs tarpininkas	apmokestinamasis asmuo, kuris tarpininkauja prekių tiekimo arba paslaugų teikimo sandoryje kito vardu ir sąskaita.	PVM ĮSTATYMAS	2002
Disseminator of Advertising	a person who disseminates advertising by any means of information transmittal.	Reklamos skleidėjas	bet kokiomis informacijos perteikimo priemonėmis reklamą skleidžiantis asmuo.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
divisible obligations		dalomosios prievolės		Civilinis kodeksas	2003
divisible things		dalieji daiktai		Civilinis kodeksas	2003
documentary check		dokumentų tikrinimas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Documents item	a dispatch, comprised of information in any medium, sent by placing it in an envelope or durable packaging and marking it with a special mark.	Dokumentų siunta	siunta, kurią sudaro informacija bet kioje laikmenoje, siunčiama įdėta į voką ar patvarią pakuotę bei pažymėta specialia žyma.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
domestic animal		naminis gyvūnas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Domestic postal services	the clearance (acceptance), sorting, transport and delivery of postal items, documents, and postal money orders within the Republic of Lithuania through the postal network.	Vidaus pašto paslaugos	pašto, dokumentų siuntų bei pašto perlaidų surinkimas (priėmimas), skirstymas, vežimas ir pristatymas Lietuvos Respublikoje per pašto tinklą.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
domicile		nuolatinė gyvenamoji vieta		Civilinis kodeksas	2003
earnest money		rankpinigiai		Civilinis kodeksas	2003

Economic accounts for agriculture	a system of economic accounting of agricultural activities, set up by the Statistical Office of the European Communities.	Žemės ūkio ekonominės sąskaitos	Europos Komisijos Statistikos tarnybos sukurta žemės ūkio veiklos ekonominės apskaitos sistema.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Economic activities		Ekonominė veikla	veikla (įskaitant gamybą, prekybą, paslaugų teikimą, žemės ūkio veiklą, žuvininkystę, kasybą, profesinę veiklą, naudojimąsi turto ir (arba) turtinių teisių turėjimu), kurią vykdant siekiama gauti bet kokių pajamų (neatsižvelgiant į tai, ar ją vykdant siekiama gauti pelno). Tačiau ekonomine veikla nelaikoma: 1) darbo veikla, kaip ji apibrėžta šio straipsnio 5 dalyje; 2) valstybės ir savivaldybių veikla, kaip ji apibrėžta šio straipsnio 39 dalyje, net jeigu už tokią veiklą mokami mokesčiai ar rinkliavos.		
Economic Behaviour	the decisions and actions of advertising consumers, in connection with acquiring goods or services, commercial-economic and financial or professional activities.	Ekonominis elgesys	reklamos vartotojų sprendimai ar veiksmai, susiję su prekių ar paslaugų įsigijimu, komercine-ūkine, finansine ar profesine veikla.	PVM ĮSTATYMAS LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2002
Effective competition	a situation in a market where no undertaking has significant market power.	Veiksminga konkurencija	situacija atitinkamoje rinkoje, kai joje nėra didelę įtaką turinčių ūkio subjektų.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2000
elective posts		renkamosios pareigos		Darbo kodeksas	2004 2006

Electromagnetic compatibility	the ability of equipment and/or devices to function satisfactorily in an electromagnetic environment without introducing intolerable electromagnetic disturbances to anything in that environment.	Elektromagnetinis suderinamumas	aparatus ir (arba) įrenginių geba patenkinamai veikti elektromagnetinėje aplinkoje, neskleidžiant neleistinų elektromagnetinių trikdžių, galinčių kam nors šioje aplinkoje nakenkti.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Electromagnetic disturbance	any electromagnetic phenomenon which may degrade the performance of equipment and/or devices. An electromagnetic disturbance may be electromagnetic noise, an unwanted signal or a change in the propagation medium itself.	Elektromagnetiniai trikdžiai	elektromagnetinės prigimties reiškinys, kuris gali bloginti aparatus ir (arba) įrenginių veikimą. Elektromagnetiniais trikdžiais gali būti elektromagnetinis triukšmas, nepageidaujamas signalas arba nokvtis načioie sklidimo ternėie.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Electronic communications	the conveyance of signals by wire, by radio, by optical or by other	Elektroniniai ryšiai	signalų perdavimas laidinėmis, radijo, optinėmis ar kitomis	RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Electronic communications activity	the provision of electronic communications networks and/or services.	Elektroninių ryšių veikla	elektroninių ryšių tinklų ir (ar) paslaugų teikimas.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Electronic communications infrastructure	the totality of equipment, devices, lines, pipelines, cables, ducts, collectors, towers, masts and other facilities designed to carry out electronic communications activities.	Elektroninių ryšių infrastruktūra	aparatus, įrenginių, linijų, vamzdynų, kabelių, kanalų, kolektorių, bokštų, stiebų ir kitų priemonių visuma, skirta elektroninių ryšių veiklai vykdyti.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Electronic communications network	transmission systems and/or switching or routing equipment and other facilities which permit the conveyance of signals by wire, by radio, by optical or by other electromagnetic means, including satellite networks, fixed (circuit- and packet-switched, including the Internet) and mobile terrestrial networks, electricity cable systems (to the extent that they are used for the purpose of transmitting signals), networks used for radio and/or television broadcasting (re-broadcasting), and cable television and microwave multi-channel distribution system networks, irrespective of the type of information conveyed.	Elektroninių ryšių tinklas	perdavimo sistemos ir (arba) komutavimo bei maršrutizavimo įranga, kitos priemonės, kurios leidžia perduoti signalus laidinėmis, radijo, optinėmis ar kitomis elektromagnetinėmis priemonėmis, įskaitant palydovinius tinklus, fiksuotus (kanalų ir paketų komutavimo, įskaitant internetą) ir judriuosius antžeminius tinklus, elektros perdavimo kabelines sistemas (kiek jos naudojamos signalams perduoti), tinklus, naudojamus radijo ir (ar) televizijos programoms transliuoti (retransliuoti), ir kabelinės televizijos bei mikrobangės daugiakanalės televizijos tinklus neatsižvelgiant į perduodamos	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Electronic communications network identifier	the addressing facilities identifying electronic communications network points, including network termination points, or terminal equipment connected to an electronic communications network in order to direct information specifically to these electronic communications network points or the relevant terminal equipment or to identify the sender of information.	Elektroninių ryšių tinklų identifikatoriai	elektroninių ryšių tinklo taškus, tarp jų ir galinius tinklo taškus, ar prie elektroninių ryšių tinklo prijungtus galinius įrenginius identifikuojančios adresavimo priemonės, kad būtų galima perduoti informaciją į šiuos elektroninių ryšių tinklo taškus ar atitinkamus galinius įrenginius arba identifiikuoti informacijos siuntėją.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Electronic communications resources	radio frequencies (channels), telephone numbers and other electronic communications networks identifiers, such as radio call signs, orbital resources, including the position in a geostationary orbit, and other resources necessary to carry out electronic communications activities, use electronic communications networks or radio equipment or terminal equipment and provide electronic	Elektroninių ryšių ištekliai	radijo dažniai (kanalai), telefono ryšio numeriai ir kiti elektroninių ryšių tinklų identifikatoriai, įskaitant radijo šaukinius, orbitiniai ištekliai, įskaitant padėtį geostacionarioje orbitoje, taip pat kiti ištekliai, reikalingi elektroninių ryšių veiklai vykdyti, elektroninių ryšių tinklams arba radijo ryšio įrenginiams ar galiniams įrenginiams naudoti, elektroninių ryšių paslaugoms teikti.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Electronic communications service	a service normally provided for remuneration which consists wholly or mainly in the conveyance of signals on electronic communications networks, including telecommunications services and transmission services in networks used for broadcasting (re-broadcasting). Electronic communications services exclude services providing, or exercising editorial control over, content transmitted using electronic communications networks and services and do not include information society services which do not consist wholly or mainly in the conveyance of signals on electronic communications networks.	Elektroninių ryšių paslauga	paprastai už atlygį teikiama paslauga, kurią visiškai ar daugiausiai sudaro signalų perdavimas elektroninių ryšių tinklais, įskaitant telekomunikacijų paslaugas ir perdavimo (siuntimo) paslaugas transliavimui (retransliavimui) naudojamais tinklais. Elektroninių ryšių paslaugos neapima elektroniniais ryšių tinklais ar naudojant elektroninių ryšių paslaugas perduodamos informacijos turinio teikimo ar redakcinės turinio kontrolės paslaugų, tarp jų informacinės visuomenės paslaugų, kurių visiškai ar daugiausiai nesudaro signalų perdavimas elektroninių ryšių tinklais.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Electronic mail	any text, voice, sound or image message sent over a public communications network which can be stored in the network or in the recipient's terminal equipment until it is collected by the recipient.	Elektroninio pašto pranešimas	viešuoju ryšių tinklu nusiųstas tekstinis, balso, garso, vaizdo ar kitokios formos pranešimas, kuris gali būti saugomas tinkle arba gavėjo galiniame įrenginyje, kol jį gavėjas pasiima.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
emancipation of minors		nepilnamečių pripažinimas veiksniais (emancipacija)		Civilinis kodeksas	2003
Embryo transplanted	a biotechnological method by which the number of progeny of female reproducers is increased.“	Embrionų persodinimas	biotechnologijos metodas, kuriuo didinamas moteriškosios lyties reproduktorių palikuonių skaičius.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
Embryo transplanted undertaking	an undertaking in which embryos are washed from female donors and transplanted in female recipients.	Embrionų persodinimo įmonė	įmonė, kurioje embrionai išplaunami iš donorių ir persodinami recipientėms.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
emphyteusis		ilgalaikė nuoma		Civilinis kodeksas	2003
Employer	as established in Article 16 of the Labour Code of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the “Labour Code”), as well as a State or municipal institutions or agencies.	Darbdavys	kaip nustatyta Lietuvos Respublikos darbo kodekso (toliau – Darbo kodeksas) 16 straipsnyje, taip pat valstybės ar savivaldybės institucija ar įstaiga.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Employer's representative	means a head of an undertaking, agency, organisation or another organisational structure (hereinafter referred to as an “undertaking”).	Darbdaviui atstovaujantis asmuo	įmonės, įstaigos, organizacijos ar kitos organizacinės struktūros (toliau – įmonė) vadovas.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003

Employment		Darbo veikla	darbas, atliekamas pagal darbo sutartį, taip pat bet kokia kita veikla, vykdoma teisinių santykių, kurie iš esmės (susitarimu dėl darbo apmokėjimo sąlygų, darbo vietos ir funkcijų, darbo drausmės ir kt.) atitinka darbo sutarties sukuriamus darbdavio ir darbuotojo santykius, pagrindu.		
encumbrances of real rights		daiktinės teisės suvaržymai		PVM ĮSTATYMAS Civilinis kodeksas	2002 2003
End user	a user not providing public communications networks or publicly available electronic communications services.	Galutinis paslaugų gavėjas	paslaugų gavėjas, kuris neteikia viešųjų ryšių tinklų ar viešųjų elektroninių ryšių paslaugų.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Enhanced digital television equipment	set-top boxes intended for connection to television sets or integrated digital television sets, able to receive digital interactive television services.	Patobulinta skaitmeninės televizijos įranga	priedų rinkinys, skirtas prijungti prie televizorių, ar integruota skaitmeninės televizijos įranga, galinti priimti skaitmeninės interaktyvios televizijos paslaugas.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Entities having a special status	the Special Investigations Service, the Ministry of the Interior, the Ministry of National Defence, the Department of State Security, the Prosecutor General's Office at the Supreme Court of Lithuania, the Weaponry Fund under the Government (hereinafter referred to as the Weaponry Fund), the Prisons Department under the Ministry of Justice, the Riflemen's Union, and divisions and subordinate institutions of the above mentioned authorities, as well as divisions carrying out operational activities of the Lithuanian customs office.	Specialaus statuso subjektai	Specialiųjų tyrimų tarnyba, Krašto apsaugos ministerija, Vidaus reikalų ministerija, Valstybės saugumo departamentas, Generalinė prokuratūra prie Lietuvos Aukščiausiojo Teismo, Lietuvos Respublikos ginklų fondas prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės (toliau – Ginklų fondas), Kalėjimų departamentas prie Teisingumo ministerijos, Šaulių sąjunga, jų padaliniai ir pavaldžios įstaigos, taip pat Lietuvos Respublikos muitinė.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Equipment and/or devices	all electrical and/or electronic appliances and installations containing electrical and/or electronic components.	Aparatūra ir (arba) įrenginiai	elektriniai ir (arba) elektroniniai gaminiai bei įranga, turintys elektrinių ir (ar) elektroninių sudedamųjų dalių.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
erroneous creditor		tariamasis kreditorius		Civilinis kodeksas	2003

		Etilo alkoholis	visi šie produktai: 1) KN 2207 ir 2208 pozicijose klasifikuojami produktai, kurių faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 procento tūrio; 2) KN 2204, 2205 ir 2206 pozicijose klasifikuojami produktai, kurių faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 22 procentai tūrio; 3) kitose negu KN 2203–2208 pozicijose klasifikuojami produktai, kurių sudėtyje yra šios dalies 1 ir (ar) 2 punkte nurodytų produktų ir kurių faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 procento tūrio, o jei tai ne skysti produktai, – etilo alkoholis sudaro daugiau kaip 1 procentą jų masės.		
Ethyl alcohol					AKCIZŲ ĮSTATYMAS 2001
European Community market	the relevant market covering the European Community or a substantial part thereof as defined by the Commission of the European Communities.	Europos Bendrijos rinka	Europos Bendrijų Komisijos apibrėžta atitinkama rinka, apimanti Europos Bendriją ar didelę jos dalį.		ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS 2004
European Firearms Pass	a document certifying that an arm is possessed by a person and granting the right to bring the said arm as well as ammunition for it into the EU Member States.	Europos šaunamojo ginklo leidimas	dokumentas, patvirtinantis šaunamojo ginklo priklausymą asmeniui bei suteikiantis teisę šį ginklą bei jam skirtus šaudmenis įvežti į Europos Sąjungos valstybes.		GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS 2002

European Union Member State	the Republic of Lithuania or any other state that is a member of the European Union. For the purposes of this Law, the concept of the Member State of the European Union shall also include states of the European Economic Area.	Europos Sąjungos valstybė narė	Lietuvos Respublika arba bet kuri kita valstybė Europos Sąjungos narė. Šiame Įstatyme sąvoka „Europos Sąjungos valstybė narė“ apima ir Europos ekonominės erdvės valstybes.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
European Union Member State of provision of services	a Member State of the European Union where the risk is situated or a European Union Member State of commitment under a life insurance contract, if the insurance contract regarding that risk or commitment is concluded not by an insurance undertaking of this European Union Member State, or a branch of an insurance undertaking established in this European Union Member State, or a branch of an insurance undertaking of another European Union Member State.	Europos Sąjungos valstybė narė, kurioje teikiamos paslaugos	Europos Sąjungos valstybė narė, kurioje yra draudimo rizika, ar įsipareigojimo pagal gyvybės draudimo sutartį Europos Sąjungos valstybė narė, jei draudimo sutartį dėl šios rizikos ar įsipareigojimo sudaro ne šios Europos Sąjungos valstybės narės draudimo įmonė, ne šioje Europos Sąjungos valstybėje narėje įsteigtas draudimo įmonės ar kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo įmonės filialas.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
European Union Member State of the commitment under a life insurance contract	a Member State of the European Union, where a permanent place of residence or the head office of the policyholder related to the life assurance contract is situated.	Įsipareigojimo pagal gyvybės draudimo sutartį Europos Sąjungos valstybė narė	Europos Sąjungos valstybė narė, kurioje yra nuolatinė draudėjo gyvenamoji vieta ar buveinė, su kuriomis susijusi gyvybės draudimo sutartis.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

European Union Member State where the risk is situated	<p>a Member State of the European Union, where: 1) property is situated when an insurance contract relates to buildings or buildings together with property in them, if this property is insured under the same insurance contract; 2) a vehicle of any type related to an insurance contract is registered; 3) the policyholder has concluded an insurance contract for not longer than four months for travel or holiday risks, irrespective of the insurance class these risks might belong; 4) the policyholder's permanent place of residence, his head office, a branch or agency that are related to the insurance contract is located only in all other cases except which have not been specified in subparagraphs 1-3 of this paragraph.</p>	<p>Europos Sąjungos valstybė narė, kurioje yra draudimo rizika</p>	<p>Europos sąjungos valstybė narė, kurioje: 1) yra turtas, kai draudimo sutartis susijusi su pastatais ar su pastatais ir juose esančiu turtu, jei šis turtas draudžiamas ta pačia draudimo sutartimi; 2) yra registruota bet kurios rūšies transporto priemonė, su kuria susijusi draudimo sutartis; 3) draudėjas ne ilgesniam kaip 4 mėnesių terminui sudarė draudimo nuo kelionės ar atostogų draudimo rizikų sutartį, nesvarbu, kuriai draudimo grupei priklausytų šios draudimo rizikos; 4) yra draudėjo nuolatinė gyvenamoji vieta arba draudėjo buveinė, filialas ar atstovybė, su kuriomis draudimo sutartis yra susijusi, tačiau tik visais kitais atvejais, neaptais šios dalies 1–3 punktuose.</p>	<p>DRAUDIMO ĮSTATYMAS 2003</p>
Excise duty suspension arrangement		<p>Akcizų mokėjimo laikino atidėjimo režimas</p>	<p>apmokestinimo režimas, kai akcizais apmokestinamos prekės gaminamos, perdirbamos, maišomos, saugomos ir (ar) gabenamos laikinai atidėjus už jas apskaičiuotų akcizų mokėjimą.</p>	<p>AKCIZŲ ĮSTATYMAS 2001</p>

Exclusive rights	the rights that are granted by the State to one undertaking, reserving it the right to provide a number of services or to engage in an electronic communications activity and/or other activity within a given geographical area.	Išimtinės teisės	ūkio subjektui valstybės suteiktos teisės, jam vieninteliu užtikrinančios teises teikti tam tikras paslaugas ar verstis elektroninių ryšių ir (ar) kita veikla tam tikroje geografinėje teritorijoje.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Expanding bullet	a bullet with a soft point which becomes deformed easily when meeting a countercheck (becomes flattened, splayed out, fragmented).	Ekspansyvi kulka	kulka su susilpnintu smaigaliu, kuri sutikusi kliūtį staiga deformuojasi (susiploja, išsiskečia, suplyšta į dalis).	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Export promotion	the totality of measures applied by the Government of the Republic of Lithuania or institutions authorised by it, thereby seeking to create legal and economic preconditions for the development of export of agricultural products and foodstuffs, and the improvement of the foreign trade balance.	Eksporto skatinimas	visuma Lietuvos Respublikos Vyriausybės ar jos įgaliotų institucijų taikomų priemonių, kuriomis siekiama sudaryti teisinės ir ekonominės žemės ūkio ir maisto produktų eksporto plėtros bei užsienio prekybos balanso gerinimo prielaidas.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
expropriation of a thing		daikto paėmimas		Civilinis kodeksas	2003
extended annual leave		kasmetinės pailgintos atostogos		Darbo kodeksas	2006
extinction of an obligation by confusion		prievoles pabaiga šalių sutarimu		Civilinis kodeksas	2003
extinction of an obligation by performance		prievoles pabaiga įvykdymu		Civilinis kodeksas	2003
extinguishing terms		naikinamieji terminai		Darbo kodeksas	2006

Extraordinary circumstances	a state of emergency or war, extreme situations, including natural disasters, force majeure and other similar circumstances.	Ypatingos aplinkybės	nepaprastoji ar karo padėtis, ekstremalios situacijos, tarp jų gaivalinės nelaimės, bei kitos nenugalimos jėgos ir panašios aplinkybės.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
factoring		faktoringas		Civilinis kodeksas	2003
fair dealing		sąžininga dalykinė praktika		Civilinis kodeksas	2003
financial lease		finansinė nuoma		Civilinis kodeksas	2003
Firearm	a device or a thing developed or suited as an arm from which by force of explosion, pressure of gas or air or any other moving force, a projectile (bullet, pellet, arrow, etc.) or harmful to health, irritant agents designed for mechanical, thermal, chemical or other impact on a target from a distance may be launched. Major parts of firearms shall be regarded as a firearm.	Šaunamasis ginklas	įrenginys ar daiktas, sukonstruotas ar pritaikytas kaip ginklas, iš kurio sproginimo, dujų ar oro slėgio ar kokia nors kita varomąja jėga gali būti paleistas sviedinys (kulka, šratas, strėlė ar kt.), arba kenksmingos, dirginančios medžiagos, skirti mechaniškai, termiškai, chemiškai ar kitaip taikiniui per nuotolį paveikti. Šaunamuoju ginklu laikomos ir pagrindinės šaunamųjų ginklų dalys	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Fixed public telephone network	a public telephone network with fixed termination points.	Viešasis fiksuoto telefono ryšio tinklas	viešasis telefono ryšio tinklas, kurio galiniai taškai yra fiksuoti.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Flight Crew	the persons who, according to the established procedure, have been given the right to operate the aircraft.	Skrydžio įgula	asmenys, kuriems nustatyta tvarka suteikta teisė eksploatuoti orlaivį.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Flight crewmember	a member of the crew, having a specialist's license, responsible for operation of the aircraft during flight time.	Skrydžio įgulos narys	specialisto licenciją turintis įgulos narys, atsakantis už orlaivio eksploatavimą skrydžio laiku.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000

Flight time	the total time from the moment the aircraft moves preparing to liftoff until the final stop upon the termination of the flight.	Skrydžio laikas	bendras laikas nuo to momento, kai orlaivis pajuda, ketindamas kilti, iki galutinio sustojimo pasibaigus skrydžiui.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Food sector	the totality of branches engaged in the production of foodstuffs and their provision to consumers, comprising an integrated system. It shall include production of agricultural products for nutritional uses, processing thereof, and trade in such products, as well as the sphere rendering services for these branches. The food sector shall also include the household food sector.	Maisto ūkis	maisto produktų gamyboje ir jų pateikime vartotojams dalyvaujančių šakų visuma, sudaranti integruotą sistemą. Į ją įeina maistinės paskirties žemės ūkio produktų gamyba, jų perdirbimas ir prekyba bei šias šakas aptarnaujanti sfera. Maisto ūkiui taip pat priskiriamas ir namų maisto ūkis.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Foodstuffs	produced, treated or processed crop, stock-farming, poultry-farming, game-farming, bee-keeping and fishery products, as well as naturally or artificially grown wild berries, herbs, mushrooms intended for human nutrition and prepared for human consumption.	Maisto produktai	pagaminti, apdoroti ar perdirbti augalininkystės, gyvulininkystės, paukštininkystės, žvėrininkystės, bitininkystės ir žuvininkystės produktai bei natūraliai užaugę arba užauginti miško uogos, vaistažolės, grybai, skirti žmonių mitybai ir paruošti žmonėms vartoti.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002

Foreign taxable person		Užsienio apmokestinamasis asmuo	bet kokio pobūdžio ekonominę veiklą vykdančias: 1) užsienio valstybės juridinis asmuo ar organizacija, kurių buveinė yra užsienio valstybėje ir kurie įsteigti arba kitokiu būdu organizuoti pagal užsienio valstybės teisės aktus, arba 2) bet kuris kitas užsienyje įsteigtas, įkurtas ar kitaip organizuotas vienetas, arba 3) fizinis asmuo, kurio nuolatinė gyvenamoji vieta nėra Lietuvos Respublika.		
Foreigner	a person who is not a permanent resident of the Republic of Lithuania.	Užsienietis	asmuo, kuris nėra nuolatinis Lietuvos Respublikos gyventojas.	PVM ĮSTATYMAS GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002 2002
franchise		franšizė		Civilinis kodeksas	2003
freedom of association		asociacijų laisvė		Darbo kodeksas	2006
Full unbundled access to the local loop	the provision to a beneficiary of access to the local loop or local sub-loop of the operator bound by the procedure and conditions set out in this Law, authorising the use of the full frequency spectrum of the physical circuit.	Visiškai atsieta prieiga prie vietinės linijos	vietinės linijos gavėjui suteikiama prieiga prie šio Įstatymo nustatyta tvarka ir sąlygomis įpareigoto operatoriaus vietinės linijos ar dalinės vietinės linijos, suteikiant teisę naudoti visus fizinės linijos dažnius.	ELEKTRONINIŲ RYSIŲ ĮSTATYMAS	2004
fungible things		pakeičiamieji daiktai		Civilinis kodeksas	2003
Gas arm	an arm that may eject harmful to health, irritant agents or projectiles filled with such agents. Gas pistols (revolver) shall be ascribed to firearms.	Dujinis ginklas	ginklas, iš kurio gali būti paleistos kenksmingos, dirginančios medžiagos ar jomis užtaisytas užtaisas. Dujiniai pistoletai (revolveriai) priskiriami šaunamiesiems ginklams.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

General aviation aircraft	civil aircraft, used for non-commercial air transport carriage and not in the implementation of special aviation operations.	Bendrosios aviacijos orlaivis	civilinis orlaivis, naudojamas ne komerciniams oro transporto vežimams ir ne specialiesiems aviacijos darbams atlikti.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Genetic value	genetic potential of a breeding animal comparing to other breeding animals.	Veislinė vertė	veislinio gyvulio genetinis potencialas, palyginti su kitais veisliniais gyvuliais.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
good faith		sąžiningumas		Civilinis kodeksas	2003
gross disparity of parties		esminė šalių nelygybė		Civilinis kodeksas	2003
Group of companies	a group of undertakings which consists a parent undertaking, its subsidiaries and undertakings in which the parent undertaking or its subsidiaries hold a participation in the manner specified in the manner specified in paragraph 4 of this Article.	Įmonių grupė	įmonių grupė, į kurią įeina patronuojanti įmonė, jos dukterinės įmonės ir įmonės, kuriose patronuojanti įmonė ar jos dukterinės įmonės dalyvauja šio straipsnio 4 dalyje nurodytais būdais.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

<p>Guarantee for the obligations of the authorised warehouse keeper Guarantee fund</p>	<p>the reserve of an association of insurers engaged in the insurance class specified in subparagraph 10, paragraph 3, Article 7 of this Law, except carriers' liability insurance, in the Republic of Lithuania, or any other analogous formation provided by legislation of any other European Union Member State.</p>	<p>Laidavimas už akcizais apmokestinamų prekių sandėlio savininko (ar registruoto prekybininko) prievolės</p>	<p>su centriniu mokesčio administratoriumi sudariusios bendradarbiavimo sutartį Europos Bendrijų teritorijoje veikiančios banko įstaigos arba draudimo įmonės, kurioms kompetentingos institucijos suteikė teisę verstis atitinkamai banko arba draudimo veikla, išduotas laidavimo (garantijos) dokumentas, pagal kurį laiduotojas (garantas) įsipareigoja įvykdyti mokestinę prievolę, susijusią su akcizais apmokestinamų prekių laikymu (ar gavimu) laikinai atidėjus už jas apskaičiuotų akcizų mokėjimą, jeigu akcizais apmokestinamų prekių sandėlio savininkas (ar registruotas prekybininkas) šios prievolės neįvykdys arba įvykdys netinkamai.</p>	<p>AKCIZŲ ĮSTATYMAS 2001</p>
		<p>Garantinis išdas</p>	<p>draudikų, Lietuvos Respublikoje vykdančių šio Įstatymo 7 straipsnio 3 dalies 10 punkte nustatyto draudimo grupės veiklą (išskyrus vežėjų civilinės atsakomybės draudimą), asociacijos išdas arba analogiškas kitos Europos Sąjungos valstybės narės teisės aktų nustatytas darinys.</p>	<p>DRAUDIMO ĮSTATYMAS 2003</p>

Guarantee payment	a one-off payment by the borrower to the guarantor for providing a guarantee to the bank.	Garantinis užmokestis	vienkartinis mokestis, kurį paskolų gavėjas moka paskolos garantui už garantijos suteikimą bankui.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
guardian		globėjas		Civilinis kodeksas	2003
guardianship		globa		Civilinis kodeksas	2003
Harmful interference	radio interference which endangers the functioning of a radionavigation service or of other safety services or seriously degrades, obstructs, or repeatedly interrupts a legitimately operating radiocommunication service.	Žalingieji trukdžiai	radijo trukdžiai, keliantys grėsmę radionavigacijos ar kitų su žmonių gyvybe ir saugumu susijusių tarnybų veikimui arba labai pabloginantys, trukdantys, nuolat pertraukiantys teisėtai veikiančią radijo ryšį.	Nacionalinė radijo dažnių paskirstymo lentelė	2006
Harmful interference	interference which endangers the functioning of a radionavigation service or of other safety services or which otherwise seriously degrades, obstructs or repeatedly interrupts a radio communications service operating in accordance with the applicable regulations.	Žalingieji trikdžiai	radijo trikdžiai, keliantys grėsmę radijo navigacinių tarnybų ar bet kurių kitų saugumo tarnybų funkcionavimui ar labai bloginantys, trukdantys ar nuolat pertraukiantys teisėtai veikiančią radijo ryšį.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Hazardous factor	means a risk factor in the working environment which by influencing the health of the worker may cause a disease or an occupational disease, and an exposure to which may pose danger to the worker's life.	Kenksmingas veiksnys	rizikos veiksnys darbo aplinkoje, kuris veikdamas darbuotojo organizmą gali sukelti ligą ar profesinę ligą ir kurio poveikis gali būti pavojingas gyvybei.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
head office of a legal person		juridinio asmens buveinė		Civilinis kodeksas	2003

Health insurance	insurance of property interests related to health of a natural person where due to insured events related to health of the person a benefit is paid in the amount of the sum insured or its part, or in the amount of the loss resulting from an insured event. Health insurance shall include accident insurance and sickness insurance.	Susijusi įmonė	dukterinė įmonė arba įmonė, kurioje šio straipsnio 4 dalyje nurodytais būdais dalyvauja kita įmonė.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Herd-book	totality of the data on a pedigree, performance characteristics and breeding value, kept by an approved breeding institution.	Kilmės knyga	duomenų visuma apie veislinių gyvulių kilmę, produktyviausias savybes ir veislinę vertę, tvarkoma pripažintos	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
holding, kennel		gyvūnų laikymo vieta		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Hybrid	a progeny of the animals of different species; in pig-rearing and poultry-farming it may be a progeny of the parents of different breeds and lines, produced under the hybridisation programme for further breeding or fattening.	Hibridas	skirtingų rūšių gyvūnų palikuonis; kiaulininkystėje ir paukštininkystėje gali būti skirtingų veislių ir linijų tėvų palikuonis, gautas pagal hibridizavimo programą tolesniam veisimui arba penėjimui.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
hypothecated debt identification		hipoteka gyvūno tapatumo nustatymas		Civilinis kodeksas LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2003 2006
identity check		atitikties tikrinimas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
idle time		prastova		Darbo kodeksas	2006
incapacity		neveiknumas		Civilinis kodeksas	2003

Incident	means an unsafe event related to work during which no workers are injured or if the injury received during the incident requires only first aid.	Incidentas	įvykis, susijęs su darbu, kai nesužeidžiamas nė vienas darbuotojas arba kai dėl darbuotojo traumos, gautos per šį įvykį, reikalinga tik pirmoji medicinos pagalba.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
indivisible obligations		nedalomosios prievolės		Civilinis kodeksas	2003
indivisible things		nedalieji daiktai		Civilinis kodeksas	2003
Indoor range	a building specially equipped for safe shooting from firearms.	Tiras	statinys, specialiai įrengtas saugiai šaudyti iš šaunamųjų ginklų.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Information society service	any service normally provided for remuneration, at a distance, by electronic means and at the individual request of a user.	Informacinės visuomenės paslaugos	paprastai už atlyginimą elektroninėmis priemonėmis ir per atstumą individualiu paslaugų gavėjo prašymu teikiamos paslaugos.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Infringing copy of a work or an object of related rights	means a copy of a work or of an object of related rights produced or imported into the Republic of Lithuania without the permission of the author or owner of related rights, their successor in title or a person duly authorised by them (without concluding an agreement or upon violating the terms and conditions provided in it, except for the cases specified by this Law when a work or an object of related rights may be reproduced without permission), as well as a copy of a work or of an object of related rights in which the information regarding the management of copyright or related rights has been removed or altered without the permission of the author or owner of related rights;	Neteisėta kūrinio ar gretutinių teisių kopija	kūrinio ar gretutinių teisių objekto kopija, pagaminta arba importuota į Lietuvos Respubliką be autoriaus ar gretutinių teisių subjekto, jų teisių perėmėjo ar jų tinkamai įgalioto asmens leidimo (nesudarius sutarties arba pažeidžiant joje numatytas sąlygas, išskyrus šio įstatymo nustatytus atvejus, kai kūrinys ar gretutinių teisių objektas gali būti atgaminamas be leidimo), taip pat kūrinio ar gretutinių teisių objekto kopija, kurioje be autoriaus ar gretutinių teisių subjektų leidimo panaikinta arba pakeista informacija apie autoriaus teisių ar gretutinių teisių valdymą.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Injured party	in civil liability insurance - the person who has been caused damage or injury by the policyholder or the insured person.	Nukentėjęs trečiasis asmuo	civilinės atsakomybės draudimo atveju asmuo, kuriam draudėjas ar apdraustasis padarė žalos.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insemination centre	an undertaking in which male reproducers are kept for semen production.	Sėklinimo centras	įmonė, kurioje laikomi vyriškosios lyties reproduktoriai spermos gamybai.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
Insemination of animals	a biotechnological method by which the number of progeny of male reproducers is increased.	Gyvulių sėklinimas	biotechnologijos metodas, kuriuo didinamas vyriškosios lyties reproduktorių palikuonių skaičius.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994

Institution of Advertising Self-regulation	an institution of voluntary self-regulation, established by operators of advertising activity, which is based upon this and other laws regulating advertising activity, as well as upon its approved regulations (code).	Reklamos savitvarkos institucija	reklaminės veiklos subjektų įsteigta savanoriškos kontrolės institucija, kuri vadovaujasi šiuo ir kitais įstatymais, reglamentuojančiais reklaminę veiklą, taip pat savo patvirtintomis taisyklėmis (kodeksu).	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
Insurable interest	a loss that the policyholder, the insured person, or the beneficiary may incur upon occurrence of an insured event.	Draudimo interesas	nuostolis, kurį gali patirti draudėjas, apdraustasis arba naudos gavėjas įvykus draudimui įvykiui.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insurance activity	economic-commercial activity whereby the risk of the losses of other persons is assumed in the form of the insurance contract or it is sought to protect property interests of these persons in any other way upon occurrence of insured events, by using for the security of those interests, the insurer's assets covering technical provisions and other assets. For the purposes of this Law, insurance activity shall also be the activity set out in subparagraph 5, paragraph 2, Article 7 of this Law. The concept "insurance activity" in this Law shall not include reinsurance.	Draudimo veikla	ūkinė komercinė veikla, kuria draudimo sutarties pagrindu už draudimo įmoką prisiimama kitų asmenų nuostolių rizika ar kitaip siekiama apsaugoti šių asmenų turtinius interesus įvykus draudiminiams įvykiams, asmenų turtinių interesų apsaugai panaudojant draudiko skaičiuojamus draudimo techninius atidėjinius dengiantį turtą ir kitą turtą. Šio Įstatymo prasme draudimo veikla yra ir veikla, nurodyta šio Įstatymo 7 straipsnio 2 dalies 5 punkte. Šiame Įstatyme sąvoka „draudimo veikla“ neapima perdraudimo.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

Insurance company	<p>holding a parent undertaking which is not a mixed-activity holding company yet the main business of which is to acquire and hold participations in subsidiary undertakings, where those subsidiary undertakings are exclusively or mainly insurance undertakings, insurance, reinsurance undertakings of any other European Union Member State or non-member-country insurance undertakings, one at least of such subsidiary undertakings being an insurance undertaking of another EU Member State or a non-member country.</p>	<p>Draudimo kontroliuojančioji (holdingo) įmonė</p>	<p>patronuojanti įmonė, kuri nėra mišrią veiklą vykdanči kontroluojančioji (holdingo) bendrovė, tačiau kurios pagrindinis veiklos tikslas yra tapti ir būti dalyvaujančia dukterinėse įmonėse, kurios išimtinai ar daugiausia yra draudimo įmonės, kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo įmonės, perdraudimo įmonės ar užsienio valstybių draudimo įmonės, tačiau su sąlyga, jog bent viena iš dukterinių įmonių yra draudimo įmonė, kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo įmonė ar užsienio valstybės draudimo įmonė.</p>	<p>DRAUDIMO ĮSTATYMAS</p>	<p>2003</p>
Insurance intermediary	<p>a person performing insurance mediation activity for a certain payment</p>	<p>Draudimo tarpininkas</p>	<p>asmuo, už atlygį vykdančis draudimo tarpininkavimo veiklą.</p>	<p>DRAUDIMO ĮSTATYMAS</p>	<p>2003</p>

Insurance mediation	<p>the commercial economic activity of introducing, proposing or carrying out other work preparatory to the conclusion of contracts of insurance, or of concluding such contracts, or of assisting in the administration and performance of such contracts, in particular in the event of a claim. This activity when undertaken by an insurance undertaking or an employee of an insurance undertaking shall not be considered as insurance mediation. The provision of information on an incidental basis in another professional activity, provided that the purpose of the activity is not to assist the customer in concluding or performing an insurance contract, the management of claims of an insurance undertaking on the basis of a contract with the insurer, loss adjusting and expert appraisal of claims shall not be considered as insurance mediation. .</p>	Draudimo tarpininkavimas	<p>ūkinė komercinė veikla, susijusi su supažindinimu su galimybe sudaryti draudimo sutartį, pasiūlymu sudaryti draudimo sutartį ar kitokiu parengiamuoju darbu, kurio tikslas – sudaryti draudimo sutartį, taip pat ūkinė komercinė veikla, susijusi su draudimo sutarties sudarymu, pagalba administruojant ar vykdant sudarytas draudimo sutartis arba administruojant draudiminius įvykius. Ši veikla,vykdoma draudiko ar jo darbuotojų dėl šio draudiko draudimo sutarčių, nėra laikoma draudimo tarpininkavimu. Draudimo tarpininkavimu nelaikomas nenuolatinis informacijos draudimo klausimais teikimas vykdant kitokią profesinę veiklą, jei informacija teikiama neturint tikslo padėti informacijos gavėjui sudaryti ar vykdyti draudimo sutartį. Draudimo tarpininkavimu taip pat nelaikomas vien tik draudiminių įvykių administravimas, vykdomas sutarties su draudiku pagrindu, bei žalos (nuostolio) ir reikalavimo išmokėti draudimo išmoką dydžio nustatymas.</p>	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insurance object	<p>property interests related to a person's life, health, property, or liability.</p>	Draudimo objektas	<p>turtiniai interesai, susiję su asmens gyvybe, sveikata, turtu ar civiline atsakomybe.</p>	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

Insurance period	the time interval from the beginning until the end of insurance coverage, which does not necessarily coincide with the term of the insurance contract.	Draudimo laikotarpis	laiko tarpas nuo draudimo apsaugos pradžios iki pabaigos, kuris nebūtinai sutampa su draudimo sutarties terminu.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insurance policy	the document issued by the insurer certifying conclusion of the insurance contract.	Draudimo liudijimas (polisas)	draudiko išduodamas dokumentas, patvirtinantis draudimo sutarties sudarymą.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insurance policy conditions	standard insurance contract conditions drafted by the insurer.	Draudimo taisyklės	draudiko parengtos draudimo sutarties standartinės sąlygos.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insurance risk	a peril threatening to the insurance object.	Draudimo rizika	draudimo objektui gresiantis tikėtinas pavojus.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insurance undertaking	an undertaking which, according to the procedure prescribed by this Law, has been granted a licence to engage in insurance activity.	Draudimo įmonė	įmonė, šio Įstatymo nustatyta tvarka gavusi draudimo veiklos licenciją.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insurance undertaking of another European Union Member State	an undertaking that has a right to carry out insurance activity under legal acts of the said Member State.	Kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo įmonė	įmonė, pagal šios valstybės narės teisės aktus turinti teisę vykdyti draudimo veiklą.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insured event	an event specified in the insurance contract upon occurrence of which the insurer is obliged to pay the benefit.	Draudiminis įvykis	draudimo sutartyje nurodytas atsitikimas, kuriam įvykus draudikas privalo mokėti draudimo išmoką.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

Insured person	in life and health insurance - the natural person specified in the insurance contract to whom, upon occurrence of an insured event in his life, the insurer must pay a benefit; in insurance against civil liability - the person specified in the insurance contract whose property interests related to civil liability are covered by insurance; in property insurance - the person specified in the insurance contract whose property interests are covered by insurance.	Apdraustasis	gyvybės ir sveikatos draudimo atveju – draudimo sutartyje nurodytas fizinis asmuo, kurio gyvenime atsitikus draudimui įvykiui draudikas privalo mokėti draudimo išmoką; civilinės atsakomybės draudimo atveju – draudimo sutartyje nurodytas asmuo, kurio turiniai interesai, susiję su civiline atsakomybe, yra draudžiami; turto draudimo atveju – draudimo sutartyje nurodytas asmuo, kurio turiniai interesai yra draudžiami.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insured postal item	an item the value of which has been determined by the sender.	Įvertintoji pašto siunta	siunta, kurią siuntėjas įvertino tam tikra pinigų suma.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Insurer	a person authorised under law to engage in insurance activity.	Draudikas	asmuo, teisės aktų nustatyta tvarka turintis teisę vykdyti draudimo veiklą.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Insurer's surplus share/bonus	the amount of the insurer's earnings due to a policyholder/beneficiary in the cases provided in a capital accumulation life assurance contract, calculated and paid according to the procedure provided in the contract.	Draudiko pelno dalis (bonus)	draudėjui (naudos gavėjui) gyvybės draudimo, susijusio su kapitalo kaupimu, sutartyje numatytais atvejais tenkanti draudiko pelno dalis, apskaičiuojama ir išmokama draudimo sutartyje nustatyta tvarka.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

Insurers' Bureau	an association of insurers who are engaged in the activity of the insurance class specified in subparagraph 10, paragraph 3, Article 7 of this Law in the Republic of Lithuania other than carriers liability insurance, established according to the procedure provided by laws, or an analogous association of any another European Union Member State	Draudikų biuras	draudikų, Lietuvos Respublikoje vykdančių šio Įstatymo 7 straipsnio 3 dalies 10 punkte nustatytos draudimo grupės veiklą (išskyrus vežėjų civilinės atsakomybės draudimą), asociacija, įsteigta įstatymų nustatyta tvarka, arba analogiška kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudikų asociacija.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Interconnection	the physical and logical linking of public communications networks used by the same or a different undertaking in order to allow the users of one undertaking to communicate with users of the same or another undertaking, or to access services provided by another undertaking. Interconnection is a specific type of access.	Tinklų sujungimas	fizinis ar loginis viešųjų ryšių tinklų, naudojamų to paties ar kito ūkio subjekto, sujungimas, kad vieno ūkio subjekto elektroninių ryšių paslaugų gavėjai galėtų naudotis tarpusavio ryšiu ir (ar) ryšiu su kito ūkio subjekto paslaugų gavėjais arba ūkio subjekto, tarp jų visų prieigą prie atitinkamų tinklų turinčių ūkio subjektų, teikiamomis paslaugomis. Tinklų sujungimas yra speciali prieigos rūšis.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Interface	a network termination point and/or a wireless interface specifying the radio path between radio equipment and their technical specifications.	Sąsaja	tinklo galinis taškas ir (arba) belaidė sąsaja, apibrėžianti radijo ryšį tarp radijo įrenginių bei jų technines specifikacijas.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

		Tarpiniai produktai	alkoholiniai gėrimai (įskaitant stiprintuosius pridėjus bet kokį kiekį etilo alkoholio), kurie atitinka visus šiuos požymius: 1) klasifikuojami KN 2204, 2205 arba 2206 pozicijoje; 2) jų faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 procento tūrio, bet ne didesnė kaip 22 procentai tūrio; 3) jie nepriskirtini prie šio straipsnio 6, 17 ar 31 dalyje nurodytų gėrimų.		
Intermediate products				AKCIZŲ ĮSTATYMAS	2001
International airport	an airport, which is used by aircraft in international flights for landing and takeoff, and in which the procedures of border crossing, customs, medical quarantine, hygienic control and other procedures are being carried out.	Tarptautinis oro uostas	oro uostas, į kurį atskrenda ir iš kurio išskrenda tarptautinius skrydžius atliekantys orlaiviai, kuriame taip pat atliekamos pasienio, muitinės, medicininio karantino, higieninės kontrolės ir kitos procedūros.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
International postal services	sending postal items, documents, consigned shipments and postal money orders from and to the Republic of Lithuania through the postal network.	Tarptautinio pašto paslaugos	pašto, dokumentų, konsignacinių siuntų bei pašto perlaidų siuntimas per pašto tinklą iš Lietuvos Respublikos ir į Lietuvos Respubliką.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Intervention buying-in	the buying-in, storage and selling, carried out by an institution authorised by the Government, of surplus agricultural products and foodstuffs produced by persons of the Republic of Lithuania.	Intervencinis pirkimas	Vyriausybės įgaliotos institucijos vykdomas Lietuvos Respublikos asmenų pagamintų perteklinių žemės ūkio ir maisto produktų pirkimas, saugojimas ir pardavimas.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Intervention price	the intervention buying-in price of agricultural products and foodstuffs.	Intervencinė kaina	žemės ūkio ir maisto produktų intervencinio pirkimo kaina.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002

Invalid	means a disabled person for whom, because of his congenital or developed health disorders, limited functional capacity has been recognised in the manner prescribed by regulations.	Invalidas	neįgalus asmuo, kuriam dėl įgimtų ar įgytų sveikatos trūkumų norminių teisės aktų nustatyta tvarka pripažintas ribotas darbingumas.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
inventory of inheritance		palikimo apyrašas		Civilinis kodeksas	2003
Irrevocable beneficiary	the beneficiary who may not be revoked or replaced unilaterally, at the discretion of the policyholder or, in the cases specified in the insurance contract - of the insured person, without prior consent of the beneficiary.	Neatšaukiamas naudos gavėjas	naudos gavėjas, kuris negali būti vienašališkai, be paties naudos gavėjo sutikimo, draudėjo (ar draudimo sutartyje nustatytais atvejais – apdraustojo) atšauktas ar pakeistas.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
joint and several liability		solidarioji prievolė		Civilinis kodeksas	2003
joint community property		bendroji jungtinė sutuoktinių nuosavybė		Civilinis kodeksas	2003
joint mortgage		jungtinė hipoteka		Civilinis kodeksas	2003
Keeping an arm and ammunition	having an arm, ammunition (actual possession) in a natural person's residential place or in legal person's premises or other places meeting the established requirements and having clearly defined boundaries.	Ginklo ir šaudmenų laikymas	ginklo, šaudmenų valdymas (faktinis turėjimas savo žinioje) fizinio asmens gyvenamojoje vietoje ar juridinio asmens patalpose arba kitose vietose, atitinkančiose keliamus reikalavimus ir turinčiose aiškiai anibrėžtas ribas.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
labour relations		darbo santykiai		Darbo kodeksas	2006
Large insurance risk	insurance risk under the criteria set out in Article 10 of this Law.	Didelė draudimo rizika	draudimo rizika, atitinkanti šio Įstatymo 10 straipsnyje nurodytus kriterijus.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

Leased line	a non-switched electronic communications line connecting termination points in an electronic communications network..	Skirtoji linija	nekomutuojama elektroninių ryšių linija, jungianti elektroninių ryšių tinklo galinius taškus.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Leased line service	an electronic communications service enabling transmission between termination points in an electronic communications network without switching functions that the user of electronic communications services can control.	Skirtosios linijos paslauga	elektroninių ryšių paslauga, suteikianti perdavimo galimybę tarp elektroninių ryšių tinklo galinių taškų be elektroninių ryšių paslaugų gavėjo valdomo komutavimo.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
leasing		lizingas		Civilinis kodeksas	2003
Lending	means making available for use free of charge, for a limited period of time, the original or a copy of a work or an object of related rights, when its is made through libraries or other establishments which are accessible to the public;	Panauda	kūrinio ar gretutinių teisių objekto originalo ar kopijos perdavimas tam tikram laikui neatlygintinai naudotis bibliotekose ar kitose viešai prieinamose įstaigose.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	
Less-favoured areas	rural areas in which, due to handicaps related to demography, environmental protection, quality of the soil, and other natural handicaps, agricultural incomes received are lower, however, agricultural activities must continue in order to preserve the environment and the rural area itself. Less-favoured areas shall be designated in accordance with the procedure established by the Ministry of Agriculture.	Mažiau palankios ūkininkauti vietovės	kaimo vietovės, kuriose dėl demografinių, aplinkosaugos, dirvožemio kokybės ir kitų gamtinių kliūčių iš žemės ūkio veiklos gaunamos mažesnės pajamos, tačiau žemės ūkio veikla turi būti tęsiama, kad būtų išsaugota aplinka ir pati kaimo vietovė. Mažiau palankios ūkininkauti vietovės nustatomos Žemės ūkio ministerijos nustatyta tvarka.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	1999 2002

Letter	postal correspondence, which is comprised of a notification, business note, enclosed in an envelope.	Laiškas	pašto korespondencija, kurią sudaro pranešimas, reikalų raštas, siunčiami voke.		
letter of credit		akredityvas		PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Licence	means a permission of the author or his successor in title, or the owner of related rights (licensor) granting to the user of the work or the object of related rights (licensee) the right to exploit the original or copies of the work or the object of related rights (licence matter) within the specified territory in the way and under the conditions agreed upon in the copyright licensing agreement. Licences may be either exclusive or non-exclusive. A non-exclusive licence means that the licensor grants the right to the licensee to use the licence matter by retaining the right of granting such right to other licensees, too, and to exploit the license matter himself. An exclusive license means that the licensor, upon granting the right to the licensee to exploit the license matter, loses the right to grant similar licenses to other persons and has no right to exploit the protected subject matter with regard to the rights transferred to the licensee, himself;	Licencija	autoriaus, jo turtinių teisių perėmėjo ar gretutinių teisių subjekto (licenciaro) leidimas, suteikiantis kūrinio ar gretutinių teisių objekto naudotojui (licenciatui) teisę naudoti kūrinio ar gretutinių teisių objekto originalą arba jo kopijas (licencijos dalyką) nurodytoje teritorijoje tokiu būdu ir tokiomis sąlygomis, kaip numatyta autorinėje licencinėje sutartyje. Licencija gali būti išimtinė arba neišimtinė. Neišimtinė licencija - licenciaras suteikia licenciatui teisę panaudoti licencijos dalyką, pasilikdamas teisę suteikti tokią teisę kitiems asmenims ir pats naudoti licencijos dalyką. Išimtinė licencija - licenciaras, suteikęs licenciatui teisę naudoti licencijos dalyką, netenka teisės suteikti tokias pačias licencijas kitiems asmenims ir neturi teisės pats naudoti licencijos dalyką licenciatui perduotų teisių dalyje.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	2003

Licence	a document issued by the Government or an institution authorised by it, granting the right to provide postal (domestic, international, universal) and courier postal services.	Leidimas	Vyriausybės arba jos įgaliotos institucijos išduotas dokumentas, suteikiantis teisę teikti pašto (vidaus, tarptautinio, universaliąsias) bei pasiuntinių pašto paslaugas.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
License	an official document issued by a state institution granting the right to engage in certain activities specified in the license, complying with the set conditions.	Licencija	valstybės institucijos išduotas oficialus dokumentas, suteikiantis teisę verstis licencijoje nurodyta veikla, laikantis nustatytų sąlygų.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
License to engage in air carriage	a license, which provides the right to carry passengers, cargo and (or) mail, on the basis of remuneration or hire.	Licencija oro susisiekimui vykdyti	leidimas, suteikiantis teisę už užmokestį arba užsakymo pagrindu vežti keleivius, krovinius ir (arba) pašta.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
life annuity		išlaikymas iki gyvos galvos		Civilinis kodeksas	2003
Life assurance	the insurance of property interests related to life and/or capital accumulation of a natural person where due to insured events, such as death of the insured, maturity of the insurance term established in the insurance contract or other insured event, insurance benefits are paid in lump sum or in instalments.	Gyvybės draudimas	turtinių interesų, susijusių su fizinio asmens gyvybe ir (ar) kapitalo kaupimu, draudimas, kai dėl draudiminių įvykių – apdraustojo mirties, draudimo sutartyje nustatyto termino pasibaigimo ar kitokio draudiminio įvykio mokamos vienkartinės arba periodinės draudimo išmokos.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Light and safe work for a child	means work which is safe and matches the physical capabilities of a child.	Lengvas ir saugus darbas vaikui	saugus, vaiko fizinės galimybes atitinkantis darbas.		2003
linguistic discrepancies		kalbų neatitikimai		Civilinis kodeksas	2003

Literature for the blind	postal correspondence, which is comprised of a written communication, a cliché or a publication for the blind executed in Braille as well as audio cassettes and special paper intended for the blind sent in an envelope or enclosed in a different enclosure which is specially marked.	Sekograma	pašto korespondencija, kurią sudaro rašytinis pranešimas, klišė ar leidinys akliems iškilioju raštu, taip pat garso įrašai bei specialus popierius akliems, siunčiami voke ar įdėti į kitokią pakuotę, pažymėtą specialia žyma.		
loan for use		panauda		PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Local loop	the physical circuit connecting the network termination point at the subscriber's premises to the main distribution frame or equivalent facility in the fixed public telephone network..	Vietinė linija	fizinė linija, jungianti abonento valdoje esantį tinklo galinį tašką su viešojo fiksuoto telefono ryšio tinklo pagrindiniu skirstomuoju stovu ar ekvivalentinėmis priemonėmis.	Civilinis kodeksas	2003
Local sub-loop	a partial local loop connecting the network termination point at the subscriber's premises to a concentration point or a specified intermediate access point in the fixed public telephone network.	Dalinė vietinė linija	vietinės linijos dalis, jungianti abonento valdoje esantį tinklo galinį tašką su koncentracijos tašku arba nustatytu artimiausiu viešojo fiksuoto telefono ryšio tinklo prieigos tašku.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Location data	any data processed in an electronic communications network, indicating the geographic position of the terminal equipment of an actual user of electronic communications services.	Vietos nustatymo duomenys	elektroninių ryšių tinkluose tvarkomi duomenys, nurodantys faktinio elektroninių ryšių paslaugų naudotojo galinių įrenginių geografinę buvimo vietą.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Long firearm	a firearm with a barrel exceeding 30 cm or whose overall length exceeds 60 cm.	Ilgasis šaunamasis ginklas	šaunamasis ginklas, kurio vamzdis ilgesnis kaip 30 cm arba kurio visas ilgis viršija 60 cm.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

Major parts of a firearm	a barrel, a cylinder, a breechblock, a breechblock carrier, a pistol (revolver) frame and semi-manufactured products thereof, as well as an adapter inserted into the barrel of a firearm may constitute its major part.	Pagrindinės šaunamojo ginklo dalys	vamzdis, būgnelis, spyna (užraktas), spynos (užrakto) rėmas, pistoleto (revolverio) rėmas bei jų pusgaminiai, taip pat į šaunamojo ginklo vamzdį įdedamas įdėklas.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Manufacture of arms, their major parts and ammunition	manufacturing of various kinds of arms not prohibited by laws, of their major parts and ammunition, as well as assembling together the said parts into a single unit.	Ginklų, jų pagrindinių dalių ir šaudmenų gamyba	įstatymų neuždraustų įvairių rūšių ginklų, pagrindinių jų dalių, taip pat šaudmenų gaminimas, jų dalių surinkimas į visumą.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Manufactured tobacco		Apdorotas tabakas	cigaretės, cigarai ir cigarilės, rūkomasis tabakas, kaip apibrėžta šiame straipsnyje.	AKCIZŲ ĮSTATYMAS	2001
Mark	a distinguishing marking intended to separate the goods belonging to one person from the goods belonging to another person or the services provided by one person from the services rendered to another person.	Žymuo	ženklas, kurio paskirtis yra atskirti vienam asmeniui priklausančias prekes nuo kitam asmeniui priklausančių prekių arba vieno asmens teikiamas paslaugas nuo kito asmens teikiamų paslaugų.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
Material improvement of the building/structure		Pastato (statinio) esminis pagerinimas	statybos darbai, kurie pailgina pastato ar statinio naudingo tarnavimo laiką arba pagerina jo naudingąsias savybes. <i>*Pastaba: taikoma tikslinant 2005 metų ir vėlesnių metų PVM atskaitą.</i>	PVM ĮSTATYMAS	2002
Mating	natural copulation of animals	Kergimas	natūralus gyvulių poravimas.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
Mating stations	a place in which natural or legal persons keep reproducers for mating with females.	Kergimo punktas	vieta, kurioje fiziniai ar juridiniai asmenys laiko reproduktorius patelėms kergti.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994

Measures involving intervention	measures applied by the court or the Insurance Supervisory Commission of the Republic of Lithuania (hereinafter – “the Supervisory Commission” in order to preserve or restore the financial position of an insurance undertaking or a subsidiary of a non-member-country insurance undertaking and the interests of policyholders, the insured persons, beneficiaries, the injured party or other creditors or to implement the objectives established in Article 2.124 of the Civil Code, and which due to their nature have an effect on the rights and obligations of the persons of undertakings other than the insurance undertaking itself or a branch of a non-member-country insurance undertaking.	Intervencinės priemonės	teismo ar Lietuvos Respublikos draudimo priežiūros komisijos (toliau – Priežiūros komisijos) taikomos priemonės, kurių paskirtis yra išsaugoti ar atkurti draudimo įmonės ar užsienio valstybės draudimo įmonės filialo finansinę būklę, apsaugoti draudėjų, apdraustųjų, naudos gavėjų, nukentėjusių trečiųjų asmenų ir kitų kreditorių interesus ar įgyvendinti Civilinio kodekso 2.124 straipsnyje nurodytus tikslus ir kurios dėl savo pobūdžio daro įtaką kitų nei pati draudimo įmonė ar užsienio valstybės draudimo įmonės filialas asmenų teisėms ir pareigoms.		
Mediator of Advertising	a person who serves as an intermediary in ordering advertisement dissemination, or production and dissemination of advertising services.	Reklamos tarpininkas	asmuo, tarpininkaujantis užsakant reklamos skleidimo arba reklamos gamybos ir skleidimo paslaugas.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2003
member of the legal person		juridinio asmens dalyvis		Civilinis kodeksas	2000 2003
Meteorological information	a meteorological report, analysis, forecast and all other reports relating to the present or anticipated meteorological conditions.	Meteorologinė informacija	meteorologinis pranešimas, analizė, prognozė ir visi kiti pranešimai apie esamas ir numatomas meteorologines sąlygas.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000

Military aerodrome	an aerodrome holding a certificate of adequacy for use of military aviation issued by the commander of the armed forces.	Karinis aerodromas	aerodromas, turintis tinkamumo naudoti karinei aviacijai pažymėjimą, išduotą kariuomenės vado.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Military aircraft	an aircraft registered in the military aircraft register.	Karinis orlaivis	orlaivis, įregistruotas karinių orlaivių registre.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Military aviation	any type of aviation activity regulated by the military authorities.	Karinė aviacija	bet kokia aviacinė veikla, reguliuojama karinės vadovybės.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Misleading Advertising	advertising which in any way, including its presentation, deceives or is likely to deceive the persons to whom it is addressed or whom it reaches and which, by reason of its deceptive nature, is likely to affect their economic behaviour or which, for those reasons, injures or is likely to harm another person's capabilities in competition.	Klaidinanti reklama	reklama, kuri bet koku būdu, įskaitant ir jos pateikimo būdą, klaidina arba gali suklaidinti asmenis, kuriems ji skirta arba kuriuos ji pasiekia, ir kuri dėl savo klaidinančio pobūdžio gali paveikti jų ekonominį elgesį arba kuri dėl šių priežasčių pakenkia ar gali pakenkti kito asmens galimybėms konkuruoti.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
Mixed-activity insurance holding company	a parent undertaking other than an insurance undertaking, an insurance undertaking of another European Union Member State, an insurance undertaking of a non-member country, a reinsurance undertaking, an insurance holding company or a mixed-activity financial holding company, under condition that at least one of its subsidiaries is an insurance undertaking of another European Union Member State or an insurance undertaking of a non-member country.	Mišrios veiklos draudimo kontroliuojančioji (holdingo) įmonė	patronuojanti įmonė, kuri nėra draudimo įmonė, kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo įmonė, užsienio valstybės draudimo įmonė, perdraudimo įmonė, draudimo kontroliuojančioji (holdingo) įmonė ar mišrią veiklą vykdanči kontroliuojančioji (holdingo) bendrovė, tačiau kurios bent viena iš dukterinių įmonių yra draudimo įmonė, kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo įmonė ar užsienio valstybės draudimo įmonė	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

Modification of an arm and ammunition	changing of qualitative characteristics of an arm and ammunition.	Ginklo ir šaudmenų perdirbimas	ginklo, šaudmenų kokybinių savybių pakeitimas.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
modified acceptance		akceptas su išlygomis		Civilinis kodeksas	2003
modified acceptance		akceptas su išlygomis		Civilinis kodeksas	2003
monetary equivalence		piniginis ekvivalentas		Civilinis kodeksas	2003
mortgage		hipoteka		Civilinis kodeksas	2003
mortgage bond		hipotekos lakštas		Civilinis kodeksas	2003
Movable		Kilnojamasis daiktas	bet koks daiktas, išskyrus nurodytuosius šio straipsnio 18 dalyje.	PVM ĮSTATYMAS	2002
National aircraft	an aircraft operated by national defense, Customs and Ministry of Interior services.	Valstybės orlaivis	krašto apsaugos, muitinės ir vidaus reikalų tarnybų naudojamas orlaivis.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
National Radio Frequency Allocation Table	a document approved by the Government setting out the allocation of radio frequencies for radio communication (including broadcasting), production, research, medical and other needs.	Nacionalinė radijo dažnių paskirstymo lentelė	Vyriausybės patvirtintas dokumentas, kuriame nustatomas radijo dažnių paskirstymas radijo ryšio, įskaitant transliavimą, gamybos, mokslo, medicinos bei kitiems poreikiams.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Network termination point (NTP)	the physical point at which a subscriber is provided with an access to a public communications network..	Tinklo galinis taškas	fizinis taškas, kuriame abonentui suteikiama galimybė prisijungti prie viešojo ryšių tinklo.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
non-consumable things		nesunaudojamieji daiktai		Civilinis kodeksas	2003
non-contractual liability		deliktinė atsakomybė		Civilinis kodeksas	2003
non-fungible things		nepakeičiamieji daiktai		Civilinis kodeksas	2003

non-member country	a country which is not a Member State of the European Union or of the European Economic Area.	Turto draudimas	asmens turtinių interesų draudimas, kurio atveju draudimo išmokos dydis priklauso nuo tam asmeniui padarytų ar jo patirtų nuostolių, asmens patirtų kitų išlaidų dydžio, tačiau neviršijant draudimo sumos.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
non-pecuniary damage		neturtinė žala		Civilinis kodeksas	2003
non-pecuniary damage		neturtinė žala		Civilinis kodeksas	2003
Non-profit-making legal persons		Pelno nesiekiantys juridiniai asmenys	juridiniai asmenys, kurių veiklos tikslas nėra pelno siekimas ir kurie gauto pelno pagal jų veiklą reglamentuojančius teisės aktus neturi teisės skirstyti savo steigėjams ir (arba) dalyviams. Tais atvejais, kai kitus pelno nesiekiančio juridinio asmens požymius atitinkančio asmens veiklos reikšmingą dalį sudaro veikla, iš kurios gaunama pelno, nors to asmens veiklos tikslas nėra pelno siekimas, taikant šį Įstatymą toks asmuo nelaikomas pelno nesiekiančiu asmeniu.	PVM ĮSTATYMAS	2002
novation		novacija		Civilinis kodeksas	2003
novation		novacija		<i>Civilinis kodeksas</i>	2003
nullity of a contract		sutarties negaliojimas		Civilinis kodeksas	2003
object of possession		valdymo teisės objektas		Civilinis kodeksas	2003

Object of related rights	means the performance of a work, including direct (live) performance and its sound or visual fixation, a phonogram, the first fixation of an audiovisual work (film), radio and television broadcast or programme of a broadcasting organisation;	Gretutinių teisių objektas	kūrinio atlikimas, tiek tiesioginis (gyvas atlikimas), tiek įrašytas į garso ar vaizdo laikmeną, fonograma, audiovizualinio kūrinio (filmo) pirmasis įrašas, transliuojančiosios organizacijos radijo ir televizijos laida bei programa.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	
oblique action		netiesioginis ieškinys		Civilinis kodeksas	1999 2003
Occupational disease	means an acute or chronic health disorder of the worker caused by one or more hazardous and/or dangerous factors in the working environment, deemed an occupational disease in accordance with the established procedure.	Profesinė liga	ūmus ar lėtinis darbuotojo sveikatos sutrikimas, kurį sukėlė vienas ar daugiau kenksmingų ir (ar) pavojingų darbo aplinkos veiksnių, nustatyta tvarka pripažintas profesine liga.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Occupational risk (risk)	means the probability of injury or other harm to health of the worker due to exposure to a hazardous and (or) dangerous factor (factors) in the working environment.	Profesinė rizika (rizika)	traumos ar kitokio darbuotojo sveikatos pakenkimo galimybė dėl kenksmingo ir (ar) pavojingo darbo aplinkos veiksnio (veiksnių) poveikio.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Occupational safety and health at work	means all preventive measures intended for the preservation of functional capacity, life and health of workers at work, which are applied or planned in all stages of an undertaking's activity in order to protect the workers from occupational risks or to minimise this risk.	Darbuotojų sauga ir sveikata	visos prevencinės priemonės, skirtos darbuotojų darbingumui, sveikatai ir gyvybei darbe išsaugoti, kurios naudojamos ar planuojamos visuose įmonės veiklos etapuose, kad darbuotojai būtų apsaugoti nuo profesinės rizikos arba ji būtų kiek įmanoma sumažinta.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
offer		oferta		Civilinis kodeksas	2003
offeree		akceptantas		Civilinis kodeksas	2003
offeror		oferentas		Civilinis kodeksas	2003

official veterinarian		valstybinis veterinarijos gydytojas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Open market value		Rinkos kaina	atlygis, už kurį prekės tiekiamos arba paslaugos teikiamos, kai prekių pardavėjas arba paslaugų teikėjas ir šių prekių arba paslaugų pirkėjas nėra susiję ir kiekvienas iš jų siekia sau maksimalios ekonominės naudos.		
open run, pen		aptvaras		PVM ĮSTATYMAS LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2002 2006
Operator	an undertaking providing or authorised to provide a public communications network or an associated facility.	Operatorius	ūkio subjektas, teikiantis ar turintis teisę teikti viešąjį ryšių tinklą ar susijusias priemones.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Operator of Advertising Activity	supplier, producer, mediator or disseminator of advertising.	Reklaminės veiklos subjektas	reklamos davėjas, gamintojas, tarpininkas ar skleidėjas.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
order of intestate succession		įpėdinių pagal įstatymą eilės		Civilinis kodeksas	2003
ordinary mortgage		paprastoji hipoteka		Civilinis kodeksas	2003
Organic agriculture	a system of agricultural activities meeting the requirements set by the Ministry of Agriculture in which agricultural products and foodstuffs are produced organically.	Ekologinis žemės ūkis	Žemės ūkio ministerijos nustatytus reikalavimus atitinkanti žemės ūkio veiklos sistema, kurioje pagaminami ekologiški žemės ūkio ir maisto produktai.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002

Organically-produced agricultural products and foodstuffs	certified agricultural products and foodstuffs meeting the requirements set by the Ministry of Agriculture for organically-produced agricultural products and foodstuffs.	Ekologiški žemės ūkio ir maisto produktai	sertifikuoti žemės ūkio ir maisto produktai, atitinkantys ekologiškiems žemės ūkio ir maisto produktams Žemės ūkio ministerijos nustatytus reikalavimus	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Other fermented beverages		Kiti fermentuoti gėrimai	kiti ramūs ir putojantys fermentuoti gėrimai, kaip jie apibrėžti šio straipsnio 18 ir 19 dalyse.	AKCIZŲ ĮSTATYMAS	2001
Outdoor Advertising	advertisement the presentation means whereof are not located inside the premises. Various special (stands, billboards, columns, showcases, signboards etc.) and adapted (building walls, roofs, temporary constructions, transport means, hot air balloons etc.) means or advertisement presentation.	Išorinė reklama	reklama, kurios pateikimo priemonės yra ne patalpose. Šioms pateikimo priemonėms priskiriamos įvairios specialios (stendai, skydai, stulpai, vitrinos, iškabos ir pan.) ir pritaikytos (pastatų sienos, stogai, laikinieji statiniai, transporto priemonės, oro balionai ir pan.) reklamos pateikimo priemonės.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
Owner of copyright	means an author, another natural or legal person, or an enterprise which does not have the rights of a legal person, possessing the author's exclusive economic rights in cases provided for in this Law, as well as a natural or legal person, or an enterprise which does not have the rights of a legal person, to whom the author's exclusive economic rights have been transferred (successor in title);	Autoriaus teisių subjektas	autorius, kitas fizinis arba juridinis asmuo ar įmonė, neturinti juridinio asmens teisių, šio įstatymo nustatytais atvejais turintys išimtinės turtinės autoriaus teises, taip pat fizinis arba juridinis asmuo ar įmonė, neturinti juridinio asmens teisių, kuriems perėjo išimtinės turtinės autoriaus teisės (autoriaus teisių perėmėjas).	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	

Owner of related rights

means a performer, producer of a phonogram, broadcasting organisation, producer of the first fixation of an audiovisual work (film), another natural or legal person, or an enterprise which does not have the rights of a legal person, possessing exclusive related rights in cases provided for in this Law, as well as a natural or legal person, or an enterprise which does not have the rights of a legal person, to whom the exclusive related rights have been transferred (successor in title);

Gretutinių teisių subjektas

atlikėjas, fonogramos gamintojas, transliuojančioji organizacija, audiovizualinio kūrinio (filmo) pirmojo įrašo gamintojas, kitas fizinis arba juridinis asmuo ar įmonė, neturinti juridinio asmens teisių, šio įstatymo nustatytais atvejais turintys išimtinės gretutines teises, taip pat fizinis arba juridinis asmuo ar įmonė, neturinti juridinio asmens teisių, kuriems perėjo išimtinės gretutinės teisės (gretutinių teisių perėmėjas).

**AUTORIŲ TEISIŲ IR
GRETUTINIŲ TEISIŲ
ĮSTATYMAS**

**Participating
undertaking**

1) a parent undertaking; 2) an **Dalyvaujanti įmonė** undertaking holding participation in any other undertaking in any of the forms set out in paragraph 5 of this Article; 3) an undertaking which, though not related to any another undertaking or undertakings referred to in paragraphs 28 and 48 of this Article, is managed in conjunction with these companies under the contracts or provisions of the memorandums or articles of association; 4) an undertaking which, though not related to any other undertaking or undertakings referred to in paragraphs 28 and 48 of this Article, but in which the majority of members of its administration, management or supervisory bodies have been the same as in another company or other undertakings throughout the financial year until the drafting of consolidated financial accounts.

1) patronuojanti įmonė; 2) įmonė, šio straipsnio 5 dalyje nurodytais būdais dalyvaujanti kitoje įmonėje; 3) įmonė, nors ir nesusijusi šio straipsnio 28 ir 48 dalyse nustatytais ryšiais su kita ar kitomis įmonėmis, tačiau valdoma bendrai remiantis su šiomis įmonėmis sudarytomis sutartimis ar steigimo sandoriuose ar įstatuose esamomis nuostatomis; 4) įmonė, nors ir nesusijusi šio straipsnio 28 ir 48 dalyse nustatytais ryšiais su kita ar kitomis įmonėmis, tačiau jos ir kitos ar kitų įmonių dauguma administracijos, valdymo ar priežiūros organų narių per finansinius metus iki konsoliduotos finansinės atskaitomybės sudarymo yra tie patys asmenys.

Participation	a direct or indirect holding of 20% or more voting rights at the meeting of the highest managing body or 20% or more of the share/member share capital of the undertaking, as well as any other real and long-term possibility to exercise influence over the decisions related to the activity of the undertaking both as a shareholder/participant and a holder of any other rights related to the share/member share capital.	Dalyvavimas	tiesioginis ar netiesioginis valdymas 20 procentų ar daugiau visų balsavimo teisių įmonės aukščiausiojo organo susirinkime ar 20 procentų ar daugiau įmonės akcinio (pajinio ir pan.) kapitalo, taip pat kitokia reali ir ilgalaikė galimybė tiek būnant įmonės akcininku (dalyviu), tiek turint kitų su akciniu (pajiniu ir pan.) kapitalu susijusių teisių daryti įtaką sprendimams dėl įmonės veiklos.		
parties to the contract		sandorio šalys		DRAUDIMO ĮSTATYMAS Civilinis kodeksas	2003 2003
passive civil capacity		civilinis teisnumas		Civilinis kodeksas	2003
pay statements		atsiskaitymo lapeliai		Darbo kodeksas	2006
pecuniary claims		piniginiai reikalavimai		Darbo kodeksas	2006
Pedigree certificate	an official document issued by an approved breeding institution, certifying the identity of an animal or an embryo and defining its pedigree, performance and other breeding characteristics.	Kilmės pažymėjimas	oficialus dokumentas, išduodamas pripažintos veislininkystės institucijos, liudijantis gyvulio ar embriono tapatybę ir apibūdinantis jo kilmę, produktyvumą bei kitas veislines savybes.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994

Pedigree register	a register of animals which may be entered in a herd-book intended for identifying the pedigree of an animal and maintained by an approved breeding institution.	Kilmės registras	gyvulių, kurie gali būti įrašyti į kilmės knygą, registras, skirtas gyvulio kilmei identifikuoti, pildomas pripažintos veislininkystės institucijos.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
penalty		netesybos		Civilinis kodeksas	2003
Performance monitoring	establishment of individual performance and breeding characteristics of animals, data accounting, registration and accumulation in animal breeding information systems.	Produktyvumo kontrolė	gyvulių individualių produktyvumo ir veislinių savybių nustatymas, duomenų apskaita, registravimas ir kaupimas gyvulių veislininkystės informacinėse sistemose.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
performance of the obligation in kind		prievolės įvykdymas natūra		Civilinis kodeksas	2003
Performer	means an actor, singer, musician, dancer or another person who plays in, sings, reads, recites, or otherwise performs literary, artistic, circus works or expressions of folklore. For the purpose of this Law "performer" shall also include a director of a play or other stage performance, a leader and conductor of an orchestra, group or choir;	Atlikėjas	aktorius, dainininkas, muzikantas, šokėjas ar kitas asmuo, vaidinantis, dainuojantis, skaitantis, deklamuojantis, kitaip atliekantis literatūros, meno, cirko ar liaudies meno kūrinius. Šiame įstatyme atlikėju taip pat laikomas spektaklio ar kito sceninio atlikimo režisierius, orkestro, ansamblio ar choro vadovas ir dirigentas.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	

Permanent resident of the Republic of Lithuania	a citizen of the Republic of Lithuania or a person who has acquired the right to permanently reside in the Republic of Lithuania in accordance with the procedure established by international agreements, laws and other legal acts of the Republic of Lithuania.	Lietuvos Respublikos nuolatinis gyventojas	Lietuvos Respublikos pilietis arba asmuo, kuris Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių, įstatymų ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka yra įgijęs teisę nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Permit to acquire arms and ammunition	a document certifying that a legal or natural person may acquire the arms and/or ammunition indicated in the permit.	Leidimas įsigyti ginklus, šaudmenis	dokumentas, patvirtinantis, kad juridinis ar fizinis asmuo gali įsigyti leidime įrašytus ginklus ir (ar) šaudmenis.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Permit to carry arms	a document certifying that a natural person has the right to keep and carry the arms indicated in the document.	Leidimas nešiotis ginklus	dokumentas, patvirtinantis, kad fizinis asmuo turi teisę laikyti ir nešiotis jame nurodytus ginklus.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Permit to keep arms	a document certifying that a legal or natural person has the right to keep the arms indicated in the document.	Leidimas laikyti ginklus	dokumentas, patvirtinantis, kad juridinis ar fizinis asmuo turi teisę laikyti jame nurodytus ginklus.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Permit to transfer	a document which entitles its possessor to transfer arms from the Republic of Lithuania to a Member State of the European Union.	Leidimas vežti	dokumentas, suteikiantis teisę vežti ginklus iš Lietuvos Respublikos į Europos Sąjungos valstybę narę.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Person	legal or natural person as well as an enterprise which does not have the rights of a legal person.	Asmuo	juridinis ar fizinis asmuo, taip pat juridinio asmens teisių neturinti įmonė.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
person	a natural person (individual), a legal person, or an entity which does not possess the rights of a legal person	asmuo	fizinis asmuo (individas), juridinis asmuo, kitas neturintis juridinio asmens teisių asmuo	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS	1995
Person	a natural or legal person.	Asmuo	fizinis arba juridinis asmuo.	(negalioja) ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Person authorised by the employer for the health and safety of workers	means a head of a subdivision or another officer of the Administration of an undertaking, entrusted by the person representing the employer to implement the requirements of safety and health at work in the undertaking and (or) a structural subdivision of the undertaking (hereinafter referred to as a “person authorised by the employer for the safety and health of workers – head of a subdivision or a person authorised by the employer).	Darbdavio įgaliotas asmuo darbuotojų saugai ir sveikatai	padalinio vadovas ar kitas administracijos pareigūnas, kuriam asmuo, atstovaujantis darbdaviui, pavedė įgyvendinti darbuotojų saugos ir sveikatos reikalavimus įmonėje ir (ar) įmonės struktūriniame padalinyje (toliau – darbdavio įgaliotas asmuo darbuotojų saugai ir sveikatai – padalinio vadovas arba darbdavio įgaliotas asmuo).	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS 2003 PAŠTO ĮSTATYMAS 1999
Persons pet animal	natural and legal persons.	Asmenys gyvūnas augintinis	fiziniai ir juridiniai asmenys.	
pet passport		gyvūno augintinio pasas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba 2006 LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba 2006
Philatelic production	mint and cancelled, postage stamps, in and out of circulation stamps of the Republic of Lithuania and other countries, analogous postcards (cartes maximes), envelopes and postcards (open letters), bearing the date or occasional seal as well as albums or files containing sets of postage stamps.	Filatelinė produkcija	Lietuvos Respublikos ir kitų šalių neantspauduoti ir antspauduoti, buvę ir esantys apyvartoje pašto mokes ženklai, analogiškieji atvirukai (kartmaksimumai), vokai ir atvirukai (atvirlaiškiai) su datos arba proginiu datos antspaudu, taip pat albumai ar aplankai su pašto mokes ženklų rinkiniais.	PAŠTO ĮSTATYMAS 1999

Phonogram	means the fixation of the sounds of a performance, or of other sounds, or of the representation of sounds, by technical devices in any material sound-recording medium;	Fonograma	kūrinio atlikimo, kitų garsų ar garsų išraiškos įrašas (fiksavimas) techninėmis priemonėmis kokioje nors materialioje garso laikmenoje.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Photographic work	means an image produced on surfaces sensitive to light by means of light or any other radiation, irrespective of the technology (chemical, electronic, etc.) of such fixation, provided that the composition, selection or way of capturing the chosen objects show originality; a still picture extracted from an audiovisual work is not considered to be a “photographic work”, but a part of the audiovisual work concerned;	Fotografijos kūrinys	vaizdas, užfiksuotas šviesos ar bet kurio kito spinduliavimo būdu ant šviesai jautraus paviršiaus; nepaisant tokio fiksavimo technologijos (cheminės, elektroninės ar kitokios), pasižymintis kompozicijos, objektų parinkimo ar jų užfiksavimo originalumu; atskiras audiovizualinio kūrinio kadras nėra fotografijos kūrinys, o tik to audiovizualinio kūrinio dalis.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
physical check		fizinis tikrinimas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Place where the person has his permanent address or usually resides		Nuolatinė gyvenamoji vieta	ta valstybė, kurioje fizinis asmuo nuolat gyvena, o jeigu tokios vietos nėra, – ta valstybė, kur yra jo asmeninių, socialinių ir ekonominių interesų vieta.	PVM ĮSTATYMAS	2002
pledge		įkeitimas		Civilinis kodeksas	2003
pledge priority		įkeitimo pirmumas		Civilinis kodeksas	2003
pledgor		įkaito davėjas		Civilinis kodeksas	2003
plurality of debtors		skolininkų daugetas		Civilinis kodeksas	2003

Pneumatic arm	a firearm a direct motion of a projectile (bullet, etc.) launched from it starts when using the power of compressed air or another gas.	Pneumatinis ginklas	šaunamasis ginklas, iš kurio paleidžiamo sviedinio (kulkos ar kt.) kryptingas judėjimas atsiranda naudojant suspausto oro ar kitų dujų jėgą.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Policyholder	a person who has applied to the insurer in order to conclude an insurance contract, or who has received an offer from the insurer to conclude an insurance contract, or who has concluded an insurance contract with the insurer.	Draudėjas	asmuo, kuris kreipėsi į draudiką dėl draudimo sutarties sudarymo ar kuriam draudikas pasiūlė sudaryti draudimo sutartį, arba kuris sudarė draudimo sutartį su draudiku.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
possession		daikto valdymas		Civilinis kodeksas	2003
Possession of an arm, ammunition	keeping, carrying, storing and use of an arm and ammunition.	Ginklo, šaudmenų turėjimas	ginklo, šaudmenų laikymas, nešiojimas, saugojimas, naudojimas.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Postage prepayment impressions	circulating postage stamps of the Republic of Lithuania, souvenir sheets, sealed envelopes and postcards (open letters) and stamped aerogrammes, stamps of franking machines and special postage imprints approved by the public post.	Pašto mokes ženklai	galiojantys Lietuvos Respublikos pašto ženklai, pašto blokai, ženklinti vokai ir atvirukai (atvirlaiškiai) bei ženklintos aerogramos, ženklintuvų antspaudai ir specialūs valstybės pašto patvirtinti mokėjimo snaudai.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999

Postal advertisement item	a postal item, comprised of a communication of exclusively one type of advertisement, commercial or publicly announced contents addressed to a large number of receivers by one sender.	Reklaminė pašto siunta	pašto siunta, kurią sudaro vieno siuntėjo dideliame gavėjų skaičiui paštu siunčiamas tik reklamos, komercinio ar viešai skelbiamo pobūdžio vienodo turinio pranešimas.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Postal correspondence	letters sent, postcards (open letters), printed matter, small packets, literature for the blind and aerogrammes sent by post.	Pašto korespondencija	siunčiami paštu laišakai, atvirukai (atvirlaiškiai), spaudiniai, smulkieji paketai, sekogramos, aerogramos.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Postal courier services	speedy services whereby the postal item and document dispatches are collected from the senders and delivered to the receivers by a courier or by other means in accordance with the procedure set by the postal service provider.	Pasiuntinių pašto paslaugos	paslaugų teikėjo nustatyta tvarka greitai atliekamos dokumentų siuntų ir siuntinių surinkimo iš siuntėjų ir pristatymo gavėjams per pasiuntinį pašto paslaugos.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Postal item	postal correspondence, postal advertisement item and postal parcels.	Pašto siunta	siunčiama paštu pašto korespondencija, reklaminė pašto siunta, pašto siuntiniai.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Postal money order	money order by post.	Pašto perlaida	pinigų siuntimas paštu.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999

Postal network	the system of organising the postal activities, which is used by the provider of the postal services in the clearance, sorting, transportation and delivery of postal and documentation items, which have been sent, to the indicated address.	Pašto tinklas	pašto veiklos organizavimo sistema, kuria naudojasi pašto paslaugų teikėjas surinkdamas, paskirstydamas, veždamas ir pristatydamas nurodytu adresu pašto bei dokumentų siuntas.		
Postal parcel	a postal item comprised of objects sent in a sturdy package.	Pašto siuntinys	pašto siunta, kurią sudaro daiktai, siunčiami paštu patvarioje pakuotėje.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Postal services	the clearance (acceptance), sorting, transport and delivery (conveying) of postal items, documents, consigned shipments and postal money orders through the postal network.	Pašto paslaugos	pašto, dokumentų, konsignacinių siuntų ir pašto perlaidų surinkimas (priėmimas), skirstymas, vežimas ir pristatymas (iteikimas) per pašto tinklą.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Postcard (open letter)	postal correspondence, comprised of a small page (often with pictures) for letter, sent without an envelope.	Atvirukas (atvirlaiškis)	pašto korespondencija, kurią sudaro lapelis (dažnai su vaizdais) laišku, siunčiamam be voko.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Potentially dangerous equipment	means relatively dangerous work equipment operation of which, due to energy accumulation or processes within it, is more dangerous to safety and health of workers than other work equipment and is subject	Potencialiai pavojingas įrenginys	didesnio pavojingumo darbo priemonė, kurią naudojant darbe pavojus darbuotojų saugai ir sveikatai dėl joje sukauptos energijos, vykstančių procesų yra didesnis negu kitu darbo priemoniu	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
power of attorney		įgaliojimas		Civilinis kodeksas	2003
Pregnant worker	means a worker who submits to her employer a certificate issued by a health care institution to that effect.	Nėščia moteris	darbuotoja, pateikusi darbdaviui sveikatos priežiūros įstaigos pažymą, patvirtinančią nėštumą.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003

Premium	the amount of money specified in the insurance contract which the policyholder pays to the insurer for the coverage.	Draudimo įmoka draudimo sutartyje nurodyta pinigų suma, kurią draudėjas draudimo sutarties sąlygomis moka draudikui už draudimo apsaugą.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
prescription		ieškinio senatis	Civilinis kodeksas	2003
presumption of bad faith		nesąžiningumo prezumpcija	Civilinis kodeksas	2003
presumption of bad faith		nesąžiningumo prezumpcija	Civilinis kodeksas	2003
presumption of knowledge		žinojimo prezumpcija	Civilinis kodeksas	2003

presumption of knowledge		žinojimo prezumpcija		Civilinis kodeksas	2003
preventive action		prevencinis ieškinys		Civilinis kodeksas	2003
principal principal things		atstovaujamas pagrindiniai daiktai		Civilinis kodeksas Civilinis kodeksas	2003 2003
principle of freedom of contract		sutarties laisvės principas		Civilinis kodeksas	2003
Printed matter	postal correspondence, which is comprised of a printed publication, sent in an envelope or enclosed in other enclosure.	Spaudinys	pašto korespondencija, kurią sudaro spausdintas leidinys, siunčiamas voke ar įdėtas į kitokią pakuotę.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Prior consent	a document by which a Member State of the European Union confirms that it does not object to bringing of the arms indicated in the said document into its territory.	Išankstinis sutikimas	dokumentas, kuriuo Europos Sąjungos valstybė narė patvirtina, kad neprieštarauja dėl dokumente nurodytų ginklų įvežimo į jos teritoriją.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Private intervention storage	an intervention measure for market regulation encouraging persons temporarily not to place, in the manner prescribed by the Ministry of Agriculture, agricultural products and foodstuffs place on the market.	Privatus intervencinis saugojimas	intervencinė rinkos reguliavimo priemonė, skatinanti asmenis Žemės ūkio ministerijos nustatyta tvarka laikinai neteikti į rinką žemės ūkio ar maisto produktų.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
private veterinarian		privatus veterinarijos gydytojas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Processing of agricultural products	preparation of agricultural products by changing their primary physical or chemical composition.	Žemės ūkio produktų perdirbimas	žemės ūkio produktų paruošimas pakeičiant jų pirminę fizinę ar cheminę sudėtį.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
procuracy		prokūra		Civilinis kodeksas	2003

procurator Producer	means a natural or legal person, or an enterprise which does not have the rights of a legal person, who organise and/or finance the making of an audiovisual work;	prokuristas Prodiuseris	fizinis arba juridinis asmuo ar įmonė, neturinti juridinio asmens teisių, kurie organizuoja ir (ar) finansuoja audiovizualinio kūrinio sukūrimą.	Civilinis kodeksas AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	2003
Producer of a phonogram	means a natural or legal person, or an enterprise which does not have the rights of a legal person, which takes the initiative and has the responsibility for the first fixation of the sounds of a performance or other sounds, or the representation of sounds:	Fonogramos gamintojas	fizinis arba juridinis asmuo ar įmonė, neturinti juridinio asmens teisių, kurių iniciatyva ir atsakomybe užfiksuotas pirmasis kūrinio atlikimas, kitų garsų ar garsų išraiškos įrašas.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Producer of Advertising Producers' organisation	a person who provides advertising services. a legal person established by agricultural entities which is recognised as a producers' organisation in the manner prescribed by the Ministry of Agriculture.	Reklamos gamintojas Gamintojų organizacija	reklamos gamybos paslaugas teikiantis asmuo. žemės ūkio veiklos subjektų įsteigtas juridinis asmuo, Žemės ūkio ministerijos nustatyta tvarka pripažintas gamintojų organizacija.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
Production of agricultural products	the activities during which agricultural products are being created or obtained from nature.	Žemės ūkio produktų gamyba	veikla, kurios metu yra sukuriami arba iš gamtos išgaunami žemės ūkio produktai.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Production quota	the maximum volume of the production of agricultural products and (or) foodstuffs set by the Ministry of Agriculture and allocated to agricultural entities.	Gamybos kvota	Žemės ūkio ministerijos nustatytas ir žemės ūkio veiklos subjektams skirstomas maksimalus žemės ūkio ir (ar) maisto produktų gamybos kiekis. Paskirstyta kvota tampa subjekto nuosavybe.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Projectile	part of ammunition (bullet, pellet, cannon-shot, etc.), an arrow which is designed to affect a target.	Sviedinys	šaudmens dalis (kulka, šratai, artilerijos sviedinys ar kt.), strėlė, skirta taikiniui paveikti.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

Property immovable by nature		Nekilnojamasis pagal prigimtį daiktas	daiktas, kuris yra nekilnojamasis pagal prigimtį, t. y. žemė ar kitas daiktas, kurio negalima perkelti iš vienos vietos į kitą nepakeitus jo paskirties ir iš esmės nesumažinus jo vertės.		
Property insurance	insurance of a person's property interests where the amount of the benefit depends, within the limits of the sum insured, on the amount of the loss and other expenses incurred by the person.	Turima mokumo atsarga	draudiko turimo turto, viršijančio įsipareigojimus, atsirandančius iš draudimo ir (ar) perdraudimo sutarčių, dydis, apskaičiuotas teisės aktų nustatyta tvarka.	PVM ĮSTATYMAS	2002
Protected services	services provided against remuneration and on the basis of conditional access, such as the broadcasting of television and radio programmes by wire or over the air, including by satellite, intended for reception by the public as well as the provision of information society services or the provision of conditional access to the abovementioned services, considered as a service in its own right	Apsaugotosios paslaugos	už atlygį, naudojant sąlyginę priemonę, teikiamas televizijos programų transliavimas, radijo programų transliavimas kabeliais arba erdve, taip pat ir palydoviniu ryšiu, skirtas visuomenei priimti, ir informacinės visuomenės paslaugos ar sąlyginės priemonės teikimas išvardytoms paslaugoms kaip savarankiška paslauga.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Provider of postal services	a legal person who, according to a license issued by the Government or its authorised institution may provide postal (domestic, international) and courier postal services through his own or other persons' postal network.	Pašto paslaugų teikėjas	juridinis asmuo, pagal Vyriausybės arba jos įgaliotos institucijos išduotą leidimą galintis teikti pašto (vidaus, tarptautinio) bei pasiuntinių pašto paslaugas per savo ar kitų asmenų pašto tinklą.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
				PAŠTO ĮSTATYMAS	1999

Provision of an electronic communications network	the establishment, operation, control and/or making available of such network.	Elektroninių ryšių tinklo teikimas	elektroninių ryšių tinklo steigimas, valdymas, kontrolė ir (arba) galimybės juo naudotis suteikimas.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Public communications network	an electronic communications network used wholly or mainly for the provision of publicly available electronic communications services.	Viešasis ryšių tinklas	elektroninių ryšių tinklas, kuris visiškai ar daugiausiai naudojamas viešosioms elektroninių ryšių paslaugoms teikti.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
public contract		viešoji sutartis		Civilinis kodeksas	2003
Public display	means any showing of a work, its original or a copy directly (exposition) or on a screen by means of a slide, television image or similar means, as well as the showing of individual still images of an audiovisual work non-sequentially, at a place where a group of people of indefinite number are or may be present, irrespective of whether they are present at the same place and at the same time or at different places and at different times	Viešasis rodymas	bet koks kūrinio, jo originalo ar kopijos rodymas tiesiogiai (paroda) arba ekrane, panaudojant skaidres, televizijos vaizdą ar kitus panašius būdus, taip pat audiovizualinio kūrinių atskirų kadro rodymas ne eilės tvarka kokioje nors vietoje, kur dalyvauja arba gali dalyvauti neapibrėžta asmenų grupė, nepaisant to, ar jie yra toje pačioje vietoje ir tuo pačiu metu, ar skirtingose vietose ir skirtingu metu.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Public mobile telephone network	a public telephone network with non-fixed termination points.	Viešasis judriojo telefono ryšio tinklas	viešasis telefono ryšio tinklas, kurio galiniai taškai nėra fiksuoti.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
public offer		viešoji oferta		Civilinis kodeksas	2003
Public pay telephone	a telephone available to the general public, for the use of which the means of payment may include coins and/or payment instruments.	Taksofonas	viešai prieinamas telefonas, už kurio naudojimą galima mokėti monetomis ar (ir) kitomis mokėjimo priemonėmis.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Public performance	means acting, dancing, playing, reciting, reading or otherwise publicly performing a work, either directly (live performance) or by means of any device or process;	Viešas atlikimas	viešas kūrinio vaidinimas, dainavimas, grojimas, deklamavimas, skaitymas, šokis ar kitas kūrinio viešo atlikimo būdas, tiek tiesiogiai (gyvas atlikimas), tiek pasitelkiant bet kokias priemones ar įrangą.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Public post	a state enterprise, providing universal, courier, postal and other services and capable of paying (delivering) pensions, benefits and	Valstybės paštas	valstybės įmonė, teikianti universaliausias, pasiuntinių, pašto ir kitas paslaugas, galinti išmokėti (pristatyti) pensijas, pašalpas ir	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Public telephone network	an electronic communications network which is used to provide publicly available telephone services; it supports the transfer between network termination points of speech communications and other forms of communication, such as facsimile and data.	Viešasis telefono ryšio tinklas	elektroninių ryšių tinklas, naudojamas teikti viešąsias telefono ryšio paslaugas, tarp jų balso perdavimo tarp tinklo galinių taškų, taip pat kitas ryšio paslaugas, tokias kaip faksimilių bei duomenų perdavimas.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Publication	means the production of copies of a work or of an object of related rights in quantities sufficient to satisfy the reasonable requirements of the public, regardless of the method of production, provided that such work or the object of related rights has become available for the public access with the consent of the author or other owner of copyright or related rights;	Išleidimas	kūrinio ar gretutinių teisių objekto pakankamo pagrįstiems visuomenės poreikiams patenkinti egzempliorių kiekio pagaminimas, nepaisant gamybos būdo, su sąlyga, kad toks kūrinys ar gretutinių teisių objektas tapo viešai prieinamas, autoriui arba kitam autoriaus teisių ar gretutinių teisių subjektui leidus.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	

Publicly available electronic communications services	electronic communications services available to the public.	Viešosios elektroninių ryšių paslaugos	viešai teikiamos elektroninių ryšių paslaugos	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Publicly available fixed telephone services	publicly available telephone services provided on the fixed public telephone network..	Viešosios fiksuoto telefono ryšio paslaugos	viešosios telefono ryšio paslaugos, teikiamos viešuoju fiksuoto telefono ryšio tinklu.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Publicly available mobile telephone services	publicly available telephone services provided on the public mobile telephone network.	Viešosios judriojo telefono ryšio paslaugos	viešosios telefono ryšio paslaugos, teikiamos viešuoju judriojo telefono ryšio tinklu	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Publicly available telephone services	the services available to the public for originating and receiving national and international calls and access to emergency services through a number or numbers in the National Telephone Numbering	Viešosios telefono ryšio paslaugos	visuomenei prieinamos paslaugos, skirtos nacionaliniams ir tarptautiniams skambučiams siųsti ir gauti, taip pat prieigai prie pagalbos paslaugų užtikrinti, naudojant atitinkama numeri ar	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Pure-bred animal	an animal the pedigree whereof satisfies the requirements for the pedigree of pure-bred animals.	Grynaveislis gyvulys	gyvulys, kurio kilmė atitinka grynaveislių gyvulių kilmę keliamus reikalavimus.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
quarantine holding, quarantine kennels		karantino patalpos		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Quotation	means a relatively short passage cited from another work to demonstrate or to make more intelligible an author's own statements, or to refer to the views or thoughts of another author in an authentic manner:	Citata	palyginti trumpa iš kito kūrinio pateikiama ištrauka, skirta įrodyti arba padaryti suprantamais paties autoriaus teiginius, arba padaryti nuorodą į kito autoriaus požiūrį ar mintis originalo formuluotėje.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Radio amateur means	a natural person engaged in a radio communication activity for personal purposes not related to business and without pecuniary interest.	Radijo mėgėjas	fizinis asmuo, užsiimantis radijo ryšio veikla asmeniniais ir su verslu nesusijusiais tikslais ir iš jos nesipelnantis.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Radio communication	the conveyance, transmission and/or reception of information by means of radio waves.	Radio ryšys	informacijos perdavimas, siuntimas ir (ar) priėmimas radijo bangomis.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Radio communication channel	a radio frequency band assigned for a specified totality of technical facilities and radio wave propagation environment, intended for the transmission and reception of specific information.	Radio ryšio kanalas	radijo dažnių juosta nustatyta techninių priemonių ir radijo bangų sklaidimo aplinkos visumai, skirta tam tikrai informacijai perduoti ir priimti.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Radio disturbance	electromagnetic disturbances occurring within the radio wave range.	Radio trikdžiai	elektromagnetiniai trikdžiai, veikiantys radijo bangų diapazone.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Radio equipment	equipment, or relevant component thereof, capable of communication by means of the emission and/or reception of radio waves utilising the spectrum allocated to radio communication.	Radio ryšio įrenginys	įrenginys ar jo atitinkama dalis, leidžiantys palaikyti ryšį siunčiant ir (ar) priimant radijo bangas naudojant radijo ryšiui skirtą radijo spektro dalį.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Radio interference	the degradation of the performance of equipment and/or device, radio communication or a radio system due to radio disturbances.	Radio trukdžiai	aparatus ir (ar) įrenginio, radijo ryšio ar sistemos veikimo blogėjimas dėl radijo trikdžių poveikio.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Radio monitoring	the control of radio wave environment parameters.	Radio stebėseną	radijo bangų aplinkos parametrų kontrolė.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Radio Regulations	an official publication of the International Telecommunication Union establishing radio communication control.	Radio ryšio reglamentas	Tarptautinės telekomunikacijų sąjungos oficialus leidinys, nustatantis radijo ryšio valdymą.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Radio station	one or more transmitters or receivers, or a combination of transmitters and receivers necessary at one location for carrying a radio communication service.	Radijo stotis	vienas arba keli siųstuvai ar imtuvai arba siųstuvų ir imtuvų, kurių reikia tam tikroje vietoje radijo ryšio tarnybų veiklai vykdyti, visuma.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Radio waves	electromagnetic waves propagated in space without artificial guide.	Radijo bangos	laisvai sklindančios erdvėje elektromagnetinės bangos.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Radiocommunication service	an entirety of means, involving the transmission, emission and/or reception of radio waves for specific telecommunications purposes.	Radijo ryšio tarnyba	tarnyba ryšiams užmegzti ir išlaikyti naudojant radijo bangų perdavimą, spinduliavimą ir (arba) jų priėmimą.	Nacionalinė radijo dažnių paskirstymo lentelė	2006
Radiocommunication services using frequencies on a primary basis	services to whose stations harmful interference shall not be caused by stations of radiocommunications services that operate not on a primary basis. Stations of services operating on a primary basis shall be protected from harmful interference from stations of the same or other services operating on a primary basis to which radio frequencies were assigned at a later date.	Pirmine teise dažnius naudojančios radijo ryšio tarnybos	radijo ryšio tarnybos, kurių stotims negali kelti trukdžių ne pirmine teise veikiančių radijo ryšio tarnybų stotys. Pirmine teise veikiančių radijo ryšio tarnybų stotys turi būti saugomos ir nuo tų pačių ar kitų pirmine teise veikiančių radijo ryšio tarnybų stočių, kurioms radijo dažniai buvo paskirti vėliau.	Nacionalinė radijo dažnių paskirstymo lentelė	2006

Radiocommunication services using frequencies on a secondary basis	services whose stations shall not cause harmful interference to stations of services operating on a primary basis and that are not protected from harmful interference that stations of services operating on a primary basis may cause, without taking into account the date of radio frequency assignment, but can claim protection, however, from harmful interference that may be caused by stations of the same or other services operating on a secondary basis to which frequencies were assigned at a later date.	Antrine teise radijo dažnius naudojančios radijo ryšio tarnybos	tarnybos, kurių stotys negali sudaryti žalingųjų trukdžių pirmine teise veikiančių tarnybų stotims ir nėra saugomos nuo žalingųjų trukdžių, kuriuos joms gali kelti pirmine teise veikiančių tarnybų stotys, nesvarbu, kokia radijo dažnių paskyrimo data, tačiau jos yra saugomos nuo žalingųjų trukdžių, kuriuos joms gali kelti tų pačių ar kitų antrine teise veikiančių tarnybų stotys, kurioms radijo dažniai buvo paskirti vėliau.	Nacionalinė radijo dažnių paskirstymo lentelė	2006
Radiocommunication station	one or more transmitters or receivers or a combination of transmitters and receivers, including the accessory equipment, necessary at one location for carrying on a radiocommunication service.	Radijo ryšio stotis	vienas ar keli siųstuvai ir imtuvai arba siųstuvų ir imtuvų grupė bei pagalbiniai įrenginiai, kurių reikia tam tikroje vietoje radijo ryšio arba radioastronomijos tarnybų veiklai organizuoti.	Nacionalinė radijo dažnių paskirstymo lentelė	2006
real rights re-authorisation Receiver	a person to whom the provider of postal services must deliver or present a postal item, documents, consigned item and postal money order.	daiktinės teisės perigaliojimas Gavėjas	asmuo, kuriam pašto paslaugų teikėjas turi pristatyti ar įteikti siuntėjo išsiųstą pašto, dokumentų, konsignacinę siuntą ir pašto perlaidą.	Civilinis kodeksas Civilinis kodeksas	2003 2003
reception of property not due		nepagrįstas turto gavimas		PAŠTO ĮSTATYMAS Civilinis kodeksas	1999 2003

recognition and establishment of parenthood		tėvystės (motinystės) pripažinimas ir nustatymas		Civilinis kodeksas	2003
Reduced rate of the VAT		Lengvatinis PVM tarifas	šiuo Įstatyme nustatytas PVM tarifas, mažesnis už standartinį, išskyrus 0 procentų PVM tarifą.	PVM ĮSTATYMAS	2002
Reference offer	the conditions made public by an operator bound by the procedure and conditions set out in this Law, whereby he makes a commitment to provide access to any undertaking requesting it.	Standartinis pasiūlymas	šiuo Įstatymo nustatyta tvarka ir sąlygomis įpareigoto operatoriaus skelbiamos sąlygos, kuriomis jis įsipareigoja suteikti prieigą bet kuriam to pageidaujančiam ūkio subjektui.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Register for hybrids	a register of the hybridisation programme of animals intended for identifying the pedigree of an animal and maintained by an approved breeding institution.	Hibridų registras	gyvulių hibridizavimo programos registras, skirtas gyvulio kilmei identifikuoti, pildomas pripažintos veislininkystės institucijos.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994

Regulations on safety and health at work means regulations which establish, amend or repeal legal provisions (laws, resolutions of the Seimas or the Government and regulations on safety and health at work approved by the Minister of Social Security and Labour or in conjunction with other Minister (Ministers), the Minister of Health Care, the Chief State Labour Inspector of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the “Chief State Labour Inspector”).

Darbuotojų saugos ir sveikatos norminiai teisės aktai norminiai teisės aktai, kuriuose nustatomos, keičiamos arba pripažįstamos netekusiomis galios teisės normos (įstatymai, Seimo, Vyriausybės nutarimai, socialinės apsaugos ir darbo ministro arba šio ministro su kitu ministru (kitais ministrais), sveikatos apsaugos ministro, Lietuvos Respublikos vyriausiojo valstybinio darbo inspektoriaus (toliau – vyriausiasis valstybinis darbo inspektorius) patvirtinti darbuotojų saugos ir sveikatos norminiai teisės aktai).

DARBUOTOJŲ
SAUGOS IR
SVEIKATOS
ĮSTATYMAS

2003

Reinsurance

a type of insurance, where, for an insurance premium, insurer's anticipated risk of claims payment or other loss conditioned by its activity is accepted.

1) įmonė turi daugumą akcininkų ar kitų dalyvių balsų kitoje įmonėje; 2) įmonė, būdama kitos įmonės akcininkė (dalyvė), turi teisę skirti ir atšaukti daugumą šios įmonės administracijos, valdymo ar priežiūros organo narių; 3) įmonė turi galimybę daryti lemiamą įtaką kitai įmonei dėl sudarytų su šia įmone sutarčių arba dėl šios įmonės steigimo sandorio ar įstatų nuostatų; 4) įmonė, kuri dėl sutarčių, sudarytų su kitos įmonės akcininkais (dalyviais), kontroliuoja

Reinsurance
intermediary

a person engaged in reinsurance
mediation activity for payment.

Perdraudimo
įmonė

kita nei šio straipsnio 14, 40 ar 61
dalyse nurodyta įmonė, kurios
pagrindinė veikla yra draudimo
įmonių, kitų Europos Sąjungos
valstybių narių draudimo įmonių,
užsienio valstybių draudimo
įmonių draudimo išmokos
išmokėjimo ar kitokių, sąlygotų
draudimo veiklos, nuostolių rizikos
prisiėmimas arba perdraudimo
įmonių perdraudimo išmokos
išmokėjimo ar kitokių, sąlygotų
perdraudimo veiklos, nuostolių
rizikos prisiėmimas perdraudžiant
šias rizikas.

DRAUDIMO
ĮSTATYMAS

2003

Reinsurance
mediation

the economic commercial activity of introducing, proposing or carrying out other work preparatory to the conclusion of contracts of reinsurance, or of concluding such contracts, or of assisting in the administration and performance of such contracts, in particular in the event of a claim. These activity when undertaken by an insurance undertaking or an employee of a reinsurance undertaking who is acting under the responsibility of the reinsurance undertaking are not considered as reinsurance mediation. The provision of information on an incidental basis in the context of another professional activity provided that the purpose of the activity is not to assist the customer in concluding or performing as reinsurance contract, the management of claims of a reinsurance undertaking on the basis of a contract with the insurer, and loss adjusting and expert appraisal of claims shall also not be considered as reinsurance mediation.

Perdraudimo
tarpininkas

asmuo, už atlygį vykdamasis
perdraudimo tarpininkavimo
veiklą.

Reinsurance
undertaking

an undertaking, other than that indicated in paragraphs 14, 40 or 61 of this Article, whose principal activity is claims payment or acceptance of other loss of insurance activity risk, or acceptance of other reinsurance loss risk when engaged in reinsurance of these risks in respect of insurance undertakings, insurance undertakings of other European Union Member States, and non-member country insurance undertakings.

Perdraudimas

draudimo atmaina, kai už įmoką prisiimama draudiko draudimo išmokos išmokėjimo ar kitokių draudiko nuostolių rizika, sąlygota jo draudimo veiklos.

DRAUDIMO
ĮSTATYMAS

2003

Related persons

Susiję asmenys

1) fizinis asmuo ir jo sutuoktinis, sužadėtinis arba sugyventinis; 2) fizinis asmuo ir asmenys, susiję su juo giminystės ryšiais (tiesiąja giminystės linija iki antrojo laipsnio, šonine giminystės linija iki ketvirtąjo laipsnio) arba svainystės santykiais (fizinis asmuo ir jo sutuoktinio giminaičiai (tiesiąja giminystės linija iki antrojo laipsnio, šonine giminystės linija iki antrojo laipsnio), taip pat fizinis asmuo ir jo sugyventinio giminaičiai (tiesiąja giminystės linija iki antrojo laipsnio, šonine giminystės linija iki antrojo laipsnio), fizinis asmuo ir jo giminaičių (tiesiąja giminystės linija iki pirmojo laipsnio, šonine giminystės linija iki antrojo laipsnio) sutuoktiniai ar sugyventiniai ir šių sutuoktinių ar sugyventinių giminaičiai (tiesiąja giminystės linija iki pirmojo laipsnio, šonine giminystės linija iki antrojo laipsnio); 3) fizinis asmuo ir asmuo, su kuriuo jis susijęs globos santykiais; 4) apmokestinamasis asmuo ir jo dalyvis (akcininkas, pajininkas ar kt.); 5) apmokestinamasis asmuo ir PVM ĮSTATYMAS 2002

Related undertaking	a subsidiary or other undertaking in which a participation is held by another undertaking in the manner specified in paragraph 4 of this Article.	Steigimosi teisė	teisė kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje steigti draudimo įmonės dukterinę draudimo įmonę ar filialą, draudimo tarpininkų įmonės dukterinę draudimo tarpininkų įmonę ar filialą arba teisė Lietuvos Respublikoje steigti kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo įmonės dukterinę draudimo įmonę ar filialą, kitos Europos Sąjungos valstybės narės draudimo tarpininkų įmonės dukterinę draudimo tarpininkų įmonę ar filialą.		
Rental	means making available for use, for a limited period of time and for direct or indirect commercial advantage, the original or copy of a work or an object of related rights;	Nuoma	kūrinio ar gretutinių teisių objekto originalo ar kopijos perdavimas naudoti tam tikram laikui, siekiant tiesioginės ar netiesioginės komercinės naudos.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	2003
Repair of an arm	elimination of defects of an arm.	Ginklo taisymas	ginklo defektų pašalinimas.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	1999
Repeating firearm	a firearm which after a round has been fired is designed to be reloaded from a magazine or cylinder by means of a manually-operated action with the help of a trigger mechanism.	Pertaisomas šaunamasis ginklas	šaunamasis ginklas, kuris po kiekvieno šūvio ranka atliekamu veiksmu užtaisomas šaunamuoju mechanizmu iš dėtuvės ar būgnelio.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
					2002

Reproduction	means the making of a copy (copies) of a work or an object of related rights in any means and in any material form, including permanent or temporary storage of a work or an object of related rights, in whole or in part, in an electronic form:	Atgaminimas	kūrinio ar gretutinių teisių objekto kopijos (kopijų) gaminimas bet koku būdu ir bet kokia forma, įskaitant viso kūrinio ar gretutinių teisių objekto arba jų dalies nuolatinį ar laikiną saugojimą elektronine forma.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Required solvency margin	the amount of solvency margin calculated according to the procedures prescribed by legal acts which must be commensurate with the scope and character of the insurer's activity.	Būtinoji mokumo atsarga	teisės aktų nustatyta tvarka apskaičiuotas mokumo atsargos dydis, kuris privalo atitikti draudiko veiklos apimtį ir specifiką.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Reserve production quota	a part of a production quota not allocated to agricultural entities, as well as a production quota or a part thereof returned by agricultural entities in the manner prescribed by the Ministry of Agriculture.	Rezervinė gamybos kvota	žemės ūkio veiklos subjektams nepaskirstyta gamybos kvotos dalis, taip pat Žemės ūkio ministerijos nustatyta tvarka žemės ūkio veiklos subjektų grąžinta gamybos kvota ar jos dalis.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Reserved postal services	a part of universal postal services (except postal courier services), which includes the clearance, transporting, distributing and delivery of postal correspondence of up to 350 g. These services are rendered in applying the rates set by the Government or an institution authorised by it.	Rezervuotosios pašto paslaugos	universalųjų pašto paslaugų dalis (išskyrus pasiuntinių pašto paslaugas), į kurią įeina pašto korespondencijos iki 350 gramų surinkimas, vežimas, skirstymas bei pristatymas. Šios paslaugos atliekamos taikant Vyriausybės arba jos įgaliotos institucijos nustatytus tarifus.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
residence		gyvenamoji vieta		Civilinis kodeksas	2003
resolatory time-limit		naikinamasis terminas		Civilinis kodeksas	2003

resolatory time-limits		naikinamieji terminai		Civilinis kodeksas	2003
responsible person		atsakingasis asmuo		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
restitution		restitucija		Civilinis kodeksas	2003
restoratory time-limits		atnaujinamieji terminai		Civilinis kodeksas	2003
right of counterclaim		priešpriešinio reikalavimo teisė		Civilinis kodeksas	2003
Right of establishment	the right to establish in another European Union Member State a subsidiary or a branch of an insurance undertaking, a subsidiary or a branch of an undertaking of insurance intermediaries, or the right to establish in the Republic of Lithuania a subsidiary or a branch of an insurance undertaking of another European Union Member State, a subsidiary or a branch of an undertaking of insurance intermediaries of another European Union Member State.	Priklausomas draudimo tarpininkas	asmuo, vykdamas draudimo tarpininkavimo veiklą vieno ar keleto draudikų vardu ir dėl jų interesų. Priklausomas draudimo tarpininkas taip pat yra asmuo, kuris vykdo draudimo tarpininkavimo veiklą vieno ar keleto draudikų vardu ir dėl jų interesų šalia savo pagrindinės ūkinės komercinės veiklos, o jo siūlomas draudimas yra papildoma paslauga, skirta arba susijusi su asmens siūlomomis prekėmis ar paslaugomis.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
right of ownership		nuosavybės teisė		Civilinis kodeksas	2003
right of recourse		regreso teisė		Civilinis kodeksas	2003
right of recourse		regreso teisė		Civilinis kodeksas	2003
right of redemption		atpirkimo teisė		Civilinis kodeksas	2003
right of retention		daikto sulaikymo teisė		Civilinis kodeksas	2003
right of retention		sulaikymo teisė		Civilinis kodeksas	2003
right of retention		sulaikymo teisė		Civilinis kodeksas	2003
right of superficies		užstatymo teisė		Civilinis kodeksas	2003

right of trust of property Right to provide services	the right of an insurance undertaking to engage in insurance activity in another European Union Member State without establishing a subsidiary or a branch, the right of insurance intermediaries to engage in insurance mediation activity in another European Union Member State without establishing a subsidiary or a branch of insurance intermediaries, or the right of an insurance undertaking of another European Union Member State to engage in insurance activity in the Republic of Lithuania without establishing a subsidiary or a branch of an insurance undertaking, and the right of insurance intermediaries of another European Union Member State to engage in insurance mediation activity in the Republic of Lithuania without establishing a subsidiary or a branch of insurance intermediaries.	turto patikėjimo teisė Sveikatos draudimas	turtinių interesų, susijusių su fizinio asmens sveikata, draudimas, kai dėl draudiminių įvykių, susijusių su asmens sveikata, mokama draudimo išmoka, lygi draudimo sumai ar jos daliai arba dėl draudiminio įvykio patirtiems nuostoliams. Sveikatos draudimas apima draudimą nuo nelaimingų atsitikimų ir draudimą ligos atvejui.	Civilinis kodeksas	2003
right to retention right to the inviolability and integrity of the person rights arising from obligations		sulaikymo teisė teisė į kūno neliečiamumą ir vientisumą		DRAUDIMO ĮSTATYMAS Civilinis kodeksas Civilinis kodeksas	2003 2003 2003
		prievolinės teisės		Civilinis kodeksas	2003

Rural community	individuals living within the rural area, related by common public needs and interests.	Kaimo bendruomenė	kaimo teritorijoje gyvenantys žmonės, susieti bendrais viešaisiais poreikiais ir interesais.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Rural development	the promotion of the quality of life residents of rural areas, the improvement of rural economic and social structure, as well as relations between the communities in order to ensure economic and social cohesion, to carry out job keeping and creation in rural areas, to maintain and foster ethnical culture, the countryside and the natural environment.	Kaimo plėtra	kaimo vietovių gyventojų gyvenimo kokybės gerinimas, kaimo ūkinės ir socialinės struktūros, taip pat bendruomeninių ryšių tobulinimas siekiant užtikrinti ekonominę ir socialinę sanglaudą, saugoti ir kurti darbo vietas kaimo vietovėse, saugoti ir puoselėti etninę kultūrą, kraštovaizdį bei gamtinę aplinką.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
Sampling test	performance monitoring according to the hybridisation programme when the performance of crosses and their parents is established and compared in accordance with a selected sample.	Atrankinis testas	produktyvumo kontrolė pagal hibridizavimo programą, kada pagal atrankinį pavyzdį nustatomas ir palyginamas mišrūnų ir jų tėvų produktyvumas.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
Schedules facilitated airport	an airport where there is potential for congestion at some periods of the day, week or year which is amenable to resolution by voluntary cooperation between air carriers and where a schedules facilitator has been appointed to facilitate the operations of air carriers operating services or intending to operate services at that airport.	Oro uostas, kurio darbas palengvinamas sudarant tvarkaraščius	oro uostas, kuris tam tikru dienos, savaitės ar metų laiku gali būti perpildytas, veikiantis savanoriškai bendradarbiaujant oro vežėjams ir dėl to jame, oro vežėjų darbui palengvinti, yra paskirtas tvarkaraščių sudarytojas.	Įstatymo pakeitimas. EN terminas ir apibrėžtis iš Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 793/2004, iš dalies keičiančio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 95/93 dėl laiko tarpsnių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrųjų taisyklių	2005

secured obligation		užtikrinamoji prievolė		Civilinis kodeksas	2003
Semi-automatic firearm	a firearm which reloads automatically each time a round is fired and can fire only one round with one pull on the trigger.	Pusiau automatinis šaunamasis ginklas	šaunamasis ginklas, kuris po kiekvieno šūvio užsitaiso automatiškai, tačiau vienu nuleistuko paspaudimu negali iššauti daugiau kaip vieną kartą.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Sender	a person who turns over to or entrusts the provider of postal services to deliver (convey, pay) the specified receiver a postal item, document, consigned item, postal money order sent by a sender.	Siuntėjas	asmuo, kuris pašto paslaugų teikėjui pateikia ir paveda pristatyti (įteikti, išmokėti) nurodytam gavėjui pašto, dokumentų, konsignacinę siuntą, pašto perlaidą.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Sending by post separation	provision of postal services through the postal network.	Siuntimas paštu	pašto paslaugų teikimas per pašto tinklą.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Service of pension, benefits, and other payments delivery and payment	a service, which may be provided by the State post office, delivering and paying out payments to addresses, according to the agreements drawn up with the local administration departments of the State Social Insurance Fund.	gyvenimas skyrium; separacija Pensijų, pašalpų bei kitų išmokų pristatymo ir išmokėjimo paslauga	paslauga, kurią pagal sutartis, sudarytas su Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos teritoriniais skyriais, gali teikti valstybės paštas	Civilinis kodeksas	2003
Services for agriculture	activities related to agriculture provided for in the list approved by the Ministry of Agriculture.	Paslaugos žemės ūkiui	Žemės ūkio ministerijos patvirtintame sąraše numatyta su žemės ūkiu susijusi veikla.	PAŠTO ĮSTATYMAS ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	1999 2002
servitude		servitutas		Civilinis kodeksas	2003
set-off		įskaitymas		Civilinis kodeksas	2003
set-off		įskaitymas		Civilinis kodeksas	2003
severance pay		išeitinė išmoka		Darbo kodeksas	2006

Shared access to the local loop	the provision to a beneficiary of access to the local loop or local sub-loop of an operator bound by the procedure and conditions set out in this Law, authorising the use of the non-voice band frequency spectrum of the twisted metallic pair.	Iš dalies atsieta prieiga prie vietinės linijos	vietinės linijos gavėjui suteikiama prieiga prie šio Įstatymo nustatyta tvarka ir sąlygomis įpareigoto operatoriaus vietinės linijos ar dalinės vietinės linijos, suteikiant teisę naudoti metalinės vytos poros linijos ne balso juostos dažnių spektrą.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Shooting range	a terrain made suitable for safe shooting from firearms.	Šaudykla	saugiai šaudyti iš šaunamųjų ginklų pritaikyta vietovė.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Short firearm	a firearm with a barrel not exceeding 30 cm or whose overall length does not exceed 60 cm.	Trumpasis šaunamasis ginklas	šaunamasis ginklas, kurio vamzdis ne ilgesnis kaip 30 cm arba kurio visas ilgis neviršija 60 cm.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Signal arm	an arm designed for making a sound or light signal by means of a signal pyrotechnic gear or signal ammunition.	Signalinis ginklas	šaunamasis ginklas, skirtas garso, šviesos signalui sukurti signaliniu pirotechniniu įtaisu ar signaliniais šaudmenimis.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Silent arm	an arm that by the power of human muscles may be used to destroy or otherwise inflict a mechanical impact (prick, hit, strike, crush) on a target from a distance or in direct contact. Farming or household tools shall not be considered silent arms.	Nešaunamasis ginklas	ginklas, kuriuo, naudojant žmogaus raumenų jėgą, per nuotolį ar turint tiesioginį sąlytį galima sunaikinti ar kitaip mechaniškai paveikti (durti, kirsti, smogti, triuškinti) taikinį. Nešaunamaisiais ginklais nelaikomi ūkinės ar buitinės paskirties įrankiai.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Single-shot firearm	a firearm with one or more barrels with no magazine which is loaded before each shot by the manual insertion of a cartridge into the chamber or a cartridge guide.	Vienašūvis šaunamasis ginklas	šaunamasis ginklas su vienu ar keliais vamzdžiais be šovinių dėtuvės, kurį prieš kiekvieną šūvį reikia užtaisyti ranka šovinį įdedant į šovinio lizdą ar į užtaisymo mechanizma.	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002

slaughterhouse		skerdykla		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Small packet	postal correspondence comprised of objects, which are enclosed in a sturdy, specially marked enclosure.	Smulkusis paketas	pašto korespondencija, kurią sudaro daiktai, siunčiami įdėti į patvarią pakuotę, pažymėtą specialia žyma.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
		Rūkomasis tabakas	šie produktai: 1) suplėšytas, supjaustytas ar kitaip susmulkintas ir suspaustas į briketus (kubelius) arba nesuspaustas tabakas, tinkamas rūkyti jo papildomai neapdorojus pramoniniu būdu; 2) mažmeninei prekybai skirtos tabako liekanos, nepriskirtinos prie šio straipsnio 8 ir 9 dalyse nurodytų produktų, jeigu jos gali būti rūkomos.		
Smoking tobacco				AKCIZŲ ĮSTATYMAS	2001
solidary claim		solidarusis reikalavimas		Civilinis kodeksas	2003
solidary duty		solidarioji pareiga		Civilinis kodeksas	2003
solidary liability		solidarioji atsakomybė		Civilinis kodeksas	2003
Solvency margin	the insurer's assets which exceed obligations arising from insurance and/or reinsurance contracts.	Mokumo atsarga	draudiko turtas, viršijantis įsipareigojimus, atsirandančius iš draudimo ir (ar) perdraudimo sutarčių.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

		<p>Putojantis vynas iš šviežių vynuogių</p>	<p>alkoholinis gėrimas, kuris atitinka visus šiuos požymius: 1) klasifikuojamas KN 2204 10, 2204 21 10 arba 2204 29 10 subpozicijoje, arba 2205 pozicijoje; 2) pateikiamas išpilstytas į butelius su grybo pavidalo kamščiais, kurie pritvirtinti raiščiais arba apkaustais, arba pateikiamas kitaip, jeigu jo perteklinis slėgis dėl ištirpusio anglies dioksido yra ne mažesnis kaip 3 barai; 3) jo faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra didesnė kaip 1,2 procento tūrio, bet ne didesnė kaip 15 procentų tūrio ir yra gauta tik fermentacijos</p>	
<p>Sparkling wine of fresh grapes</p> <p>Special aviation operations</p>	<p>operation of the aircraft for remuneration to provide special services in agriculture, construction, photo operations such as, photography and topography and also, monitoring and patrolling and search and rescue operations, aerial advertising, etc.</p>	<p>Specialieji aviacijos darbai</p>	<p>orlaivio naudojimas už užmokestį specializuotoms paslaugoms teikti žemės ūkyje, statybose, fotodarbams – fotografijai ir topografijai, taip pat stebėjimo ir patruliavimo bei paieškos ir gelbėjimo darbams, oro reklamai ir kita.</p>	<p>AKCIZŲ ĮSTATYMAS 2001</p>
<p>special leave</p>		<p>tikslinės atostogos</p>		<p>AVIACIJOS ĮSTATYMAS 2000 Darbo kodeksas 2006</p>

<p>Special rights Standard rate of VAT</p>	<p>the rights granted by the State to a limited number of undertakings whereby, within a given geographical area: 1) two or more undertakings are designated which are authorised to provide services or undertake an activity, or the number of such undertakings is limited to two or more, otherwise than according to objective, proportional and non-discriminatory criteria; 2) undertakings are granted, otherwise than according to objective, proportional and non-discriminatory criteria, legal or administrative privileges which substantially affect the ability of any other undertaking to provide the same services or to undertake the same electronic communications activity and/or other activities in the same geographical area on substantially equivalent conditions.</p>	<p>Specialiosios teisė: sąlygomis. Standartinis PVM 18 procentų PVM tarifas</p>	<p>valstybės ribotam skaičiui ūkio subjektų suteiktos teisės, kai atitinkamoje geografinėje teritorijoje: 1) paskiriami du ar daugiau ūkio subjektų, turinčių teisę teikti paslaugas arba verstis veikla, arba kai tokių ūkio subjektų skaičius apribojamas iki dviejų ar daugiau kitu būdu nei pagal objektyvius, proporcingus ir nediskriminacinius kriterijus; 2) ūkio subjektams kitu būdu nei vadovaujantis objektyviais, proporcingais ir nediskriminaciniais kriterijais suteikiamos teisinės arba administracinės privilegijos, kurios gali labai paveikti bet kurio kito ūkio subjekto galimybes teikti tas pačias paslaugas arba vykdyti tokią pačią elektroninių ryšių ir (ar) kitą veiklą toje pačioje geografinėje teritorijoje iš esmės vienodomis sąlygomis.</p> <p>ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS PVM ĮSTATYMAS</p>	<p>2004 2002</p>
--	--	---	---	----------------------

Still wine of fresh grapes Subdivision		Ramus vynos iš šviežių vynuogių	alkoholinis gėrimas, kuris atitinka abu šiuos požymius: 1) klasifikuojamas KN 2204 arba 2205 pozicijoje; 2) jo faktinė alkoholio koncentracija, išreikšta tūrio procentais, yra: a) didesnė kaip 1,2 procento tūrio, bet ne didesnė kaip 15 procentų tūrio ir yra gauta tik fermentacijos būdu, arba b) didesnė kaip 15 procentų tūrio, bet ne didesnė kaip 18 procentų tūrio ir yra gauta tik fermentacijos būdu, su sąlyga, kad gėrimas pagamintas nepridedant cukraus	AKCIZŲ ĮSTATYMAS 2001
sublease subrogation	transfer of a claim to a third person within the procedure of recourse	Padalinys	fiksiuota vieta, per kurią vienos valstybės apmokestinamasis asmuo verčiasi ekonomine veikla kitoje valstybėje.	PVM ĮSTATYMAS 2002 Civilinis kodeksas 2003 Civilinis kodeksas 2003
subrogation		subnuoma	subrogacija	reikalavimo perėjimas trečiajam asmeniui regreso tvarka
Subscriber	any person who or which is party to a contract with the provider of publicly available electronic communication services for the supply of such services.	Abonentas	asmuo, kuris yra viešųjų elektroninių ryšių paslaugų teikimo sutarties su šių paslaugų teikėju šalis.	Civilinis kodeksas 2003 ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS 2004

Subsidiary	<p>an undertaking which meets at least one of the criteria listed below: 1) an undertaking in which another undertaking has a majority of voting rights of its shareholders or other participants; 2) an undertaking in which another undertaking, a shareholder/participant of the first, has the right to appoint and recall the majority of members of the administration, management or supervisory body of the first undertaking; 3) an undertaking over which, under the provisions of its memorandum, articles of association or contracts concluded with another company, an undertaking may exercise a dominant influence; 4) an undertaking in which another undertaking, under contracts concluded with its shareholders/participants, controls the majority of its shareholders'/participants' voting rights; 5) an undertaking over which, in the opinion of the competent authority, another undertaking is exercising a dominant influence; 6) an undertaking which, under the</p>	Dukterinė įmonė	<p>įmonė, kuri atitinka bent vieną iš šių kriterijų: 1) įmonė, kurioje kita įmonė turi daugumą akcininkų ar kitų dalyvių balsų; 2) įmonė, kurioje kita įmonė, būdama pirmosios įmonės akcininkė (dalyvė), turi teisę skirti ir atšaukti daugumą šios pirmosios įmonės administracijos, valdymo ar priežiūros organo narių; 3) įmonė, kuriai pagal jos steigimo sandorio, įstatų nuostatas ar sudarytas sutartis su kita įmone, kita įmonė turi galimybę daryti lemiamą įtaką; 4) įmonė, kurioje kita įmonė remdamasi sudarytomis su akcininkais (dalyviais) sutartimis kontroliuoja daugumą pirmosios įmonės akcininkų (dalyvių) balsų; 5) įmonė, kuriai, kompetentingos institucijos nuomone, kita įmonė efektyviai daro lemiamą įtaką; 6) įmonė, kuri pagal šios dalies 1–5 punktų kriterijus yra dukterinės įmonės dukterinė įmonė. Tokiu atveju ji laikoma patronuojančios įmonės, kurios dukterinė įmonė turi dukterinę įmonę, dukterinę įmone.</p>	<p>DRAUDIMO IŠSTATYMAS 2003 Civilinis kodeksas 2003 Civilinis kodeksas 2003</p>
<p>succession succession by the right of representation</p>		<p>paveldėjimas paveldėjimas atstovavimo teise</p>		

Sum insured	the sum of money specified in the insurance contract or the sum of money which is calculated by the method specified in the insurance contract, which, except for the cases provided in the contract, shall be equal to the maximum benefit which may be paid under the insurance contract.	Draudimo suma	draudimo sutartyje nurodyta pinigų suma arba pinigų suma, kuri apskaičiuojama draudimo sutartyje nustatyta tvarka, kuri, išskyrus draudimo sutartyje nustatytus atvejus, yra lygi maksimaliai draudimo išmokai, galimai išmokėti pagal draudimo sutartį.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Supplier of Advertising	a person upon whose initiative and interests the advertisement is used (ordered, produced, disseminated).	Reklamos davėjas	asmuo, kurio iniciatyva ir interesais naudojama (užsakoma, gaminama, skleidžiama) reklama.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
Surrender value	the sum calculated by actuarial/mathematical methods with regard to part of paid insurance premiums intended for capital accumulation, the interest accrued during the contract term, the part of the insurer's profit due to the policyholder under the contract and other elements specified in the insurance contract.	Išperkamoji suma	suma, kuri apskaičiuojama aktuariniais (matematiniais) metodais, atsižvelgiant į sumokėtų draudimo įmokų dalį, skirtą kapitalui kaupti, sutarties galiojimo metu sukauptas palūkanas, draudėjui pagal draudimo sutartį tenkančią draudiko pelno dalį ir į kitas draudimo sutartyje nurodytas aplinkybes.	DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003

Surreptitious Advertising	information disseminated in any form and by any means, about the producer or service provider, his name or activities, mark of goods or service, presented in such a way which may confuse advertising consumers as to the actual purpose of presenting this advertising. Such presentation of information is considered as surreptitious advertising in all instances when it is paid or otherwise compensated for	Paslėpta reklama	bet kokia forma ir bet kokiomis priemonėmis skleidžiama informacija apie gamintoją ar paslaugos teikėją, jo pavadinimą ar veiklą, prekės ar paslaugos ženklą, pateikiama tokia forma, kuri gali suklaidinti reklamos vartotojus dėl šios informacijos pateikimo tikrojo tikslo. Toks informacijos pateikimas visais atvejais laikomas paslėpta reklama, kai už ją apmokama ar kitaip atsilyginama.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
Tactical Administration service	a military unit established seeking to issue instructions to military aviation, which is under its jurisdiction in specific regions.	Kontroliuojamoji teritorija	oro uosto judėjimo laukas, gretima teritorija ir pastatai ar jų dalys, į kuriuos patekimas yra kontroliuojamas.	Įstatymo pakeitimas. EN terminas ir apibrėžtis iš Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 793/2004, iš dalies keičiančio Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 95/93 dėl laiko tarpsnių paskirstymo Bendrijos oro uostuose bendrųjų taisyklių	2005
tax	monetary obligation owed by the taxpayer to the state, established within the tax law in order that funds may be obtained to fulfil state (municipal) functions	mokestis	mokesčio įstatyme mokesčio mokėtojui nustatyta piniginė prievolė valstybei, kad būtų gauta pajamų valstybės (savivaldybės) funkcijoms vykdyti. Ši prievolė atliekama įstatymų nustatyta tvarka	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995

tax administration	comprises the implementation of the rights and obligations of the tax administrator, as well as rights and obligations of the taxpayer, calculation of taxes, payment and collection, application of liability for improper calculation and payment of taxes, distribution of taxes and supplying of information for taxpayers	mokesčio administravimas	mokesčio administratoriaus teisių ir pareigų bei mokesčio mokėtojo teisių ir pareigų įgyvendinimas, mokesčio apskaičiavimas, sumokėjimas ir išieškojimas, atsakomybės už netinkamą mokesčio apskaičiavimą ir mokėjimą taikymas, mokesčio paskirstymas, informacijos mokesčių mokėtojams teikimas	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
tax administrator	an institution which is responsible for tax administration	mokesčio administratorius	už mokesčio administravimą atsakinga institucija	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
tax arrears	amount of tax not paid on time according to the procedure prescribed by the tax law, by the taxpayer or tax withholder	mokesčio deklaracija	mokesčio apskaičiavimo dokumentas, kurį mokesčio mokėtojas arba mokesčių išskaičiuojantis asmuo turi užpildyti ir pateikti mokesčio administratoriui mokesčio įstatymo nustatyta tvarka	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
tax base	an object, which is appraised to be subject to taxation according to the procedure established by tax law, to which an established amount of tax (rate) is applied	mokesčio bazė	mokesčio įstatymo nustatyta tvarka pinigų suma įvertintas apmokestinamasis objektas, kuriam taikomas nustatytas mokesčio dydis (tarifas)	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
tax calculation	the filling out of a tax return or another document by indicating, in monetary terms, the tax amount required to be paid into the state (municipal) budget	mokesčio apskaičiavimas	mokesčio deklaracijos arba kito dokumento pildymas parodant mokesčio dydį pinigais, privalomą sumokėti į valstybės (savivaldybės) biudžetą	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
tax law violation	the result of action which contradicts the tax law	mokesčio įstatymo pažeidimas	atlikta veika, prieštaraujanti mokesčio įstatymui	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
tax law	a law of the Republic of Lithuania which establishes the tax, charge or fee, or other payment into the state (municipal) budget and also this Law and the agreement mentioned in Article 4 of this Law	mokesčio įstatymas	Lietuvos Respublikos įstatymas, kuris nustato mokesčių, rinkliavą ar kitą įmoką į valstybės (savivaldybės) biudžetą, taip pat šis įstatymas ir šio įstatymo 4 straipsnyje minima sutartis	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995

tax overpayment	amount of tax paid by the taxpayer or withholder in excess of the tax amount prescribed by tax law procedure	mokesčio nepriemoka	mokesčio mokėtojo arba mokesčių išskaičiuojančio asmens mokesčio įstatymo nustatyta tvarka laiku nesumokėta mokesčio suma	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
tax procedure	the taxpayer, tax base, tax amounts (rates), tax reliefs, penalties and interest, and tax payment as well as withholding regulations, established by the tax law	apmokestinimo tvarka	mokesčio įstatymo nustatytas mokesčio mokėtojas, mokesčio bazė, mokesčio dydžiai (tarifai), mokesčio lengvatos, baudos ir delspinigiai, mokesčio mokėjimo bei išieškojimo taisyklės	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
tax relief	special taxation conditions established for the taxpayer, requiring the payment of a lesser tax, or deferral of tax payment deadline, or permitting tax payment to be paid in several instalments	mokesčio lengvata	mokesčio mokėtojui įstatymo nustatytos išskirtinės apmokestinimo sąlygos, dėl kurių reikia mokėti mažesnę mokesčių arba mokesčio mokėjimo terminas atidėtas ar mokesčių galima sumokėti per keletą kartų	MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
tax return	a document of tax calculation, which must be completed and filed with the tax administrator by the taxpayer or tax withholder according to the procedure established by the tax law			MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995

		Akcizais apmokestinamų prekių sandėlis	patalpa (patalpos) ir (arba) teritorija (teritorijos), kuriose šio Įstatymo ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka leidžiama laikyti (gaminti, perdirbti, maišyti, saugoti), taip pat į jas atgabenti ar iš jų išgabenti Europos Bendrijų muitų teritorijoje laisvai cirkuliuojančias akcizais apmokestinamas prekes, kurioms taikomas akcizų mokėjimo laikino atidėjimo režimas. Akcizais apmokestinamų prekių sandėliais laikomos ir kitose valstybėse narėse esančios patalpos ir (arba) teritorijos, kurias akcizais apmokestinamų prekių sandėliais pripažino tų valstybių narių kompetentingos institucijos.		
Tax warehouse tax withholder	a person, for whom an obligation has been assigned, according to tax law, to withhold tax from the taxpayer and pay it into the state (municipal) budget	mokesčių išskaičiuojantis asmuo	asmuo, kuriam mokesčio įstatymo nustatyta prievolė išskaičiuoti iš mokesčio mokėtojo mokesčių ir jų sumokėti į valstybės (savivaldybės) biudžetą	AKCIZŲ ĮSTATYMAS 2001 MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	1995
Taxable person		Apmokestinamasis asmuo	Lietuvos Respublikos arba užsienio apmokestinamasis asmuo.	PVM ĮSTATYMAS	2002
Taxable person of the Republic of Lithuania		Lietuvos Respublikos apmokestinamasis asmuo	Lietuvos Respublikos juridinis arba fizinis asmuo, vykdamas bet kokią pobūdžio ekonominę veiklą.	PVM ĮSTATYMAS MOKESČIŲ ADMINISTRAVIMO ĮSTATYMAS (negalioja)	2002 1995
taxpayer	a person, for whom an obligation to pay taxes is established under the tax law	mokesčio mokėtojas	asmuo, kuriam pagal mokesčio įstatymą yra nustatyta prievolė mokėti mokesčių		

Technical provisions	insurer's obligations arising from insurance and/or reinsurance contracts or relating to them which are calculated following the procedure set out by legal acts.	Draudimo techniniai atidėjimai (atidėjimai) –draudiko įsipareigojimai, atsirandantys iš draudimo ir (ar) perdraudimo sutarčių ar susiję su jomis, apskaičiuoti teisės aktų nustatyta tvarka		DRAUDIMO ĮSTATYMAS	2003
Telecommunications services	a service which consists wholly or mainly in the conveyance of signals on electronic communications networks, except for the transmission of television and/or radio programmes by networks used for broadcasting (re-broadcasting).	Telekomunikacijų paslauga	paslauga, kurią visiškai ar daugiausiai sudaro signalų perdavimas elektroninių ryšių tinklais, išskyrus televizijos ir (ar) radijo programų perdavimo tinklais, naudojamais transliavimui (retransliavimui), paslaugas.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Telecommunications terminal equipment	equipment, or relevant component thereof, capable of communication and intended to be connected directly or indirectly by any means whatsoever to public telecommunications networks (i.e. networks used wholly or partly for the provision of publicly available telecommunications services).	Telekomunikacijų galinis įrenginys	leidžiantis palaikyti ryšį įrenginys ar jo atitinkama dalis, skirti tiesiogiai ar netiesiogiai bet kokiomis priemonėmis būti prijungti prie viešųjų telekomunikacijų tinklų (t. y. tinklų, visiškai ar iš dalies skirtų viešosioms telekomunikacijų paslaugoms teikti).	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Temporarily excluded zone	a space of a designated size, for the activities whereof space must be reserved for specific operators to use exclusively during a defined period of time.	Laikiniai išskirta zona	nustatyto dydžio erdvė, kurios veiklai reikia rezervuoti erdvę konkrečioms naudotojams išimtinai naudoti apibrėžtu laikotarpiu.	AVIACIJOS ĮSTATYMAS	2000
Terminal equipment	equipment, or relevant component thereof, capable of receiving and/or sending information and intended to be connected directly or indirectly by any means whatsoever to public communications networks.	Galinis įrenginys	leidžiantis priimti ir (ar) perduoti informaciją įrenginys ar jo atitinkama dalis, skirti tiesiogiai ar netiesiogiai bet kokiomis priemonėmis būti prijungti prie viešųjų ryšių tinklų.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Territory of the country		Šalies teritorija	Lietuvos Respublikos teritorija ir greta Lietuvos Respublikos teritorinių vandenių esantis plotas, kuriame pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir tarptautinę teisę Lietuvos Respublika turi teisę tyrinėti ir eksploatuoti jūros dugno ir nožeminius gamtos išteklius.	PVM ĮSTATYMAS	2002
Test bull	a bull of the insemination centre, which is checked in accordance with the conception rate and characteristics of progeny for the establishment of its breeding value.	Tikrinamasis bulius	sėklinimo centro bulius, kuris tikrinamas pagal apvaisinimo galią ir palikuonių savybes jo veislinei vertei nustatyti.	GYVULIŲ VEISLININKYSTĖS ĮSTATYMAS	1994
testamentary capacity		testamentinis veiksnumas		Civilinis kodeksas	2003
testamentary reservation		testamentinė išskirtinė		Civilinis kodeksas	2003
testator		testatorius		Civilinis kodeksas	2003
things in limited circulation		ribotai esantys apyvartoje daiktai		Civilinis kodeksas	2003

things remaining in circulation		neišimti iš apyvartos daiktai		Civilinis kodeksas	2003
things taken out of circulation		išimti iš apyvartos daiktai		Civilinis kodeksas	2003
time-limit of grace		lengvatinis terminas		Civilinis kodeksas	2003
Traffic data	any data processed for the purpose of the conveyance of a communication on an electronic communications network and/or for the billing thereof.	Srauto duomenys	duomenys, tvarkomi siekiant perduoti informaciją elektroninių ryšių tinklu ir (arba) tokio perdavimo apskaitai.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Transmission provider	an undertaking, except for broadcasters and/or re-broadcasters possessing a licence issued by the Radio and Television Commission of Lithuania granting the right to establish and operate their own electronic communications networks, who transmits to the public radio and/or television programme signals by an electronic communications network and who has the right to use radio frequencies (channels) necessary for such transmission and intended for the broadcasting(re-broadcasting) of radio and/or television programmes.	Siuntėjas	ūkio subjektas, išskyrus transliuotojus ir (ar) retransliuotojus, turinčius Lietuvos radijo ir televizijos komisijos išduotas licencijas, suteikiančias teisę steigti ir eksploatuoti savo elektroninių ryšių tinklus, elektroninių ryšių tinklu perduodantis radijo ir (ar) televizijos programų signalus visuomenei ir turintis teisę naudoti šiam perdavimui būtinus radijo dažnius (kanalus), skirtus radijo ir (ar) televizijos programoms transliuoti (retransliuoti).	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Transportation of an arm and ammunition	moving (transporting, carrying) of an arm from the place where it is kept to certain premises or place in such a way which ensures that it will not be possible to use it immediately (the arm is not loaded, is in its holster or in another appropriate container, the ammunition is taken out of the magazine, cylinder and barrel).	Ginklo ir šaudmenų gabenimas	ginklo transportavimas (pervežimas, pernešimas) iš ginklo laikymo vietos į tam tikrą objektą ar vietovę tokiomis sąlygomis, kurios užtikrina, kad ginklo nebus galima panaudoti nedelsiant (ginklas neužtaisytas, įdėtas į dėklą ar kitą tam tinkamą daiktą, šaudmenys išimti iš dėtuvės, būgnelio ir vamzdžio).	GINKLŲ IR ŠAUDMENŲ KONTROLĖS ĮSTATYMAS	2002
Treatment of agricultural products	preparation of agricultural products without changing their primary physical or chemical composition.	Žemės ūkio produktų apdorojimas	žemės ūkio produktų paruošimas nekeičiant jų pirminės fizinės ar cheminės sudėties.	ŽEMĖS ŪKIO IR KAIMO PLĖTROS ĮSTATYMAS	2002
trust of animal, animal care		gyvūnų globa		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
Unbundled access to local loop	full unbundled access to the local loop and shared access to the local loop. The allocation of unbundled access does not entail a change in ownership of the local loop.	Atsieta prieiga prie vietinės linijos	visiškai atsieta prieiga prie vietinės linijos ir iš dalies atsieta prieiga prie vietinės linijos. Atsietos prieigos suteikimas nesuteikia nuosavybės teisių į vietinę liniją.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Undertaking	a natural or legal person or a group of persons linked by virtue of control or dependency who are engaged in an electronic communications activity in the Republic of Lithuania or whose actions have an impact on or intentions, if realised, might have an impact on economic activity in the Republic of Lithuania	Ūkio subjektas	fizinis ar juridinis asmuo ar asmenų, susijusių kontrolės ar priklausomybės santykiais, grupė, kurie verčiasi elektroninių ryšių veikla Lietuvos Respublikoje arba kurių veiksmai daro įtaką ar ketinimai, jeigu būtų įgyvendinti, galėtų daryti įtaką ūkinei veiklai Lietuvos Respublikoje.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

Undisclosed agent		Neatsiskleidęs tarpininkas	apmokestinamasis asmuo, kuris tarpininkauja prekių tiekimo arba paslaugų teikimo sandoryje savo vardu, nors ir kito sąskaita.	PVM ĮSTATYMAS	2002
Universal postal services	postal services (except courier postal services) which include the clearance, sorting, transport and delivery of postal correspondence, less than 2 kg in weight, postal parcels not in excess of 10 kg in weight and also provision of services, which are stipulated for registered and insured postal dispatches.	Universaliosios pašto paslaugos	pašto paslaugos (išskyrus pasiuntinių pašto paslaugas), į kurias įeina pašto korespondencijos, ne sunkesnės kaip 2 kilogramų, pašto siuntinių, ne sunkesnių kaip 10 kilogramų, surinkimas, skirstymas, vežimas ir pristatymas bei paslaugų, numatytų registruotosioms ir įvertintosioms pašto siuntoms, teikimas.	PAŠTO ĮSTATYMAS	1999
Universal service	the minimum set of services of specified quality which must be available to all end users requesting it regardless of their geographical location and at an affordable price.	Universaliosios paslaugos	nustatytos kokybės elektroninių ryšių paslaugų minimumas, kuris, nepaisant geografinės vietos, už prieinamą kainą turi būti teikiamas visiems tokias paslaugas pageidaujantiems gauti galutiniams paslaugų gavėjams.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
unjust enrichment		nepagrįstas praturtėjimas		Civilinis kodeksas	2003
Use of Advertising	activity which includes ordering, production, mediation and dissemination of advertising.	Reklamos naudojimas	veikla, apimanti reklamos užsakymą, gamybą, tarpininkavimą ir skleidimą.	LR REKLAMOS ĮSTATYMAS	2000
User	a legal entity or natural person using or requesting a publicly available electronic communications service.	Paslaugų gavėjas	asmuo, kuriam teikiamos viešosios elektroninių ryšių paslaugos ar kuris kreipėsi dėl jų teikimo.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004

User of a work or object of related rights	means a natural or legal person, or an enterprise which does not have the rights of a legal person, who exploits originals or copies of works or objects of related rights (is engaged in their reproduction, publication, import, sale, rental, lending or other distribution, or uses them for the public performance, broadcasting, retransmission and communication to the public);	Kūrinio gretutinių teisių objekto naudotojas	ar fizinis arba juridinis asmuo ar įmonė, neturinti juridinio asmens teisių, kurie naudoja kūrinų ar gretutinių teisių objektų originalus ar jų kopijas (bet kuriuo būdu juos atgamina, išleidžia, importuoja, parduoda, nuomoja, teikia panaudai ar kitaip platina, naudoja viešam atlikimui, transliuoja, retransliuoja ar viešai juos skelbia).	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
User of postal services usufruct usufructuary	a sender or a receiver.	Pašto paslaugų naudotojas uzufuktas uzufuktorius	gavėjas arba siuntėjas.	PAŠTO ĮSTATYMAS Civilinis kodeksas Civilinis kodeksas	1999 2003 2003
Value-added service	to the extent that it is related to the processing of personal data and the protection of privacy, any service which requires the processing of traffic data or location data other than traffic data beyond what is necessary for the transmission of a communication or the billing thereof.	Pridėtinės vertės paslauga	kiek tai susiję su asmens duomenų tvarkymu ir privatumo apsauga, – paslauga, kuriai reikalingas srauto ar vietos nustatymo duomenų tvarkymas, kai šis tvarkymas apima didesnę informacijos kiekį nei yra būtina informacijai perduoti ar apskaitai.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
VAT payer		PVM mokėtojas	asmuo, mokesčio administratoriaus įregistruotas PVM mokėtoju, įskaitant ir kitokį identifikavimą PVM tikslais, jeigu turimas atitinkamas identifikavimo numeris, išskyrus asmenų identifikavimą kompensacinio PVM tarifo schemos tikslais.	PVM ĮSTATYMAS	2002

Vertically integrated undertaking	an undertaking engaged in two or more types of activity extending along the same value-added chain.	Vertikaliai integruotas ūkio subjektas	ūkio subjektas, kuris verčiasi dvių ar daugiau rūšių veikla, priklausančia tai pačiai vertės kūrimo grandinei.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
veterinary check		veterinarinis tikrinimas		LR Terminų bankas. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba	2006
violation of possession		valdymo pažeidimas		Civilinis kodeksas	2003
Wide-screen digital television service	a television service that consists wholly or partially of programmes produced and edited to be displayed in a full height wide-screen format. The 16:9 format is the reference format for wide-screen television services.	Plačiaekranės skaitmeninės televizijos paslaugos	televizijos paslaugos, kurias visiškai ar daugiausiai sudaro programos, pagamintos ir suredaguotos rodyti viso aukščio plačiaekraniniu formatu. Plačiaekranės televizijos paslaugos nurodomos kaip formatas 16:9.	ELEKTRONINIŲ RYŠIŲ ĮSTATYMAS	2004
Wine of fresh grapes		Vynas iš šviežių vynuogių	ramus ir putojantis vynas iš šviežių vynuogių, kaip apibrėžta šio straipsnio 22 ir 23 dalyse.	AKCIZŲ ĮSTATYMAS	2001
Work	means any original result of intellectual creation activity in the field of literature, science or art, whatever may be its artistic value, or the mode or form of its expression:-	Kūrinys	originalus kūrybinės veiklos rezultatas literatūros, mokslo ar meno srityje, nepaisant jo meninės vertės, išraiškos būdo ar formos.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999
Work equipment	means any fitting, machinery (machine), apparatus, instrument, tool, installation or other equipment used at work.	Darbo priemonės	darbo procese naudojamos mašinos, įrenginiai, aparatai, prietaisai, įrankiai, įtaisai ir kiti reikmenys.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Work of applied art	means any hand-made or industrially made work of art, having an utilitarian function;	Taikomosios dailės kūrinys	bet koks rankų darbo ar pramoniniu būdu sukurtas dailės kūrinys, skirtas praktiniam naudojimui.	AUTORIŲ TEISIŲ IR GRETUTINIŲ TEISIŲ ĮSTATYMAS	1999

Worker	as established in Article 15 of the Labour Code, as well as a person who has acquired the status of a public servant established by laws and who works in a State or municipal institution or agency.	Darbuotojas	kaip nustatyta Darbo kodekso 15 straipsnyje, taip pat asmuo, įgijęs įstatymų nustatytą valstybės tarnautojo statusą ir dirbantis valstybės ar savivaldybės institucijoje ar įstaigoje.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Worker who has recently given birth	means a mother who submits to her employer a certificate to this effect issued by a health care institution and who takes care of her child until he is 12 months of age.	Neseniai pagimdžiusi moteris	motina, pateikusi darbdaviui sveikatos priežiūros įstaigos pažymą apie gimdymą ir auginanti vaiką, kol jam sukaks vieni metai.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Worker who is breastfeeding	means a worker who submits to her employer a certificate issued by a health care institution confirming that she takes care of her child and breastfeeds him until he is 12 months of age.	Krūtimi maitinanti moteris	motina, pateikusi darbdaviui sveikatos priežiūros įstaigos pažymą, kad augina ir krūtimi maitina savo vaiką iki vienu metų.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Workers' representative with specific responsibility for the safety and health of workers	means any worker elected at the workers' meeting, who is entrusted to represent workers' interests where problems arise relating to the safety and health protection of workers of an undertaking, a subdivision, a shift.	Darbuotojų atstovas saugai ir sveikatai	įmonės darbuotojų kolektyvo susirinkime išrinktas darbuotojas, kuriam suteikiami įgaliojimai atstovauti įmonės, padalinio, pamainos darbuotojų interesams saugos ir sveikatos srityje.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Workers' representatives	as established in Article 19 of the Labour Code.	Darbuotojų atstovai	kaip nustatyta Darbo kodekso 19 straipsnyje.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003

Working conditions	means working environment, nature of work, schedules of work and rest periods, and other circumstances, which have direct impact on the worker's condition, functional capacity, health and health.	Darbo sąlygos	darbo aplinka, darbo pobūdis, darbo ir poilsio laikas ir kitos aplinkybės, turinčios tiesioginę įtaką darbuotojo savijautai, darbingumui, saugai ir sveikatai.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Working environment	means space surrounding a workstation which may contain dangerous risk factors (physical, chemical, biological and others).	Darbo aplinka	darbo vietą supanti erdvė, kurioje gali būti darbuotojo sveikatai kenksmingų, pavojingų rizikos veiksnių (fizinių, fizikinių, cheminių, biologinių ir kitų).	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Workstation	means a place where the worker performs the work agreed under employment contract or performs the function of public administration.	Darbo vieta	vieta, kurioje asmuo dirba darbo sutartyje sulygta darbą arba atlieka viešojo administravimo funkcijas.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003
Young person	means a person under 18 years of age.	Jaunas asmuo	asmuo iki 18 metų.	DARBUOTOJŲ SAUGOS IR SVEIKATOS ĮSTATYMAS	2003